

3 2044 011 928 645

~~OCT 13 1982~~

PL
X
FEB 10 1992

The Maksūra
of
Ibn Duraid

المقصورة المخرجة

بسم الله الرحمن الرحيم قال الشيخ الامام العالم العاقل العلامة
 ابو عبد الله بن هشام اما بعد حمد الله علي الاله وجزيل عطايه
 والصلوة علي محمد وآله ما رتب شخص او طفا في اله فاني لما
 رايت كثيرا من اهل الادب الناسلين اليه من كل منحدب من
 انباء زماننا والمنتحلين هذه الصناعة في اواننا قد صرفوا الي
 مقصورة ابني بكر ابن دريد رحمه الله عنايتهم واهتمامهم وجعلوها
 امامهم في اللغة وامامهم لسهول الفاظها ونيل اغراضها وثقة منشئها
 واستغادة قاريها واشتمالها علي نحو الثلث من المقصور واجريها
 واحتواياها علي جزق من اللغة كبير ولما ضمنها من المثل السائر
 والخبر النادر والموازي (?) الحسنه والحكم البالغة اليقينة وقد عارضة
 فيها جماعة من الشعراء فما شغوا غبارها ولا بلغوا مضماره وهي رحمه
 الله عند اهل الادب والراسخين في هذا الباب اشعر العلماء واعلم
 الشعراء وكان قد اترك صديرا من الزمان وجلة من الاعيان وسانكر
 جملا من اخباره يستدل بها علي مكانه من العلم ومقداره علي
 ان ذكره قد اتجد وغار وبلغ حيث لا تبلغ الاقمار وقد انتدب
 قديما وحديثا الي شرح مقصودته المذكورة وفتح مغفلها وايضاح
 مشكلها علي الادباء وجلة العلماء فمنهم المسهب البطول والمختصر
 الغلل فاعتمدنا حين سيلنا شرح غريبها ودا المهم من معانيها
 واعرابها علي التوسط ان هو خير الامور واقتصرنا علي ما هو انفع
 عند الجمهور علي انا اودعنا هذا الشرح فنا من العلم خطيرا وبابا
 من الادب كبيرا لم يعمل غيرنا من الشارحين فيه قلما ولا افاض
 قدحا ولا زلما وهو انا ذكرنا عقب شرح اكثر الابيات من اين
 اخذ معناها وعلمي (عليهم) اسس مبنها (مبناها) من اشعار الجاهلية
 والمخضرمين ومن بعدهم من المحدثين ممن نسج علي منواله
 واحتذي علي مثاله وستغف علي ذلك كله في موضعه من هذا
 الكتاب ومحملة ان شاء الله بعد ذكرنا نسبة ومولده ومنشأه وبلده

واشياخه الذين اخذ منهم وروى عنهم وتاريخ وفاته ولمعا ما انتفق
 له في خيله وغير ذلك مما لا تمسحه الاسماع ولا تنبوا عنه الطباع
 ومن الله اسأل العصمة من الخطاء والدليل في القول والعمل انه
 سميع الدعاء فعال لما يشاء لا رب غيره ذكر نسب ابي بكر ابن
 دريد رحمه الله وجمل من اخباره قال الاستاذ ابي عبد الله محمد
 بن احمد بن هشام اللخمي وقعه الله هو ابو بكر محمد بن
 الحسن بن دريد بن عتاهية بن جشم بن حسين بن حماني بن
 رافع بن وهب بن سلمة بن حاض بن اسد بن عدي بن عمرو
 بن ملك بن نصر بن الانب بن الغوث ولد بالبصرة ونشا بها وتعلم
 فيها واخذ عن ابي حاتم سهل بن محمد والرياشي العباس بن
 المفرج وعبد الرحمن بن عبد الله بن اخي الاصمعي وعن ابي
 عثمان سعيد بن هارون الاشناداني وسمع ابو بكر الاخبار من عمه
 الحسين بن دريد وكان الحسين يروي عن ابن الكلبي وغيره وسمع
 ابو بكر ايضا الاخبار من السكن بن سعيد ومن الكلبي ومن ابن
 معاذ ومن الاثرم هاولاء مشاهير من روي عنهم وانتقل عن البصرة
 مع عمه الحسين عند ظهور الزنج وقتلهم الرياشي الي عمان فكان
 بها اثني عشرة سنة ثم انصرف الي البصرة واقام بها ثم خرج
 الي نواحي فارس فصحب بها جماعة من ملوكها وصحب ابني
 ميكال واخاه وكانا يومئذ علي عمالة فارس فعمل لهما كتاب
 الجمهرة وقلداه ديوان فارس فكان يصدر كتاب الديوان عن
 راية ولا ينفذ امر الا بعد توقيعه فانما معها اموالا عظيمة وكان
 صفيدا سيدا لا يليق بهما سخاء وكرما وقال قصيدته هذه في
 ابني ميكال فوصله عليها بعشرة الاف درهم وفيها يقول حاشا
 الاميرين الذين اودا علي ظلام من نعمهم قد صغا يعني الشاه واخاه
 ثم انتقل من فارس الي بغداد ودخلها في سنة ثمان وثلاثماية بعد
 عزل ابني ميكال وانتقالهما الي خراسان قال ابو علي اسعيل بن
 القاسم البغدادي القالي فلما وصل ابو بكر محمد بن الحسن الي
 بغداد انزله علي بن محمد بن الجوالي في جواره وافضل عليه

افضالا عظيما وعرف المقتدر خبره ومكانه من العلم فامر ان يجري
عليه خمسون دينارا في كل شهر فلم تنزل جارية عليه الي ان مات
سنة احدى وعشرين وثلاثماية قال ابو علي اسمعيل بن القاسم
البغدادي وكان عمر ابي بكر ابن دريد ثلثا وتسعين سنة وعرض له
راس النعمان من عمره فالج سقي له الدرياف فمرا وصبح ورجع الي
افضل احواله ولم ينكر من نفسه شيئا ورجع الي اسماع تلامذه واملاية
(له) عليهم ثم عاوه الفالج بعد حول لغذاء ضار اخذه تغبص منه
وكان يحرك يديه حركة ضعيفة وبطل من محزنة الي قدسية فكان
اذا دخل الداخل عليه صبح والم لدخوله وان لم يصل اليه قال ابو
علي وكنت اقول في نفسي ان الله عز وجل عاقبه لغوله في القصيدة
المقصورة حين ذكر الدهر فقال مارست من لو هوت الافلاك من
جوانب البحر عليه ما شكنا فكان يشنكي ويالم لحركة الداخل
عليه قبل ان يصل اليه ويصبح لذلك صباح من يبشا عليه ان
يسال بالبسال والداخل منه بعيد وكان مع هذه الحال ثابت
العقل والذهن يرن فيما يسال عنه ردا صحيحا بالطبع قال ابو
علي وعاش بهذه الحال فيرب باسرع من النفس بالصواب وقال لي
مرة وقد سألته عن بيت شعر فاجابني يا بني لين طغيت شحمتنا
عيني لم تجد من يشفيك من العلم قال ابو علي ثم قال لي
وكذلك قال لي يا بني ابو حاتم وقد سألته عن شي ثم قال ابو
حاتم وكذلك قال لي الاصمعي وقد سألته قال لي ابو علي واخر
شي سألته عنه جاوبني وقد قال يا بني حال الجريض دون القريض
فكان هذا الكلام اخر ما سمعته عنه وكان قبل ذلك كثيرا ما
يتمثل فوا حزني ان لا حياة لزيدة ولا عمل يرضي به الله صالح
وقال جحظه يركبه فقدت بابن دريد كل فائدة لما غدا ثالث
الاخجار والتراب وكنت ابكي لفقد الجود منقرا فصرت ابكي
لفقد الجود والادب التراب بفنتج الرء جمع تربة قال الاستاذ ابو
عبد الله محمد ابن احمد بن هشام اللخمي اخبرنا بهذه القصيدة

الغنية الاجل الشيخ الافضل ابو بكر ابن العربي رحمه الله قال
اخبرنا ابو الحسين المبارك بن عبد الجبار الصديقي قال واخبرنا
ابو محمد الجوهري قال اخبرنا ابن الجراح قال اخبرنا ابو بكر
محمد بن الحسين بن دريد الازدي رحمه الله قال

يَا ظَبِيَّةَ أَشْبَهَ شَيْءٍ بِأَلَمِهَا قُرْعَى الْخُرَاصِي بَيْنَ أَشْجَارِ النَّقْيِ

الطبيبة الغزالة قال بن الرمة فيها طبيبة الوعاء بين جلاجل
وبين النقي انت ام ام سالم والطبيبة ايضا لكل ذات حافر بمنزلة
الحبلى لكل ذات ظلف وخف وطبي ايضا اسم رملة قال امرئ القيس
وتعطوا برخص غير شثن كانه اساريع طبي او مساويك اسحل
والعرب تشبه عين الرجل والمرأة بعين الطبيبة في كلامهم المنشور
وشعرهم المنظوم قال الشاعر فعينك عينها وجيدك جيدها ولكن
عظم الساق منك دقيق ويشبهون ايضا جيد المرأة بجيد الطبيبة
وقد تقدم الاستنشاء وقال امرئ القيس ايضا في ذلك وجيد
كجيد الريم ليس بغاحش اذا هي نصنته ولا بمعطل وقال
فلم تر عيني مثل سرب رايته خرخن علينا من رفاق ابن واقف
طلعن باعناف الأطباء واعين الجوانس (?) وامتمدت بهز الروادف
والها جمع مهاة وهي الشمس قال الشاعر ثم يجلوا الظلام رب
رحيم بمهاة شعاعها منشور والعرب تشبه وجه المرأة بالشمس في
الاشراق قال النابغة قامت تراءى بين سجفي كلة كالشمس
يوم طلوعها بالاسعد وقال ابو حية فالقت قناعا دونه الشمس
وانتت باحسن موصولين كف ومعظم والمهاة ايضا الدرة والعرب
تشبه المرأة بها في الضياء قال الربيع بن ضبع الغراري كانها درة
منعمة من نسوة كن قبلها دررا وقال النابغة ان درة صدغية
غواضها بهج متي يرها يهل ويسجد والمهاة ايضا بقرة الوحش
والعرب تشبه المرأة بها لحسن عينيها ومشيئها قال الشاعر
لها من مهاة الرمل عين مريضة ومن ورق الريحان خضرة شارب

وقال امرؤ ابن أبي ربيعة ابصرتها ليلة ونسوتها يمشين بين
 المقام والحجر يرفلن في الریط والمروط كما تمشي الهوينى
 سواكن البقر والمهاة ايضا البلورة والعرب تشبه المرأة بها في البياض
 فيحتمل ان يكون ابو بكر رحمه الله شبه هذه المرأة التي تشبه بها
 وجعلها طيبة على الاتساع بالشمس في اشرافها ان بالدرية في ضبايها
 وبريقها ان ببقرة الوحش في حسن عينيها ومشيتها ان بالبلورة في
 بياضها ونصاعتها ان لا دليل في البيت علي واحدة مما وصفنا
 بعينها الا ان الاظهر والله اعلم بمرانه ان يريد بالمها بقر الوحش
 شبه المرأة بها لحسن عيونها وجعلها طيبة علي الاتساع لطول
 جيدها واخذ هذا من قول زهير تنارعها المها شبهها ودر البخور
 وشاكت فيها الطباء شاكت شاكت قال الاصمعي تنارعها المها
 اراد ان فيها من البقر شبهها ومن الدار شبهها ومن الطباء شبهها والذي
 يشبهها من البقر العيون ومن الدار صفا اللون ومن الطباء طول
 الاعناق وقد بين ذلك جريم بقوله شعر لولا مراقبة العيون اميننا
 مقل المها وسوالف الارام وقال ذو الرمة وتحت العوالي في الغنا
 مستظلة طباء اعارتها العيون الجوانر ترعي تاكل والخزامي
 خيري البر واشجار جمع شجر وسمي الشجر شجرا لاختلاف اغصانه
 ومنه اشتجرت الرماح اذا اختلفت بالطعن وقد شجر بينهم امر اذا
 اختلف قال الله تعالى حتي يحكموك فيما شجر بينهم والشجر
 ما كان على ساق والنجم ما لم يكن علي ساق قال الله تعالى
 والنجم والشجر يسجدان وقد يسمي ايضا ما لا يقوم علي ساق
 شجر قال الله تعالى وانبتنا عليه شجرة من يقطين واليقطين
 ما لم يقم علي ساق كالقرع والبطيخ ونحوهما وهو مشتق من
 قطن بالمكان اذا اقام به وحكي ابو بكر النقاش ان اليقطين في
 الابة القرع والنقي الرمل ويكتب بالياء والالف وكذلك المهى وبروي
 بين اشجار اللعي وهو شجر الواحدة لعاء وهذا البيت لم يثبت
 في رواية ابي علي ولا في اكثر الروايات وانما وقع في رواية شاذة
 وهي رواية ابي اسحق بن مخلد وبروي اشبه شيء وشيا بخفض

شي ونصبه فمن خفض فعلي الاضافة ومن نصب فعلي التمييز
والخفض اقوي في البيت وترعي التخزيمي في موضع الصفة للظبية
فيكون موضع الجملة نصبا ويجوز ان يكون في موضع نصب علي
الحال من المهني ولا تكون المهني علي هذا الوجه الا بقدر الوحش

٢ اَمَّا قَرَّبَ رَاسِي حَاكِي لَوْنُهُ طَرَّةً صُبْحِ تَحْتَ اَدْيَالِ الدَّجَا

حَاكِي شَابِهَ طَرَّةً شَيْ حَاقَتْهُ رَالصَّبْحِ تَابِيلُهُ الْاَشْرَاقُ وَرَجُلٌ
صَبِيحٌ مَعْنَاهُ مَشْرِقُ الْوَجْهِ وَادْيَالٌ جَمْعُ دَيْلٍ وَهُوَ كُلُّ مَا اسْتَرْخَا
مِنْ ثَوْبٍ وَنَحْوِهِ وَالْجَمْعُ جَمْعُ دَجِيَّةٍ وَهُوَ مَا الْمَسْكَا الدَّيْلُ مِنْ
ظِلْمَتِهِ وَتَكْتَبُ بِالْأَلْفِ عَلَي مَذْهَبِ الْبَصْرِيِّينَ لِأَنَّهُ مِنْ دَجَا يَدْجُوا
وَبِالْيَاءِ عَلَي مَذْهَبِ الْكُوفِيِّينَ لِأَنَّهُ أَوَّلُهُ مَضْمُونٌ وَلِأَنَّهُ وَاحِدُهُ دَجِيَّةٌ
وَهَذَا الْبَيْتُ أَوَّلُ الْقَصِيدَةِ عِنْدَ أَكْثَرِ الرُّوَاةِ كَمَا قَدَّمْنَا وَآخِذَهُ
مِنْ قَوْلِ الْأَفْوَةِ الْأَوْدَنِيِّ فِي أَوَّلِ قَصِيدَتِهِ السَّيْنِيَّةِ أَمَّا تَرِي رَاسِي
أَنزَمِي بِهِ مَا سَ زَمَانُ دِي أَنْتَكَاثُ مُوسَى حَتَّى حَنِي مَنِي قَنَاءُ
الْمَطِي وَقَنَعَ الرَّاسُ بِلَوْنِ خَلِيسِ الْمَاسِ الْغَسَادُ وَمُوسَى مَغْسَدُ
وَقَوْلُهُ بِلَوْنِ خَلِيسِ أَيْ بِسَوَانٍ وَبَيَاضٍ قَالَ الشَّاعِرُ وَالرَّاسُ قَدْ
صَارَ خَلِيسِينَ (أَتْنِينَ) مِنْ الْبَيَاضِ وَالسَّوَانُ نَصْفَيْنِ وَقَالَ سُوَيْدُ
الْحَارِثِيُّ أَيْضًا فِي هَذَا الْمَعْنَى فَتَنِي قَبْلَمَا تَعَبَسَ مِنَ السِّنِّ وَجْهَهُ
سَوِي خَلْسَةً فِي الرَّاسِ كَالْبَدَنِ فِي الدَّجَا الْخَلْسَةُ اخْتِلَاطُ الْبَيَاضِ
بِالسَّوَانِ يَعْنِي اخْتِلَاطُ الشَّيْبِ بِالشَّعْرِ الْأَسْوَدِ فَشِبْهُ الشَّيْبِ بِالشَّيْبِ
وَالشَّعْرِ الْأَسْوَدِ بِالدَّجَا وَهَذَا كُلُّهُ رَاجِعٌ إِلَي مَعْنَى وَاحِدٍ وَمِنْ هَذِهِ
الْأَبْيَاتِ اخْذُوا مَا هِيَ أَنَّ الشَّرْطِيَّةَ زِيدَتْ عَلَيْهَا مَا ثُمَّ وَقَعَ الْأَدْغَامُ
لِلْمُقَارَنَةِ وَتَرِي مَجْزُومٌ بِأَنَّ وَعِلَامَةُ الْجَزْمِ سَقُوطُ النُّونِ مِنْ آخِرِهِ
وَحَاكِي لَوْنُهُ فِي مَوْضِعٍ نَصَبٍ عَلَي الْحَالِ مِنْ رَاسِي وَالتَّغْدِيرُ قَدْ
حَاكِي وَأَمَّا اخْتِيَابُ إِلَي أَصْبَارٍ قَدْ لَأَنَهَا تَقَرَّبَ الْمَاضِي مِنَ الْحَالِ
وَتَحْتَ أَدْيَالٍ فِي مَوْضِعِ الصِّفَةِ لَطَرَّةً صَبْحِ

وَأَشْتَعَلَ الْمُبَيِّضُ فِي مُسَوِّهِ مِثْلَ أَشْتَعَلَ النَّارُ فِي جَزْلِ الْغَضَا ٣
اشتعل فشا وانتشر واشتعال انتشار وانجزل الغليظ والغضا
ضرب من الشجر ناره بطيئة الخمود ويكتب بالالف وهذا ماخوذ
من قواه تعالي واشتعل الرأس شيئا وقال الشاعر ايضا في هذا المعنى
ان تري رأسي امسي واضحا سلط الشيب عليه واشتعل ومثل
نعت لمصدر مخذوف والتقدير واشتعل المبيض في مسويه اشتعلا
مثل اشتعال النار

وَكَانَ كَاللَّيْلِ الْبَهِيمِ حَلَّ فِي أَرْجَائِهِ ضَوْءُ صَبَاحٍ فَأُنْجَلِي ٤
البهيم كل لون خالص لم يشبه غيره يقال ابيض بهيم واسود
بهيم وحل نزل وارجاه نواحيه والضوء والضياء واحد وهما النور
والصبح ايضا نور النهار ويقال سبي الصبح لحمرته كما سبي
المصباح مصباحا لحمرته وكذلك يقال وجه صبيح وانجلي
انكشف واخذ هذا من قول الغزيري والشيب ينهض في السواد
كانه ليل يصبح بجانبه نهار قال ابو فراس لمسنا رداء
الليل والليل راضع الي ان تردى راسه بمشيب

وَحَاضَ مَاءَ شِرْتِي دَهْرٌ رَمِي خَوَاطِرَ الْعَلْبِ بِتَنْزِيحِ الْجَوَى ٥
حاض نقض ويقال حاض الشئ وغضته والشرة النشاط والحدة
والدهر الابد الممدود والخواطر ما يخطر بالبال من المنة وغيره
والواحدة خاطرة والجوى سقم الجوف من طول المرض من الحب
 وغيره وقيل تاذير الحزن في القلب

وَأَصْرُ رَوْضِ اللَّهِ يَبْسَا دَاوِيَا مِنْ بَعْدِ مَا قَدْ كَانَ مَجَاجَ الثَّرَى ٦
اص رجوع وعاد والروض والرياض جمع روضة والروضة المكان
الذي يستنفع فيه الماء ويقال للماء نغسه روضة قال الشاعر وزروضة

سقيت منها نضوي أراد ماء اجتمع في غدير وقال ابو عبيدة
 الروضة تكون في المكان المطيبين فان كانت في المكان المرتفع
 فهو ترعة قال ابو ريان الكلابي احسن ما تكون الروضة علي
 المكان الذي فيه غلظ وارتفاع كما قال الاعشي ما روضة من
 رياض الحزن معشمة خضر اجاد عليها مسبل هطل وقيل الروضة
 ما ينبت حول الغدير من الابد قال الشاعر اذا كان من تهوي
 يعين علي الهوي فما الحب الا روضة وغدير وقال الاصمعي لا
 يقال لها روضة حتي يكون لها ما تشرب منه ومن اسما الروضة
 الرقبة والدقري واللهو ما شغلك من هوي وطرب وغيرها ويبسا
 يابس يقال حطب يابس اذا كان شجرة يابس قبل ان يحطب
 فكان يابس خلقة وحطب يابس اذا قطعت اخضر ثم جف وامن
 من اخوات كان وهي بمنزلة صار ترفع الاسم وتنصب الخبر
 والذاري الجاف ومجاج من صج اذا الغا والثري التراب الندي
 ويكتب بالياء وضرب روض اللهو مثلا لا يام الصبا فيقول صرت
 شيخا يابس بعد ان كنت غلاما ناعم الغصن مقتبل الشباب
 وهذا ماخوذ من قول الربيع (بن) ضيع الغرامي (الغرامي) شعر من بعد
 ما قوة اعيش بها اصبحت شيخا اعالج الكبرا يعني قوة الشباب

٧ وَضَرَمَ النَّائِي الْمَشْتَّ جَذْوَةً مَا تَأْتَلِي تَسْعَعُ أَثْنَاءَ الْحَشَا

ضرم اوقد واشعل والنائي البعد والمششت المفروق والجذوة
 الحجرة التي يشعل بعضها بعضها وفيها ثلاث لغات جذوة يفتح
 الجيم وجذوة بضمها وجذوة بكسرهما وتأتلي تغص وتسع تحرق
 والاثناء جمع ثنا مقصور وهو ما اثني ويخل بعضه في بعض
 والحشا ما رق من البطن وهو الخصر ويكتب بالياء والالف وهو
 ماخوذ من قول الحسين بن مطير الاسدي لقد كنت جلدا
 قبل ان توقد النوي علي كبدي نارا بطيا خبونها وقال غيره
 كان علي كبدي قرعة حذارا من المين ما تبرن يعني قرع الميسم

وَأَتَّخِذُ النَّسْهِيدُ عَيْنِي مَالِغًا لَمَّا جَعَا أَجْعَلْنَاهَا طَيْفُ الْكَرْبِ ٨
 النسهيد نهاب النوم والمالف الموضع الذي الغنة لا تكاد
 تتخالفه ولا تغارقه وجعا هجر والاجفان اغطية العين من تحت
 ومن فوق والواحد جفن والاشعار حروف العين التي تلتنقي عند
 التغميض واحدها شفر والطيف ما نراه في نومك من صورة تحب
 او تكره وهو من طاف يطيف والكري النوم ويكتب بالياء والكري
 ايضا طائر وهو الكروان ومنه قولهم في المثل اطرق كرى ان النعام
 في القرى والجمع الكروان بكسر الكاف والكري ايضا دقة الساقين
 وهذا البيت ضد قول بشار بن برن لم يطل ليلى ولكن لم انم
 ونفا عني الكري طيف الم فاخبر ان الطيف الذي نزل به نفا
 الكري عن عينه وابن دريد ذكر انه لما جعا الطيف جفنه اتخذ
 النسهيد مالغا عينه لانه انما كان ينام من اجله

فَكُلُّ مَا لَا يَتَنَبَّهُ مُغْتَفَرٌ فِي جَنْبِ مَا أَسَارَهُ شَحْطُ الدَّوْبِ ٩
 مغتفر مستتر متجاوز واساره ابغاه والصور المقيمة والشحط البعد
 والدوي ما ينوبه الانسان والذهاب والفاء جواب

لَوْ لَا بَسَ الصَّخْرَ الْأَصَمَّ بَعْضُ مَا يَلْغَاهُ قَلْبِي فَضَّ أَصْلَادَ الصَّغِي ١٠
 لايس خالط والصخر جمع صخرة والاصم الذي لا صدى فيه
 وفض كسر والاصلاص جمع صلد وهو الصلب الشديد والصغا جمع
 صفاة وهو العريض من الصخر واخذ هذا من قول الشاعر صبرت
 علي ما لو تتحمل بعضه جبال شرورا اوشكت بتصدع

إِنَّا دَوِيَّ الْعُصْنِ الرُّطِيبِ فَأَعْلَمَنَّ أَنَّ قُصَارَاهُ نَعَادٌ وَدَوْبٌ ١١
 دوي دبل ويقال داي ويقال دوي وهي اقلها ويقال دوبي
 العصن انا دبل مثل دوي والرطيب الرطب الناعم وقصاراه نهايته

ونفاد دهاب وفراغ وتوي هلاك وهذا ماخون من قول الاسود ابن
يعفر فارى النعيم وكلما يلهي به يوما يصير الي بلا ونفاد وقال اخر
والناس يبذلون كما تبلي الشجر وقال اخر كم غصن اخضر
عاد جمرًا وقالت ليلتي الاخيلية وكل شباب ان جديد الي بلي
وكل امروء يوما الي الله صاير وهذه كلها راجعة الي معني واحد

١٢ شَجِيهْتُ لَا بَلْ أَجْرَضْتَنِي غُصَّةٌ عَنْوُهَا أَقْتُلُ لِي مِنَ الشَّجِي
الشجي الغصص بالعظم او العود وهو الاختناق

١٣ إِنْ يَحْكُمَ عَنْ عَيْنِي الْيَكَا تَجَلْدِي فَالْعَلْبُ مَوْوُفٌ عَلَي سُبُلِ الْبُكََا
يحكم يمنع والتجلد والتجلد والتصير وهو فاعل يحكم وحركة
البدال في تجلدي

١٤ لَوْ كَانَتْ الْأَحْلَامُ نَاجَتْنِي بِمَا أَلْعَاهُ يَعْطَانُ لَأَصْنَانِي الرَّدِي
الاحلام جمع حلم بضم الحاء وهو ما يريه الانسان في نومه
يقال منه حلم يحلم

١٥ مَنَزِلَةٌ مَا خَلَّتْهَا يَرْضِي بِهَا لِمَعْسَةٍ نُوْ أَرِبٍ وَلَا حِجِي
المنزلة المكانة والرتبة وهي خير مبتداء مضمر والتقديم حالتي
منزلة وخلت معناه حسبت ويرضي في موضع المفعول الثاني لخلت
فموضع الجملة نصب

١٦ شَيْمٌ سَحَابٍ خُبَلَبٌ بَارِقُهُ وَمَوْوُفٌ بَيْنَ أَرْتَجَاةٍ وَمُنَي
الشيم النظم الي البرق والخلب البرق الذي لا ماء معه وهو
الذي يطبع في البطر ثم يكذب قال الشاعر لا يكن برفك برقًا

خلبا ان خير البرق ما الغيث معه وقال ابن الرقاع كالبرق
منه وابل متتابع جودا واخر ما يبص بما وارتجاء افتعال من
الرجاء وهو الامل والمضي جمع منية وهو ما يتمناه الانسان ويكتب
بالياء والعرب تقول للمائة من الابل ومن الضان الغني ومن المعز
الغني والغنوة وشيم سحاب بدل من منزلة بدل الشيء من الشيء
وهما لعين واحدة وقوله موقف بين ارتجاء ومضي يعني انهما
لا ينفعان بل يعنيان

١٧ في كُلِّ يَوْمٍ مَنَزِلٌ مُسْتَوْدِلٌ يَشْتَفُ مَاءً مُهَاجَتِي أَوْ مُجْتَوِي

مستودل غير موافق ويشنف يستغني والاشتغاف في الطعام
مثل الاشتغاف في الشراب والمهاجة النفس وقيل دم القلب مكروه
تقول استودلت المكان ان الشيء اذا لم يكن موافقا لك في بدنك
وان كنت تحب المقام فيه واجتويته اذا كرهته وان كان
موافقا لك في بدنك ينظر الي قول طرفة ما اشبه الليلة بالبارحة

١٨ مَا خَلْتُ أَنَّ الدَّهْرَ يُثْنِينِي عَلَيَّ ضَرَاءَ لَا يَرْضِي بِهَا ضَبُّ الْكُدَيِّ

جلت بمعنى حسبت وظننت ويثني يثني يعطني وضرا الضر ومن
روي بصاد غير معجمة فهي الصخرة الصبا وهذه الرواية اليق
بالبيت والضب الضب بالكف كلها والنضب والبص الشرح
اليسير مثل العرق والكدي جمع كدية وهي الارض الصلبة
والضباب مولة بها وتكتب بالياء قل الشاعر في مصداق ذلك
سقي الله ارضا يعلم الضب انها بعيد من الافات طيبة البقل
بني بينه فيها علي رأس كدية وكل امرء في حرفة العيش ذو عقل
وقال يحيى بن منصور ويحفر في الكدي خوف انه يمار ويجعل
مكة خوف الوحيش

١٩ أَرْمَقُ الْعَيْشَ عَلَيَّ بَرَضٍ فَإِنْ رُمْتُ أَرْتَشَاقًا رُمْتُ صَعَبَ الْمُنْتَشَا

أرمق أي اعطا منه ما يمسك رمقي والرمق بقية النفس والعيش المطعم والمشرب البرض الماء الغليل ورممت طلعت والارتشاف مص الشئ بالتشغين والصعوبة ضد السهولة والمنتشا بالسبين غير معجمة المستبعد نقول انتسأت عنه أي تباعدت وسهل الهمة من المنتشا لأجل الغافية ومن روي المنتشا بالشين معجمة فهو ماخون من النشا وهو نسيم الريح الطيبة نقول انشيت نشا. ربح طيبة أي نسيها

٢٠ أَرَا جَعٌ لِي الدَّهْرُ حَوْلًا كَامِلًا إِلَيَّ الَّذِي عَوَدَ أَمْ لَا يُرْتَجَى

قال أبو محمد ابن السيد الدهر مدة الاشيا الساكنة والزمان مدة الاشيا المتحركة وقال صاحب المحكم الدهر الابد المدد وقال أبو علي الفارسي الزمان المدة التي هي الليل والنهار وليس بين الزمان والدهر فرق الا في ان الدهر أزمنة كثيرة ويقال عام وحول وسنة وحقة وحجة بمعنى واحد الي الذي عود أي الي ما عود من الخير والموافقة أم لا يرتجي أي لا يوصل رجوعه وهذا كقول الغند الزماني عسي الايام ان يرجعن قوما كالذي كانوا وقوله اراجع لي الهمة للاستغهام ومعناه التقرير

٢١ يَا دَهْرُ إِنْ لَمْ تَكُ عُتْبِي فَاتَيْدُ فَإِنَّ إِرْوَانَكَ وَالْعُتْبِي سَوَا

العتبي الرجوع الي الموافقة والرضي تقول عاتبت فلانا فاعتبني أي استرضيته فارضاني واتيد ارفق والاروان الرفق وسواء ممدون فقصر ضرورة

٢٢ رَقَّةٌ عَلَيَّ طَالَ مَا أَتَضَبَّتْنِي وَأَسْتَبَقَ بَعْضَ مَاءِ غُصْنٍ مُلْتَحِي

رقه من الرفاهية وهي سعة العيش وانضبتني أنهبت لحمي ومن رواه انضبتني بالصاد غير معجمة فمعناه اتعبتني وملتحني

مغشور تقول لحوت العود الحوة لحوا وليحيته الحاه لحيها اذا
قشرته

٢٣ لَا تَحْسِبَنَّ يَا دَهْرُ أَتَيْ ضَارِعٌ لِنَكْبَةٍ تَعْرِفُنِي عَرَقَ الْمُدَى
الضارع الخاضع الدليل والنكبة المصيبة التي تعدل بصاحبها
عن طريق السلامة والاستقامة وتعرفني تغشني وعرق قشر والمدي
السكاكين والواحد مدينة فيقال فيها مدينة بكسر الميم وقيل
لها مدينة لأنها بها يكون انقضا المدي

٢٤ مَارَسْتَ مَنْ لَوْ هَوَتْ الْأَفْلَاكُ مَنْ جَوَانِبِ الْحَقِّ عَلَيْهِ مَا شَكَا
مارست صاعبت وعاندت وخالطت وهوت سقطت والافلاك
جمع فلک وهو مدار النجوم الذي يضمها والحق ما بين السما
والارض وشكا يكتب بالالف وهذا ينظم الي قول البخاري وأنست
من خطوب الدهر اكثرها فليس ترتاج من خطب اذا طلعا
وقوله من لو هوت الافلاك جواب لو محذوف والتقدير مارست
من لو هوت الافلاك من جوانب الحق عليه لما شكى فاللام هي
الجواب وقد يحتمل ان تكون جواب قسم محذوف وقد مر
الكلام علي ذلك

٣٥ وَعَدَّ لَوْ كَانَتْ لَهُ الدُّنْيَا بِنَا فِيهَا فَتَرَأَتْ عَنْهُ دُنْيَاهُ سَوَا
عد حسب والدنيا هي الارض والسما التي تليها وما بينهما
علي الاختلاف في ذلك وجمع الدنيا الدنا وتكتب بالالف لاجل
الياء وتستعمل نكرة معرفة وهذا ماخوذ من قول ابي العتاهية
ولى كانت له الدنيا لاعطاها وما بالا

٢٦ لَأَكُنَّهَا نَعْنَةً مَّصْدُورٍ إِنْ جَاشَ لُغَامٌ مِنْ نَوَاحِيهَا عَمِي
 النعنة الغاء البزاق اليسير من الغم والمصدور الذي يشتكي
 صدره والمصدر الشديد الصدر وجاش غلا وارتفع واللغام الزبد
 الذي يخرج من فم البعير وعمي رضي

٢٧ رَضِيتُ قَسْرًا وَعَلَيَّ الْقَسْرُ رَضِي مَنْ كَانَ نَا سَخَطَ عَلَيَّ صَرَفِ الْعُضَيَّ
 رضية قنعت والقسر بالسین القهر وبالصاد المنع ويكون النقص
 ورضي مقصور ويكتب بالياء علي مذهب الكوفيين وبالألف علي
 مذهب البصريين وقيل راضيتها رضا مبدون والسخط ضد الرضي

٢٨ إِنْ الْجَدِيدَيْنِ إِنْ مَا اسْتَوْلِيَا عَلَيَّ جَدِيدِ أَدْنِيَاهُ لِلْمَلِكِي
 الجديدين الليل والنهار وهما الاجدان والعصران والملوان
 والغتيان واستوليا ملكا وأدنياه قرباه والبلي من بلي الشيء اذا
 اخلف اذا كسر قصر واذا فتح مد ويكتب بالياء وهذا ماخوذ
 من قول ابي الاسود الدولي أفني الشباب الذي ابليت جدته
 كسر الجديدين من اب ومنطلق وقوله اذا ما استوليا جواب اذا
 أدنياه وهو العامل فيها ولا يجوز ان يكون العامل فيها الفعل الذي
 بعدها لأنها مضافة اليه ولا يعمل المضاف في المضاف اليه وما زائدة

٢٩ مَا كُنْتُ أَدْرِي وَالزَّمَانُ مَوْلَعٌ بِشَتِّ مَلُومٍ وَتَنَكُّيْتُ قُوَى
 مولع ملح مغري والشت التفرق وملوم مجتمع وتنكيت
 نقض والقوي جمع قوة وهي احدي قوي التحمل اي طاقاته ثم
 استعير لغير ذلك والاصل ما قدمناه وهذا ماخوذ من قول جرير
 لا يامنن قوي نقض مرته اني اري الدهر ذا نقض وامرأ

أَنَّ الْقَضَاءَ قَادِي فِي هَوِيٍّ لَا تَسْتَبِيلُ نَفْسٌ مِّنْ فِيهَا هَوِيٍّ ٣٠
 الغائف الرامي والهوة حفرة يضيق (يضيق) أعلاها ويتسع
 أسفلها والتجمع هوي ولا تستبيل لا تمرى وكان حقه أن يقول لا
 تندجو أن ما يشاكل ذلك وهوي سقط ويكتب بالياء وهذا
 ماخوذ من قول الأفوه الأودي فصروف الدهر في طباقه خلفه فيها
 ارتفاع وانحدار بينما الناس علي علياء بها (علياء ها) أن هوروا
 في هوة منها فغاروا

فَإِنْ عَثَرْتُ بَعْدَهَا إِنْ وَاَلَّتْ نَفْسِي مِّنْ هَاتَا فَعُولًا لَا لَعَا ٣١
 عثرت سقطت والت نجت وتخلصت وهاتا بمعنى هذه وقوله
 لا لعا قال الخليل لعا كلمة تغال عند العثرة وقال ابن سيده
 لعا كلمة يدعي بها للعائر معناها الارتفاع وقال أبو محمد
 ابن السيد لعا اسم من أسماء الفعل مبني علي السكون والتنوين
 فيه علامة التنكير كالتنوين في صه ومه وهي كلمة يران بها
 الانجبار والارتفاع وقد بين أبو عثمان سعيد ابن عثمان القزاز
 الفعل الذي لعا اسمه فقال يقال لعا لك الله أي نعشك الله
 ورفعك فلعا اسم لنعش كما هيئات كان اسم (اسما) لبعث
 وسرعان اسم (اسما) لسرع وتراكى اسم (اسما) لاتراكى (لاترك) وصه
 اسم (اسما) لاسكت ولا في قوله لعا (لا لعا) نفي الله وحكي أبو
 عبيد في الأمثال ومن دعايهم لا لعا لغلان أي لا قامه الله فجعل
 لعا اسما (اسم) لا قامه الله وهو قريب من القول الأول لأنه إذا
 أقامه الله فقد رفعه وإذا رفعه فقد نعشه وقد رن عليه ذلك أبو
 عبيدة البكري وقال هذا ما قاله أحد وأنا قال اللغويون (الغويون)
 لعا كلمة تغال للعائر في معنى اسلم وكذلك ددع وقد روي في
 حديث مرفوع (المرفوع) أنه كره أن يقال للعائر ددع وليقل
 اللهم ارفع وانزع قال الأعشي وهو ميمون بن قيس بذات لوث

عفراة اذا عثرت قالتعس ادني لها من ان اقول لعا وقال الاخطل
فلا هذي الله قيسا من ضلالتها ولا لعا لبني دكوان ان عثروا

٣٣ وَإِنْ تَكُنْ مُدَّتْهَا مَوْصُولَةً بِالتَّخْتَفِ سَلَطْتُ الْأَسَى عَلَى الْأَسَا
الها في مدتها عايده علي النكبة وموصولة منصلة والتخفف
الموت والاسي جمع اسوة وقالوا اسوة والاسوة القدوة والاسا مقصود
مفتوح الهجزة

٣٣ إِنْ أَمْرَ الْغَيْسِ جَرَى إِلَيَّ مَدَى فَأَعْتَأَهُ حِمَامُهُ نُونُ الْمَدَى
امرو الغيس هو ابن حاجر ابن الحارث ابن عمرو المقصور
ومعني المقصور انه اقتصر به علي ملك ابيه اي اقعد فيه كرها
بن حاجر الاكبر وهو اكل المرار بن عمرو ابن معوية (معاوية)
بن الحارث بن معوية بن كندة بن تور ابن مرتع بن عفير بن
الحارث بن المرة بن اد ابن زيد ابن مهسيغ بن عمرو ابن
عريب بن يشجب بن زيد بن كهلان بن سبا بن يشجب بن
يعرب بن قحطان واسم ام امرء الغيس فاطمة بنت ربيعة بن
الحارث بن زهير اخت كليب ومهلل وقيل اسم امه تملك واسم
امري الغيس حندج وحندج في اللغة رملة طيبة تسميت السوانا
وكنيته ابو وهب وابو الحارث ويلقب بن الغرور بغولة وبدلت
قرحا داميا بعد صحة البيت ويلقب ايضا الدايد بغولة ادب القول في
عني (فيعني) ديدا ويقال له الملك الضليل والغيس في اللغة الشدة
فمعني امري الغيس رجل الشدة وقيل الغيس اسم صدم خبر امرء
الغيس وكان من حديثه ان اياه طربه لما قال الشعر وقيل
انما طربه من اجل زوجة هر وهي ام الحويرث التي كان يشيب
بها امري (امرو) الغيس في اشعاره فكان ينتقل في احيا العرب
ويستتبع صعايلهم ونوبانهم وكان يغير بهم وكان ابوه ملك بني
اسد فعسفهم عسفا شديدا فتمايلوا علي قتله فلما بلغ امرؤ الغيس

(امرا القيس) قتل ابيه وهو يشرب فقال ضيعني صغيرا وحملني
ثقل النار كبيرا اليوم حمر (حمر) وغدا امر فارسلها مثلا وقيل
اليوم قحاف وغدا تغاف والقحاف من القحف وهو شدة الشرب
وتغاف الهام انا قطعها قال رجل من بني تميم ان بها اكلت ان
رزاما حوير بين شغقان (تغقان) الهاما لم يتركها لاحد طعاما اي
يغطعان الهام ويستخرجان (ويستخرجان) دماغها ثم جمع
جمعا من بني بكر ابن وايل وغيرهم من صعاليك العرب وخرج
يريد بني اسد فخبروهم كاهنهم بخروجه اليهم فارتحلوا ودينتهم
امر القيس فوقع في بني كنانة فقتلهم قتلا نريعا واقبل اصحابه
يقولون يا ثارات الهام فغالت عجوز منهم واللات ابها (ايها) الملك
ما نحن تارك وانما تارك بني (بنو) اسد وقد ارتحلوا فرفع
عنهم الغتل

وَحَامَرَتْ نَعْسُ أَبِي الْجَبْرِ الْجَوِّي حَتَّى حَوَاهُ الْخَتَفُ فِيمَنْ قَدْ حَوَى ٣٣
خامرت خالطت وابو الجبر رجل من كندة اسمه كنيته
والجوي فساد في الجوف ويكتب بالياء لان عينه وان فيه يجب ان
تكون لامه يا هذا هو الاكثر لان باب قوة وقوي وصوة وصوي
وهوة وهوي وجوة وجوي قليل ولم يات لاما في كلمة الا في وان
فعينه وان ولامه وان وحواه اشتغل عليه والختف الموت فبين قد
حوي اي فبين قد اشتغل عليه وكان من حديث ابي الجبر
ابن عمرو الكندي وكان من الملوك انه خرج الي كسري
يستجيشه علي قومه فاعطاه جيشا من الاساورة فلما صاروا
بكاظمة نظروا الي وحشة بلاد العرب فقالوا اين نبضي مع هذا
فعمدوا الي سم فدفعوه الي طباخة ووعدوه من انفسهم بالاحسان
اليه وامروه ان يلقيه في احب الالوان اليه واكرمها عليه ففعل
فلما استقر في جوفه اشتد وخعه فعلموا بذاك فدخلوا عليه فقالوا
قد بلغت الي هذه الحال فاكتب لنا الي الملك انك قد اننت

لنا فكتب لهم وخرجوا فخفف ما به فخرج الي الطاييف الي
الحمارث بن كلدة التتغي وكان طبيب العرب فداواه وبري
فاهدي اليه سمية وعبيدا وهما ابوا زياد وهو الذي ادعاه معوية
وزعم انه اخوه ثم ارتحل يريد اليمن فانتقضت علته فمات بالطريق

٣٥ وَأَبْنُ الْأَشَّحِ الْغَيْلُ سَأَى نَفْسَهُ إِلَى الرَّبِّي حَدَّارَ إِشْبَاتِ الْعَدَى

ابن الاشح وهو عبد الرحمن بن محمد بن الاشعث بن قيس
الكندي والاشعث اسمه معدي كرب وسمى اشعث لشعث راسه
وكان قيس ابن معدي كرب يلقب الاشح وهو الذي يقال
(يقول) له اعشي همداني بين الاشح وبين قيس بالحق
بوالده وبالمولود والغيل الملك وقيل من دون الملك فاجل الغيل
من الغيل واصل الغيل من القيل

٣٦ وَأَخْتَرَمَ الْوَضَّاحَ مِنْ دُونِ آلَتِي أَمَلَهَا سَيْفُ الْحِمَامِ الْمُنْتَظِي

اخترم اقتطع والوضاح جذيمة الابرص (الابرص) فهابت العرب
الابرص فقالوا الابرش والوضاح قال الخليل جذيمة الابرش لانه
اصابه حرق نار فبقي اثره نقط سون وحمير والحمام الموت والمنتضي
المسلول وسيف فاعل باخترم وجذيمة الابرش هو جذيمة بن
مالك بن قيس بن فهم بن الاوس بن الازد ابن الغوث بن نبت
ابن مالك بن زيد ابن كهلان بن سبا بن يسجب بن يعرب
ابن قحطان

٣٧ وَقَدْ سَأَ قَبْلِي يُزِيدُ طَالِبًا شَأَى الْعُلَيِّ فَمَا وَهَى وَلَا وَتَا

سبا علي وارتفع ويزيد هو يزيد ابن المهلب بن ابي صغرة
وابن صغرة له صحبة واسمه سالم بن ظالم والشاى المنطلق والعلی
الرفعة ويكتب بالالف علي مذهب المصريين وباليها علي مذهب

الكوفيين لان اوله مضوم ووهي ضعف ويكتب بالها وونا فتسر
ويكتب بالها ايضا وطالب حال من يزيد وشان العلي مفعول بطالب

فَاعْتَرَضْتُ نُونًا لَكُنِي رَامٌ وَقَدْ جَدَّ بِنَةِ الْجِدِّ اَللّٰهُمَّ اَرْبِي ٣٨

اعترضت بدت ورام طلب وحاول وجد من قولهم جد فلان في امر
اذا كان ذا حقيقة ومضي والجِد نقيض الهزل واللهيم والاربي
اسمان من اسما الداهية ولم يات علي فعل متصور الا اربي واربي
حب بغل يطرح في اللبن فيثخنه ويحببته واربي موضع وجنفي
اسم موضع والجبني عظام النمل اللاتي يعضضن ولهن افواه واسعة
وشعبي موضع قال ابي علي البعادي ولا نعلم اتى من هذا الباب
غير هذه الستة الاحرف واللهيم فاعلة باعترضت والاربي بدل منها

هَلْ اَنَا بَدْعٌ مِّنْ عَرَانِينَ عَلَا جَارٌ عَلَيْهِمْ صَرَفٌ دَهْرٍ وَاَعْتَدِي ٣٩

هل هنا بمعنى ما وبدع اول اي ما انا باول وقد جاء في
القران علي هذا المعني قال الله تعالى هل ينظرون الا الساعة اي
ما ينظرون الا الساعة وقال الشاعر لا يبارك الله في العواني هل
يصبحن الا لهن مطلب اي ما يصبحن والعرايين جمع عرينين
واراد بالعرايين هنا السادة واهل الشرف قال الشاعر ان العرايين
تلغيها محسدة ولن تزي لليام الناس حسادا والعلا الرقعة وجار
مال وصرف الدهر نوايه وتغلبه من حال الي حال واعتدي ايضا
جار وظلم وهذا ماخوذ من قول قيس بن الخطيم الانصاري
فلا انا بدع من حواث تغتري رجلا غدت من بعد بوسي واسعدي
اي لست باول من اصابته الحواث

فَاَنَّا لَكُنِّي الْمَغَادِيرُ الَّذِي اَكِيدُهُ لَمْ اَلْ فِي رَأْبِ النَّاسِ ٤٠

انالنتني اعطنتني ويقال نولت فلانا اذا قبلته والنولة القبلة
ونولنتني قبلنتني والمغادير جمع مقدار والمقدار واحد واكيدة

احتل (احتلال) وأطلب ولم آل أقصر ورأب إصلاح والثاني الفساد يقع
بين القوم وأصله في الخسر

٤١ وَقَدْ سَمِعَ عَمْرُو بْنُ أَبِي أَسَدٍ أَنَّهُ قَالَ كَلَّ عَالِي الْمُسْتَمَاءِ

سما ارتفع وعمر هو عمرو ابن عدي بن نصر ابن ربيعة بن
عبد الحارث بن معاوية بن مالك بن غانم بن ثمار بن لخم
ملك بعد خاله جذيمة مائة وثمان عشرة سنة وهي أول من ملك
من ملوك لخم وكان مدة ملوك لخم بالحيرة خمسية سنة
والله أعلم والأوتار جمع وتر ووتر وهو الذحل والذحل طلب الانسان
بجناية فاحتط أنزل وعال مرتفع ومستما مفتعل من سما يسما

٤٢ فَاسْتَنْزَلَ الرَّبَّاءَ قَسْرًا وَهَيَّ مِنْ عُقَابِ لُوحِ الْحَجَوِّ أَعْلَى مُنْتَهَى

فاستنزل أنزل والزبا الملكة وأما نائلة وكان زرقاء ومن
النساء الموصوفات بالزرق اليمامة الزرقا وكانت البسوس أيضا زرقا
والزبا تمد وتقصر فمن مد جعل مذكرها مثل أحمر وحمر ومن
قصر جعل مذكرها ريان بمنزلة غضبان وغضبي واختلف في
نسبها فغليل كانت رومية وكانت تنكلم بالعربية ومدأينها
علي شاطبي الفرات من الجانب الشرقي والغربي وقيل أنها بنت
عمر بن طرب بن حسان من أهل بيت عاملة من العماليق
ملكة الشام والجزيرة وفيها جري المثل فغليل اعتر من الرباء وهي
التي غرت ماري والأبلى وكان ماري مينا من حجارة سود
والأبلى من حجارة سود وبهض فاستصعبا عليها فقالت تمر ماري
وعتر الأبلى فذهبت كلمتها مثلا وقسرأ قهرا ومنتهى مرتفع ويزوي
أعلي منتهى أي أعلي ما ينتهي إليه ونظم ابن دريد قول عمرو
ابن عدي لتقصير كيف أقدر علي الزبا وهي أمتع من عقاب
لوح الحجو

وَسَيْفٌ اسْتَعْلَتْ بِهِ هِمَّتُهُ حَتَّى رَمَى أَبْعَدَ شَأْنٍ الْمُرْتَمِي ٢٣

سيف يعني سيف بن ذي يزن واسم بن ذي يزن عامر ابن
اسلم بن زيد ابن غوث الحميمي واستعلت علت والهمة ما همت
به من امر لتفعله وهمت بالشئ اهم هما نويته او عزمت عليه
والهم ما همت به نفسك والشان الطلق من التجري وابعد شأ
اي ابعد طلق والمرتمي مفتعل وهو موضع الرمي ورمي يتعدي الي
مفعولين احدهما بحرف الجر تقول رميت زيدا بالنشاب ورميت
الغرض بالسهم وابعد مفعول رمي الاول والمفعول الثاني محذوف
والتقدير رمي بنفسه ابعد شأ المرتمي وابعد شأ كناية عن
الحبش اي رمي بنفسه الحبش فجرعهم ساء ناعما وهذا ينظر
الي قول الحجاج بن يوسف ان امير المؤمنين نثر كنانته قعاجم
عبدانها فوجدني امرها عودا واصليها مكسرا فرماكم بي وقال
الحسن بن هاني في هذا المعنى يمدح الخصمين رماكم امير
المؤمنين بحية اكل لحيات القلوب شروب وقال حبيب
للمعتصم بالله رمي بك الله برجيتها فهدمها ولو رمي بك
غير الله لم يصب

فَجَرَعَ الْأَحْمُوشَ سَاءَ نَاعِمًا وَاحْتَلَّ مِنْ عُمْدَانِ مِحْرَابِ الدَّمِي ٢٤

جرع سقي واحتل نزل وعمدان بناء بصنعاء عظيم هدمه عثمان
(عثمان) بن عفان رضي الله عنه في الاسلام ويقال ان رسومه (باقية)
الي اليوم وقيل هو قصر سيف والمحراب الغرفة سميت بذلك
لعلوها قال الشاعر ربة محراب اذا جيتها لم اذن حتي ارتقي
سلما وقيل المحراب المجلس من البيت وهو اكرم موضع فيه
ومن هذا قيل محراب المسجد والدما جمع دمية وهي الصورة
ومحراب الدمي غرفة بصنعا فيها صور حسان وصنعا ياليمين وتدمر
بالشام واصطخر بقماس والابلة بالعرف ولا يدري من بناها

٤٥ ثُمَّ آتَى هُنْدَ بَاشَرَتِ نَيْرَانَهُ يَوْمَ أَوَارَاتِ تَمِيمٍ (تَمِيمًا) بِالصَّلَاحِ
وباشرت خالطت نيرانه البشارة ويوم اوارات يوم مشهود (مشهور)
من ايام العرب وتميم هو تميم بن مرة واليه تنسب القبيلة والصلح
اسم الوقوف

٤٦ مَا أَتَنَّنَ لِي يَأْسُ يَنَاجِي هَمَّتِي إِلَّا تَحَدَّاهُ رَجَاءُ فَأَكْتَمِي
اعتن عرض والياس انقطاع الطمع من الشئ ويناجي يسار
والهمة ما همت به من امر لتفعله وتحدها قصده ورجا طمع
وامل واكتمي استتري

٤٧ أَلْيَّةٌ بِالْيَعْمَلَاتِ يَرْتَمِي بِهَا النَّجَاءَ بَيْنَ أَجْوَارِ الْعُقُلَا
الهة يمين وواحد اليعملات يعملة وهي الناقة الصلبة الشديدة
ويعملة مصروفة ويرتمي يغتعل من الرمي والنجا السرعة يقصر ويبد
والنجا ايضا جمع نجوة وهو المرتفع من الارض اي موضع مرتفع
والبدن الدرع في هذا الموضع والله اعلم واجوار جمع جوار والجوار
الوسط والغلا جمع فلاة وهي الغفر وتكتب بالالف لقولهم في الجمع
فلوات واتسم باليعملات القاصدة الي مكة

٤٨ خُوصٌ كَأَشْبَاحِ الْحَنَائِيَا ضَمِيرٌ يَرْعُغُنَ بِالْأَمْشَاجِ مِنْ جَذْبِ الْبَرِّي
خوص غايرات الاعين من الهزال والواحدة خوصاء واشباح
الاشخاص واحدة شبح وضمير جمع ضامر وهو المهزول اللاحق
البطن ويرعغن من الرعاف وهو انبعاث الدم من الانف والامشاج
ما يسيل من انوفها من المخاط المتغير اللون بحمرة او صفرة
والواحد مشج والبري جمع برة والاصل برة وهي حلقة تكون في
انف البعير من صغر او حديد او فضة فان كانت من شعر فهي
جرامة وان كانت من عود فهي خشاش يقال منه خرمنه وخششته

فهو مخزوم ومخشوش ومن المرة قد ابراته هذه بالالف فهو
بعير ميري وناقصة مبراة

يَرْسِنُ فِي بَحْرِ الدُّجَا وَبِالصُّحَى يَطْعُونُ فِي الْأَلِ إِذَا الْأَلُ طَفَا ٢٦

يرسن يغصن وينبتن والدجي جمع حجية وهي الظلمة والضحي
ارتفاع النهار ويطفون يعلون والال ما يراه الانسان اول النهار واخره
واما السراب فهو الذي يراه في انتصاف النهار كأنه ماء هارب
وقد قيل ان الال السراب قال امرؤ القيس فشبهتهم في الال لما
تكلمشوا حدايق يوم ان سغينا معيرا وطفا ارتفاع وعلا

أَخْفَاهُنَّ مِنْ حَفَا وَمِنْ وَجَى مَرْدُومَةٌ تَنْخَضِبُ مَبِيضَ الْحَصَى ٢٧

الخف للبعير بمنزلة الحافر للغرس والحفي ان يرق الحافر
من المشي والوجي وجع في الرجل وقيل الوجي الحفي وقيل هو
وجع يجده الغرس في الحافر من غير ان يكون به وهي من
صدع ولا غيره ويكتب بالياء لان فاوه واو ومردومة مشققة وتخضب
تصبغ مبيض الحصا بدمائها والحصا من الحجارة واحدتها
حصاة والحصاة ايضا القطعة من المسك والحصاة العقل

يَحْمِلْنَ كُلُّ شَاحِبٍ مُحَقَّقٍ مِنْ طُولِ تَدَابِ الْعُدَى وَالسُّرَى ٢٨

الشاحب المتغير اللون والمحقوق المنحنى وتداب دواب
والغدن البكور والسري سير الليل

بَرَّ بَرِّي طَوْلُ الطَّوِيِّ جُثْمَانُهُ فُهَوَ كَقَدَحِ النَّيْعِ مَحْنِيَّ الْفَرَا ٢٩

البر المطيع وبري انحل والطوي جلو البطن من الطعام
وجثمانه شخصية والجسمان بالسين جماعة الجسم وهو النجاليد
ايضا والقدح هنا اراد به العود الذي يعمل منه القسي لان القدح

هو السهم بلا نصل ولا قذة والغدج ايضا الواحد من قذاح الميسر
والنوع ضرب من الشجر يعمل منه القسي ومكني معطوف والقرا
الظهر وما احسن قول بعض المحدثين في هذا المعنى كان
قامته قوس معلقة مما انكني وعصاه تختنها وتر وقال غيره
كان قامته لام معرفة مما انكني وعصاه تختنها الف

٩٣ يَنْوِي النَّبِيَّ فَضَّلَهَا رَبُّ الْعَالِي لَمَّا نَحَى ثَرَبَتَهَا عَلَيَّ الْبُنَيَّ

ينوي يقصد والنية القصد والامارة وقوله رب العلي يعني رب
السموات العلى والعلی جمع العليا تقول السماء العليا والسموات العلى
والعليا المرتفعة ودحا بسط والتربة واحد التراب والبنی جمع بنية
بضم الباء والبنی جمع بنية بكسر الباء فبنية وبنی كظلمة وظلم
وبنية وبنی ككسرة وكسر ويكتب بالياء والنبي ينوي هي مكة
وقضلها الله تعالى بان سماها ام القرى وجعل فيها بيته ودحا
الارض من تحتها وقيل من تحت الكعبة فنظم ابن بكر رحمه
الله ما جا فيها من الاثر ومن اسماءها بكة بالياء وصالح غير مجري
وام رحم والناسة والنساسة والحاطمة وكوثا والراس فهي عشرة
اسما وقد تقدم ذكر مكة وام القرى وبهذين الاسمين تكمل العدة

٩٤ حَتَّى إِذَا قَابَلَهَا اسْتَعْبَرَ لَا يَمْلِكُ دَمْعَ الْعَيْنِ مِنْ حَيْثُ جَرَى

قابلها نظر اليها يعني مكة واستعبر ملا الدمع عينيه حتى
اخذ جوانبها ولا يملك لا يحبس وجري سال

٩٥ ثَمَّتْ طَافَ وَانْتَنَى مُسْتَلِمًا ثُمَّتْ جَاءَ الْمَرْوَتَيْنِ فَسَعَى

طاف مر علي البيت من جميع جوانبه سباعا رمل في ثلثة
اطواف منها والرمل الحركة والزيادة في المشى ومشى اربعة
اطواف وهذا في طواف الدخول مكة خاصة للقدام الحاج ان
المعتمر وابندا الطواف من الحاجر الاسود وانتني انعطى ومستلما

ماسا للحاجر الاسود بيده واضعا لها علي فيه ان لم يستطع ان يقبله ماخوذ من السلمة وهي الصخرة واما الركن اليماني فليس عليه تقبيله ولكن يستلمه والمروتين يعني الصفا والمروة فغلب احد الاسمين كما قالوا العمران والغمران وسعي مشي والسعي يكون المشي ويكون العدو وبين النبي صلعم انها سبعة اشواط وبدأ في سبعة بالصفا وختم بالمروة وسعي وخب في بطن المسيل وجا عنه صلعم انه اذا قضي طوافه بالبيت وركع الركعتين واران يخرج الي الصفا والمروة استلم الركن الاسود قبل ان يخرج فنظم ابن دريد هذا الحديث وقوله وانثني مستلما مستلم نصب علي الحال من الضمير الذي في انثني

وَأَوْجَبَ الْحَاجَّ وَثْنِي عُمْرَةً مِنْ بَعْدِ مَا عَجَّ وَلَبَّا وَدَعَا ٥٤

اوجب الزم نفسه الحاج والقصد وثنى الزم نفسه مع الحاج عمرة وقرنها بها وجمع وعج رفع صوته بالتلبية وهو ان يقول لبيك اللهم لبيك لبيك لا شريك لك لبيك ان الحمد والنعمة لك والملك لا شريك لك لبيك ونظم قوله عليه السلام اشهدكم اني قد اوجبت الحاج مع العمرة وقوله عليه السلام وقد سيل اي الحاج افضل قال العج واما التبع فنحرم البدن وقوله من بعد ما عج ما عند ابي العباس المبرد مهية هيات لبعده الدخول علي الفعل وهي مصدريّة عند سيبويه

تُسْتَرَا حَ فِي الْمَلَكِيَيْنِ إِلَيَّ حَيْثُ تَحَاجَّجِي الْمَازِمَانِ وَمَنِي ٥٥

راح هنا من بعد الزوال الي الليل والراح بالعشي والمسلمون واحدهم ملب وهو اسم الفاعل من لبي يلبي وتَحَاجَّجِي بالمكان وحججي اذا اقام به والمازمان جبلان بين المنزلة وعرفة ومنى موضع رمي الجمار وسيت منى لما يعني فيها من الدم اي يصب ويكتب بالها ويقال لمنى ايضا المنازل وقد نزل الغوم اذا اتوا منى

٥٨ ثُمَّ أَتَى التَّعْرِيفَ يَقْرَأُ مُحْضِبًا مَوَاقِفًا بَيْنَ الْأَلِّ فَالْتَّغْيِ

التعريف وعرفات واحد ويقال لها المعرف ويقرأ يقصد ويدخل
ومحضبتا متواضعا ومواقف جمع موقف وهذه المواقف بعرفة والمنزلة
قال عليه السلام عرفة كلها موقف وارزقوا عن بطن عرفة
والمنزلة كلها موقف وارزقوا عن بطن محسر والال جبل
معروف بعرفة يقوم فيه الامام والنقا الرمل ويكتب باليا والالف
كما تقدم وقوله يقرأ في موضع نصب علي الحال من الضمير
الذي في اتي ومحضبتا حال ايضا ومواقفا مفعولة يقرأ وبين الال
في موضع نصب علي الصفة لمواقف ومواقف لا تنصرف للجمع
ولزوم الجمع وانما صرفها ضرورة للوزن لان الشاعر رد ما لا ينصرف
من الاسماء الي اصله وهو الصرف

٥٩ وَاسْتَنْفَ السَّبْعَ وَسَبْعًا بَعْدَهَا وَالسَّبْعُ مَا بَيْنَ الْعِقَابِ وَاصْصَا

قوله واستنف السبع وسبعا بعدها يريد ابتداء سبع طوافات
طواف الزيارة ولذلك قال استنف لانه قد تقدم له قبل طواف
الودود فلذلك جعل طواف الزيارة استئنافا وقوله وسبعا بعدها يريد
سبع السعي بين الصفا والمروة وقوله والسبع رفعة بالابتداء اي وتلك
السبع اي سبع السعي بين الصفا والمروة وهي بين العقاب والصوي
يريد بين الصفا والمروة وجمع اتساعا وقيل معني قوله استنف
السبع ابتداء رمي الحجار في اليوم الاول من ايام التشريق وايام
التشريق ثلاثة ايام بعد يوم النحر وهي الايام المعدودات وهي
ايام مني ورمي الحجار فيها بعد الذوال (الزوال) وقيل الصلاة
والسبع يعني سبع حصيات رمي بها الحجرة الاولى اللتي قلبي
مسجد مني وكبر مع كل حصاة وقوله وسبعا بعدها يعني انه
رمي الحجرة الوسطي سبع حصيات ايضا وقوله والسبع ما بين
العقاب والصوا يعني السبع الثالثة اللتي رمي بها الحجرة اللتي
عند العقبة والعقاب جمع عقبة والصوي ما اترفع من الارض وغلط

والواحدة صوة فعلى هذا في كل يوم من ايام التشريق الثلاثة
واكتفى بذكر اليوم الاول عن اليومين الباقيين ان العمل فيها
واحد فاما الجمرتان الاولتان فيوقف عندهما بعد الرمي ويدعا ولا
يرفع يده واما الجمرة الثالثة فلا يوقف عندها وعند الحصىات
التي يرمي بها في ايام التشريق ثلاث وستون حصاة يرمي منها
باجدي وعشرين حصاة في كل يوم وتمر في يوم النحر غدوة جرة
العقبة بسبع حصيات فتكون عدة الحصىات التي يرمي بها يوم
النحر وايام التشريق سبعين حصاة والايام المعلومات التي ذكرها
الله تعالى في ايام النحر فيوم النحر معلوم غير معدون واليومان
الذيان بعده معلومان معدودان والثالث معدون غير معلوم وهذا
على مذهب مالك رحمه الله والقول الاول اصح لان الرواية انما
وردت مربعة السبع لا غير

٤٠ وَرَاحَ لِلتَّوْبِيعِ فِيمَنْ رَاحَ قَدْ أَحْرَزَ أَجْرًا وَقَلِي هَاجِرَ الدَّلَا
وراح رجع بالعشي يعني للتوديع توديع البيت وهو ان يطوف
به قال الله تعالى ثم محلها الي البيت العتيق فيمن راح فيمن
رجع وقلني ابغض والهجر الافحاش في المنطق واللغا واللغو واحد
وهو الباطل من الكلام

٤١ بِذَاكَ أَمْ بِالْخَيْلِ تَعُدُّو الرِّطِي نَاشِرَةً أَكْتَادُهَا قُبَّ الْكَلِي
الخيال جماعة الافراس لا واحد لها من لفظها وقال ابو
عبيد واحدا خايل لانه يختال في مشيه والتجمع خيول وتعدون
تجري والمرطي عدو دون التقريب قال الشاعر وهو طغيب
تقرية المرطي والهجور معتدل كانه سبد بالما مغسول
وناشرة مرتفعة واكتادها جمع والواحد كتد وكتد بفتح التا
وكسرها والكتد ما بين الكاهل والوسط والكاهل اعلى الكنفين
وما يليه من اصل العنق وقيل ما بين كنف الدابة وموضع

الشرح وقب ضامرة والكلي جمع كلية ويقال كلوة ويكتب
باليا والالف

٤٢ شُعْنًا نَعَادِي كَسْرَاحِينَ الْعُضَا قُبْلَ الْحَمَالِيْقِ يُبَارِيْنَ الشُّبَا
الشعث الثايريات الاعراف ونعادي من العدو وهو الحجري
وسراحين جمع سرحان وهو الذيب والسرحان ايضا الاسد في لغة
هذيل والغضا شجر والواحد غضاضة ويكتب بالالف وفيل صائلة
والخضر في الناس والغبل في الخيل محمودان لانهما يدلان علي
عزة النفس والحماليق نواظر الاجفان والواحد حملاق ويمارين
يعارضن وشبا كل شي حده ويكتب بالالف واليا وفي الكلام
حذف والتقدير يبارين الشبا بحدودهن وهذا البيت ليس في
اكثر الروايات

٤٣ يَحْمِلْنَ كُلَّ شَمْرِيٍّ بَاسِلٍ شَهْمُ الْجَنَانِ خَائِضٍ غَمْرُ الْوَعْيِ
الشمرى المنتشر لملاقات اقترانه قال الشاعر ليس اخو
الحاجات الا الشمرى والجميل المازل والطرف القوي والباسل
الذي حرم علي اقترانه الدنو منه لشجاعته وشدته وقيل الباسل
المز والشهم الحديد والجنان القلب وخايض داخل وغمر الحرب
شدتها ومعظمها شهت بغمر الما والوعي بغين معجمة وغير معجمة
الاصوات في الحرب ثم سميت الحرب وعي لما فيها الاصوات

٤٤ يَغْشَى صُلَى الْمَوْتِ بِخَدْيِهِ إِذَا كَانَ لَطَى الْمَوْتِ كَرِيَةَ الْمُصْطَلَى
يغشي صلي الموت يدخل نمار الحرب واللطي التهاب النار
وبه سميت جهنم لطي ويكتب باليا وكريه مكروه والمصطلي
موضع الموقد وقوله بخديه كذي روي بالخا معجمة وهو
الصواب وهذا مأخوذ من قول (الشاعر) وهو عبد المالك بن عبد
الرحيم الحارثي يلقي السيوف بخده وينحرة ويقوم هامته

مقام المغفر وقال آخر تعرض للطعان انا التغيثا وجوهها لا
تعرض للسباب وقال غيره وابذل في الهيجا وجهي واني
له في سوي الهيجا غير بذول

لَوْ مُثِّلَ الْحَتَفُ لَهُ قِرْنًا لَمَا صَدَّتْهُ عَنْهُ هَيْبَةٌ وَلَا أَثْنَيْ ٤٢

مثل صور والحتف الموت والقرن المقارن في الحرب بكسر
الغاف وقرنه بفتح الغاف من علي سنة وصدته منعه وهيبة عظيمة
وانثني انعطف وهذا ينظر الي قول اشجع السلمي ولو ان المنون
بدت لغيس لما نالتك ان تغني المنون وقال عمرو ابن معدي
كرب ولقد اعطفها كارهة حين للنفس من الموت هزبر
وقال سعد بن ناشب فيها لزام رشحوا بي مقدما الي الموت
خواصا اليه الكنايا وهذه المعاني كلها متغاربة بعضها من
بعض وهي تدل علي ترك الهيبة من الموت وهو الذي قصد اليه
ابن بكر بن مريد وقرن حال من الحتف واللام في لما جواب لو

وَلَوْ حَمَى الْمَقْدَارُ عَنْهُ مُهَاجَةً لَرَامَهَا أَوْ يَسْتَبِيحَ مَا حَمَى ٤٣

حامي منع والمقدار القدر والمهاجة النفس وقيل سم القلب
ورامها طلبها وقوله او يستبيح اي يجعله مباحا ما حامي منع
ويكتب بالها يقول هو شريك للقدر في المهاج فهو يحميها عنه
ولو حماها لطلبها الي ان يستبيح ما حماه القدر وهذا ينظر الي
قول ابي العتاهية فاذا اضرم حربا كان في مهج القوم شريكا
للقدر وقوله لرامها اللام جواب لو وقوله او يستبيح نصب باضمار
ان وان هنا بمعنى حتي اي حتي يستبيح او الي ان يستبيح
ونزعوا ان في بعض المصاحف تغاتلونهم او يسلموا وقال الشاعر
وكنت اذا غمرت قناة قوم كسرت كعوبها ان تستغيثها
وقوله ما حامي بمعنى الذي وهي مفعولة يستبيح ما حماه القدر
فالحامي العايدة علي ما

٤٧ تَعْدُو الْمَنَايَا طَائِعَاتٍ أَمْرُهُ تَرْضَى الَّذِي يَرْضَى وَتُبَايَ مَا أَبِي
تعدو من الغدق وهو البكر والمنايا جمع منية وطائعات
غير ممتنعات والرضى ضد السخط والآية ضد الإرادة وهذا ماخوذ
من قول أبي العتاهية أيضا كان المنايا ليس يتجرين في الوغي
إذا التفت (التفت) الأبطال إلا براكا فما أفة الأجال غيرك في الوغي
ولا أفة الأموال غير حبايكا وقال مسلم كان المنايا عاملات
بأمره إذا خطرت أمراحة ومناصلة

٤٨ بَلْ قَسَمًا بِالشَّمِّ مَنْ يَعْرِبُ هَلْ لِمُعْصِمٍ مِّنْ بَعْدِ هَذَا مُنْتَهَى
قسم يمين والشم الرفعا ماخوذ من الأشم وهو المرتفع الأنف
ويعرب أبو قبيلة من العرب وهو يعرب بن قحطان بن هود
ومعصم اسم الفاعل من أقسم فهو معصم ومنتهى غاية ينتهي إليها
وهذا كقول بعض المحدثين قسما لو لفني (اني) حالف بمقايه
لمريد دين ما أراد ماريدا (مريدا) وقال النابغة حلقت فلم
أترك لنفسك ربة وأيس ورا (راك) للمر مذهب أي ليس بعد
اليمين بالله يمين وقسم مصدر وبالشم مخفوض بيا القسم ومنتهى
مرفوع بالابتداء والخبر في المجرور المقدم ويجوز أن يكون فاعلا
بالاستقرار وقد تقدم الكلام علي ذلك

٤٩ هُمُ الْأُولَىٰ إِن فَآخَرُوا قَالَ الْعَلَىٰ بَغِيٍّ أَمْرٌ فَآخَرَكُمْ عَقْرُ الْبَرْبِ
الاولي (الالي) بمعنى الذين واحدها الذي واكثر ما تستعمل
وفآخروا عارضوا بالفخر وفآخركم عارضكم والفخر التمدح بالخصال
المحمودة والعلا الفخر وأمروا (أمرأ) رجل والعقر التراب والبرا التراب
أيضا وتكتب بالياء والمرى الخلف يقال ما أبري أي المرى هو
أي أي الخلف هو وعجز البيت ماخوذ من قول الغزفي بغي
الشامتين (الشامت) التراب أن كان مسني زرية شي محذر في الضواغم

وقوله غفر البري مبتدا والخمر في قوله يعني امري ويجوز ان يكون
غفر مرفوعا بالاستقرار على مذهب الاخفش والجملة على المذهبين
جميعا في موضع نصب بالقول وان فاخر اصله الاولي (الالي) والعايد
هو الضمير الفاعل في فاخروا وقال جواب الشرط فموضع الفعلين
جنم اعني الفعل الواقع وجوابها

٧٥ هُمُ الْأَلْيَ أَجْرُوا يَنَابِيعَ النَّدَى هَامِيَةً لِمَنْ عَرِيَ أَوْ اَعْتَقَا
الاولي (الالي) ايضا بمعنى الذين والينابيع العيون والواحد
ينبوع والندي الكرم وهامية سائلة لمن عري طلب المعروف او
اعتقا طلب المعروف ايضا وهامية منصوبة على الحال من ينابيع
الندي واخذ هذا من قول حجية بن المضرب فلو لامس
الصخر الاصم اكفهم لغاضت ينابيع الندي ذلك الصخر

٧٦ هُمُ الَّذِينَ دَوَّخُوا مَنْ اَنْتَخَى وَقَوْمُوا مِنْ صَعَرٍ وَمِنْ صَغِي
دوخوا دلولوا ويقال دبخوا بالبا وانتخى افتعل من النخوة
وهي الكبرياء والصعر ميل الخد من الكبر والصغي الميل ايضا
ويكتب بالبا والالف لانه يقال في الفعل صغوت وصغيت وهذا
ماخوذ من قول سعد ابن ثابت اقيم صغي ذي الميل حتي اربه
واخطمه حتي يعون الي القدر وقال اخر شهدت عليا وصغيته
بغتيان صدق ذوي مقبخر اذا الحرب دارت بغرسانها يقيمون
فيها صغي الاصغر

٧٧ هُمُ الَّذِينَ جَرَّعُوا مَنْ مَاحَلُوا أَقَاوِقَ الضَّيِّمِ مُبْرَاتِ الْحُسَا
جرعوا سقوا علي مهل من ماحلوا من عرضوه لامر يهلك فيه
والمباحلة المخاصمة واقاويق جمع قواف وقواف وهو اجتماع اللبن
في الضرع بين الحلماتين والمبرات من المرأة وهي ضد الحلاوة
والحسي جمع حسوة وهي ملي الغنم من الما

٧٣ أنزال حشوق نثره موضونة حشني أواري بين أثناء الجثا
 أنزال اي لا أنزال فاسقط لا كما قال امرئ القيس فغلت
 يمين الله أبرح قاعدا ولو قطعوا رأسي لديك وأوصلني اي لا
 أبرح ولا المحذوفة جواب لقوله بل قسما بالشم وحشوق لابس قال
 منعم بن نويرة ولنعم حشوق الدرع كنت وصابرا ولنعم ماوي
 الطارق المنثور وقال زهير ابن أبي سلمى ولنعم حشوق الدرع
 أنت اذا دعيت نزال ولج في الذعر والنثرة الدرع السابغة
 وكذلك النثلة والموضونة المحكمة وأواري أعطا والأثنا جمع ثنا
 مقصور وهو تراكب الشيء بعضها فوق بعض والجثا جمع جثوة
 وهو تراب مجموع وهو تراب القبر وهذا البيت ضد قول الأعشا
 كنت المقدم غير لابس جنة بالسيف تضرب معلما أبطالها
 وأخذ ابن دريد من قول مسلم تربة في الأمن في درع مضاعفة
 لا يامن الدهر ان يدعي علي عجل فقول مسلم قرأه في الأمن
 في درع مضاعفة هو قول ابن دريد أنزال حشوق موضونة لانه
 اذا لم يتركها في الأمن فاحوي ان لا يتركها في الخوف فهو
 لابسها أبدا

٧٤ وصاحباي صارم في متنه مثل مدب النمل يعلوا في الربا
 قوله وصاحباي يعني السيف والغرس وصارم ماض في الضريبة
 ومتنه ظهره ومدب النمل أثره في الربوة وشبه فرند السيف بأثر
 النمل وهو مأخوذ من قول أوس بن حجر يصف سيفا كان
 مدب النمل ينبع الربا ومدرج در خاف بردا فاشملا علي
 صفحتيه بعد حين جلالية كفي بالذي ابلي وانعت منصلا
 وقال آخر وصغير كانما درج النمل علي متنه لراي العيون
 وقوله وصاحباي صارم في متنه مأخوذ من قول الشاعر ولم يرض
 الا قايم السيف صاحبا

٧٥ أَبْيَضَ كَالْمَلْحِ إِذَا اُنْتَضَيْتُهُ لَمْ يَلْقَ شَيْئاً حَتَّىٰ إِلَّا قَرَبَ
انتضيته سللته وفري قطع يقال فري الاديم قطعه علي وجه
الاصلاح وافراه قطعه علي وجه الافساد واخذ هذا المعني من قول
خريم الهمداني وكيف ينام الليل من جل همه حسام كلون
الملح ابيض صامم وقال ابو قيس بن الاسلت اعددت للاعداء
موضونة فضفاضة كالنهي بالقاع احفرها عني بذني رونق
ابيض مثل الملح قطاع وهذا البيت ليس في اكثر الروايات
وقوله ابيض صفة لصامم والكافي صفة ايضا والتقدير ابيض مثل
الملح وقد تقدم الكلام علي ذلك ولم يلق جواب اذا منع ما
بعده وهو العامل فيها

٧٦ كَانَتْ بَيْنَ عَمْرٍ وَغَرِيبٍ مُعْتَدَا تَبَاكَلَتْ فِيهِ الْجُدَا
العبر الناصر في وسط السيف وغربة حده والمفتان التنوير وتاكلت
اكل بعضها بعضا والجدا جمع الجذوة بالضم ويقال جذوة والكسر
وهي الجمرة العظيمة المتصلة بالحطب وهذا ينظر الي قول الشاعر
وان كان قد اتا بتشبيهين كان في طبعه (الطبع) واللون
ماء ولطفي

٧٧ يُرِي الْمُنُونَ حِينَ تَغْفُو أَثَرُهُ فِي ظُلْمِ الْأَكْبَادِ سُبُلًا لَا تُرَى
المنون المنية وتذكر وتوث قال ابو دويب امن المنون
وريبه تتوجع والدهر ليس بمعتب من يجزع ويروي وريبها
والمنون ايضا الدهر وتغفو تنمع واثره طريقه وسبل جمع سبيل وهو
الطريق والاكباد جمع كبد وسكن الباء من سبل استخفافا وقد
تقدم الكلام علي ذلك والسبيل يذكر ويوث يقول ان هذا السيف
دليل المنية فهو يريها الطرق ويبدلها علي الارواح وهذا ماخوذ
من قول ابي تمام وان كان الموصوفان مختلفين لو حد

مرئان المنية لم يجد الا العراق علي النفوس كليلًا (ليلًا)
وقال آخر مشنت الهوي في الصدور سيدوكم حتي عرفن مسالك
الارواح وقال المتنبي يري حده غامضات القلوب اذا كنت
من هبوة لا اراني (لاراني)

٧٨ اِذَا هَوَىٰ فِي جُنَّةٍ غَايَرَهَا مِنْ بَعْدِ مَا كَانَتْ خَسًا وَهِيَ زَكَا
هوي سقط والجئة شخص الانسان اذا كان قاعدا او نايما
فان كان قايما فهو قامة وروي عن ابي الخطاب عبد الحميد
ابن عبد الحميد انه قال لا اقول جئة الرجل الا لشخصه علي
سرج او رجل ويكون معتمًا ولم يسمع من غيره ويقال لشخص
الانسان قمة قال الشاعر كان علي اشباحها فمم البقر وغامرها
تركها ومنه سمى الغدير غديرًا لان السيل غامر اي تركه وخسا
فرد ويكتب بالالف لان اصله الهمز واما الخليل فذكره في باب
الغا والسين واليا وهذا يوجب كتبه باليا وزكا زوج ويكتب
بالالف ووقع خسا وزكا معروفين وتروي وتجعله زكا بعد ان
كان خسا

٧٩ وَمُشْرِفُ الْأَقْطَارِ خَاطَ نَحْضُهُ حَانِي الْقُصَيْرِ جُرْشَعُ عَرْدِ النَّسِي
مشرف مرتفع عالي وهو احد صاحبيه الذي ذكر وهو
معطوف علي صارم في قوله وصاحباي صارم واقطار الغرس ما
اشرف منه وهو عجزه وراسه وكاثنته والواحد قطر والكاثبة
منقطع عرقه والخطاطي المكتنر الكثير اللحم ويقال لحمة خطا
بظا اذا اكننر وكثر والنحض اللحم وهو فاعل لخطا
والحادي المرتفع والقصيري اخر الاضلاع والجرشع الضخم الصدر
والعرد الشديد من كل شي والنسا عرق يستنطن الفخذين
حتي يصل الي الحافر ويكتب باليا والالف ويقال في تثنيته
نسبان ونسوان وصدر البيت مأخوذ من قول الشاعر عبد الشري

مشرف الاقطار منتشف وقال امر الغيس لها متنتان خطانا كما
اكتب علي ساعديه النمر

قَرِيبُ مَا بَيْنَ الْقَطَا وَالْمَطَا بَعِيدُ مَا بَيْنَ الْغَذَالِ وَالصَّلَا ٨٥
القطاة مقعد الردف والمطا الظهر والغذال مواخر الراس وهو
مقعد العذار والصلا واحد الصلويين وهما عرقان يكونان عند منتهي
(متنتي) الذنب ويكتب بالالف وذكور مما يستحسن منه في
القرب والبعد صفتين وهي اربع عشرة قال ابو صفوان الاسدي وهو
جهم بن خلف في مقصودته وسبع قربن وسبع بعدن منه فما
فيه عيب يري

سَامِي التَّلِيلِ فِي نَسِيعٍ مُنْعَمٍ رَحْبُ الْكِبَانِ فِي أَمِينَاتِ الْعُجَايِ ٨٦
سامي مرتفع والتليل العنق وهو الهادي والدسيع مركب
العنق في الظهر ومنعم ممثل من اللحم وامينات قويات سالبات
صلاب يؤمن عليها وواحدتها امينة وزحب واسع واللبان ما جري
عليه اللب قال الشاعر منتفج الجوف عريض كلكلة والكلكل
الصدر والعجاي جمع عجاية ويقال عجاوة وهي عصبة تكون في
باطن اليد ويروي أن الحجاج بن يوسف سأل بن القرية عن صفة
الجوان فقال نعم اصلح الله الامير الطويل الثلاث القصير الثلاث
الرحب الثلاث الصافي الثلاث فقال صفتين ودين لفظك فقال اما
الطويل الثلاث فلادن والعنق والذراع واما القصير الثلاث فالعسيب
والساق والظهر واما الزحب الثلاث فالجوف والمنخر والجهة واما
الصافي فالابيم والعين والحافر وقد جمع بعض الشعراء هذه الصفات
في بيت فقال وقد اغتدي قبل ضو الصباح وورد القطا في
العظام الحثاث بصافي الثلاث عريض الثلاث قصير الثلاث
طويل الثلاث وقوله في امينات العجا في بعني مع والتقدير
رحب الذراع مع امينات العجا كما تقول فلان عاقل في حلم

اي مع حلم قال الجعدي ولوح دراعين في بركة . الي جوجو
رحل المنكب اي مع بركة وقال اخر ان (ن) طعم غادية في
جوف دي حذب من ساكن المنز يجرى في الغرائيف
اي مع الغرائيف

٨٢ رُكْبَنَ فِي حَوَاشِي مَكْتَنَّةٍ إِلَى نُسُورٍ مِثْلٍ مَلْفُوطِ النُّوَيِّ

ركبن يعني العجي ويحتمل ان يعني القوايم والحواشي
واحدھا حوشب وهو موصل الوضيف (الوظيف) في الرسف ومكتنة
مستورة والنسور واحدھا نسر وهو في باطن الحافر كانه النوي
ان الحصى وملفوظ مرمي مطروح والنوي جمع نواة ومقدم الحافر
يقال له السنبك وحرفاه من عن يمين وشمال يقال لهما الحاميتان
والواحدة حامية وموخر الحافر يقال له الدائرة والنوي وهذا ماخوذ
من قول الشماخ في صفة الغرس مفعج الحواقر عن نسور كانھا
نوي الغسب نرت عن جريم ملجلج ومعني نرت سقطت والجريم
المصروم والملجلج الذي قد لجلج مضغا ثم قذف به لصلابته
وقوله الي نسور الي هنا بمعنى مع يقال ان فلانا طريف عاقل
الي حسب ثاقب اي مع حسب قال بن مفرع شذخت غرة السوابق
فيهم في وجوه الي اللمام الجعاد اي مع اللمام

٨٣ يَرْضَخُ بِالْمِيدِ الْخَصِي فَإِنْ رَقِيَ إِلَى الرَّبَا أَوْرِي بِهَا نَابَ الْحَبَا

يرضخ يكسر بالخوا المعجمة والرضخ بالخوا غير المعجمة
الكسر أيضا ولكن بالخوا المعجمة أكثر في الاستعمال والميد
الغفر والواحد ميدا وراقي ارتفع واصله رقاء بالهين وفتح الغاف وهو
لغة يقال رقا في السلم وراقي بكسر الغاف وترك الهين وهي افصح
وبها نطق القرآن قال الله تعالى ان ترقى في السما والربا جمع ربة
وهي ما ارتفع من الارض وقد تقدم الكلام عليها وأوري أورد
والحبا ارا ان الحباحب قبحذف الباء والحا كما قالوا برس الميا

يعنون المنازل وكما قال خلف بن اسحق البهراني وليس
العجاجة (عجاجة) الخافقات تريك المنا بروس الأسفل وقال
علقمة مقدم بسبا الكتان ملثوم أراد بسبايب وهي الشقف وقيل
أراد السبايب فحذف وقال بن الأنباري الحباحب رجل كان لا
يوقد نارا ليلا تري فتقصد وإن أوقدها في بيت أطفاها وقيل هي
التي توقدها الخيل بحوافرها إذا مشت وقال بن الأعرابي لم
حباحب دويبة مثل الحنذب فيها خضرة وضرة ورفطة يقول لها
الصبيان إذا راوها أخرجي بردي أبي حباحب فتنتشر جناحيها وقيل
هي دويبة تهرق بالليل كالنار وقيل أبو حباحب كنية أنار
الضعيفة فاما أبو حباحب فكنية للنار التي لا ينتفع بها لشبي
مثل النار التي تخرج من حوافر الخيل والحصى يكتب بالها
والرأ يكتب يالها والألف واخذ هذا من قول الشاعر إذا افترشت
خبنا اذارت بمنته عجاجا وبالكدان (بالكدان) نادر الحباحب
وهذا البيت ليس في أكثر الروايات وقوله يرضخ بالبيد الحصى
هذه الجملة في موضع الصفة لمشرف الاقطار المنقدم الذكر
فموضعها رفع وأورى جواب الشرط فموضع الجملة جزم

يُدِيرُ اعْلِيْطِيْنَ فِي مَلْمُوسَةٍ اِلَيَّ لَمُوحِيْنَ بِاَلْحَاظِ اللَّائِي ٨٤
يدير يصرف والاعليط وعاء تمر المرخ وهو يشبه الماقله شبه بها
انتي الغرس في حدتها وانتصابها (وانتصابها) والملموسة الهامة
المجتمعة واللموحيين العيينين والالحاظ جمع لحظ وهو موخر
العين الذي يلي الصدع (الصدغ) واللحظ ايضا النظر يقال لحظه
بعينه اذا نظر اليه وهو المران هاهنا واللاي الثور الوحشي وقال
عمرو واللاء البقرة يقال بكم تبمع لاءك هذه اي بقرتك ويكتب
بالها واخذ القسم الاول من قول عتبة وتري ادنها كاعليط مرخ
جدة في لطافة وانتصاب والغسيم الثاني ينظر الي قول امري
القيس وعين لها حدره بدرة. شفت ماقيها من اخر (وشفت

ما فيها من آخر) وقوله يدير اعليطين هذه الجملة في موضع رفع علي خبر مبتدا مضر اي هو يدير اعليطين وقوله الي لموحدين اي مع لموحدين وقد تقدم الاستشهاد علي ذلك

٨٥ مَدَاخِلُ الْخَلْقِ رَحِيبٌ شَجَرُهُ مُخْلَوْلٌ الصَّهْوَةُ مَسْهُونٌ وَأَكْب

مداخل مختنع الخلق ورحيب واسع والشجر مجتمع عظم اللحيين ومخلولف امليس والصهوة مقعد الغارس ومسسون مفتول وواي شديد وقيل هو الطويل من الخيل ايضا ويكتب بالياء وقيل رحيب شجرة شجرة فاعل برحيب ويجوز ان يكون شجرة مبتدا ورحيب الخبر وتكون الجملة في موضع الصفة لمشرف المتقدم الذكر وواي صفة ايضا

٨٦ لَا صَكَكَ يَشِينُهُ وَلَا فَجَا وَلَا نَخِيسٌ وَاهِنٌ وَلَا شَطِي

الصكك اصطكاك الكعبين ويشينه يعيبه والفجا افراط تباعد ما بين الكعبين وهو الفهاج (الفجاج) ونخيس وهم يكون في اطرة حافره وواهين ضعيف والشطي عظم لاصف بالذراع فانا تاحرك قيل شطي والشطي ايضا انتشار العصب ويكتب بالياء والقسم الاول ماخون من قول النابغة الجعدي وقد اراني امام القوم تحملي جريلا لا فجاج فيها ولا صكك وقول (والقول) الثاني ماخون من قول امرئ القيس ابن حجر وان كان قوله اعم سليم الشطي عبل الشوي شبح النسا له حجات (حجات) مشرفات علي الغال

٨٧ لِيِ اعْتَسَفَتِ الْأَرْضُ قَوْفَ مَنْنِهِ تَجَوُّبُهَا مَا خَفَتْ أَنْ يَشْكُو الْوَجِي

اعتسفت الارض قطعتها بغير قصد ومتنه ظهره وتجووبها تقطعها والوجي ان يبلغ الوجع الي باطن الرسف ويكتب بالياء وهذا البيت ليس في اكثر الروايات

يَجْرِي فَتَكْبِيُ الرِّيحُ فِي غَايَاتِهِ حَسْرِي تَلَوْدُ بِجَرَائِمِ السَّحَا ٨٨
 تكبي تسقط وغايات جمع غاية وهي آمد كل شي ونهايته
 وحسري كالة معيبة وتلود تدور وتتلفي والجرائيم جمع جرثومة
 وهي اصل الشجرة يجمع الريح اليها التراب والسحي ضرب من
 الشجر والسحي ايضا الخفاش فاذا كسر اوله مد والسحا
 مكسور ممدود ضرب من النبت وهذا ماخوذ من قول مسلم وان
 كان الموصغان (الموصوفان) مختلفين تمشي الريح بها حسري
 مولدة تلود منه باطراف الجلاميد وقال حبيب بن اوس
 الطاي فان فارق ما قصده لى تباري جود الريح يوما نزعنت
 وهي طليح حسير وقال اعرابي يصف فرسا لى ترسل الريح
 لجينا قبلها وقوله يجرى وتكبي الريح هذه الجملة في موضع
 رفع علي الصفة لمشرف الاقطار ان في موضع رفع علي خبر ابتداء
 (مبتدا) مضمري اي هو يجرى وحسري حال من الريح وتلود
 بجرائيم السحا في موضع نصب علي الحال ايضا من الريح
 والتقدير يجرى فتكبي الريح في غاياته معيبة لايدة بجرائيم السحا

تَظَنُّهُ وَهُوَ يُرَى مُحْتَجِبًا عَنِ الْعُيُونِ اِنْ دَايَ وَاِنْ رَدَى ٨٩
 محتجبا مستورا والذاي والريان ضربان من العدو وهو
 التغريب ويكتبان بالياء وقوله وهو يري هذه الجملة في موضع
 نصب علي الحال من الها في تظنه ومحتجبا مفعول ثان لتظن
 لي تظنه في حال الروية محتجبا عن العيون لشدة عدوه وجواب
 ان داي تظنه وان ردي معطوف عليه

اِذَا اجْتَهَدْتَ نَظْرًا فِي اَثَرِهِ قُلْتُ سَنَّا اَوْمَضَ اَنْ يَبْرُقَ خَفَا ٩٠
 وهذا ماخوذ من قول الرازي يصف فرسا وهو اول من نطق
 به جاء كليم البرق حاش ماطره فابلع من هذا قول ابي المعتمد
 واذا جري والبرق في شان اتي والمرق عان خلفه مجنوب

٩١ كَأَنَّمَا الْجَوْنَاءُ فِي أَرْسَافِهِ وَالنَّجْمُ فِي جَهَنَّتِهِ إِذَا بَدَأَ

الجونا من البروج والأرساف جمع رسف وهو ما بين الحافر والوظيف (والوظيف) ويكتب بالسين والصاد شبه التحييل في أرساف الفرس بكواكب الجونا والوظيف (والوظيف) هو الموضع الذي يقع عليه الغيد والحوافر أولا ثم الرسف ثم الوظيف ثم فوق الوظيف من يد الفرس والبغل الذراع ومن رجليه الساق والجهة ما بين الحاجبين إلى الناصية والنجم الثريا شبه الغرة في وجهه بالثريا وبدا ظهر وهذا كقول ابن المعتز أدهم مصقول سواد الجسم قد سمرت جهته بالنجم واحسن من هذا قول البحتري لأنه شبه الغرة التي في وجهه بالبدن فقال جذلان تلطمه جوانب غرة جات ماضي البدن عند تمامه وهذا البيت ليس في أكثر الروايات

٩٢ هُمَا عَتَادِي الْكَافِيَانِ فَقَدْ مَنَّ أَعْدَدْتُهُ فَلَيْنَا عَنِّي مَنْ نَأَى

عتادي بفتح العين عتدي يعني السيف والسيغين والكافيان المغنيان وفقد من أعدته أي طلب من غاب عني وتعهده وأعدته اتخذته عدة فلينا فليبعد عني من ناي من بعد لأنها ظهرت في المصدر في قولهم نايًا

٩٣ فَإِنْ سَعَتْ بِرَحَى مَنْصُوبَةٍ لِّلْحَرْبِ فَأَعْلَمَ أَنَّنِي قُطِبُ الرَّحَى

الرحى معظم الحرب ووسطها سميت بذلك لأنهم يستندون (يستندون) فيها عند القتال ولأنها تهلك من حصل فيها إلا تفر إلى قول ربيعة بن مغرم قدارت رحانا بغرسانهم فعادوا كان لم يكونوا رميها وكذلك رحى السحاب معظمها ومنصوبة مهية وقطبها الحديد الغاية في وسطها وهي التي تدور عليها وهذا مأخوذ من قول الشاعر يمدح رجلا جعله كالقطب في الفلك

لدي يلود به فقال مالت له (اليه) طيلانا واستطيف به
كما استطيف نجوم الليل بالقطب

٩٣ وَإِنْ رَأَيْتَ نَارَ حَرْبٍ تُلْتَنِظِي فَأَعْلَمَ بِأَنِّي مُسْعِرٌ نَارَكَ اللَّظِي
تلتنظي تغتعل من اللظي وهو لهب النار ومسعر موقد

٩٤ خَمِيرُ النَّفُوسِ السَّابِلَاتُ جَهْرَةً عَلَيَّ طِبَاتِ الْمُرْهَقَاتِ وَالْقَنَا
جهره اعلان وظية كل شي حده والمرهقات السيوف الرقاب
والقنا الرماح وهذا مأخوذ من قول السبول بن عادي اليهودي
تسيل علي حد الطبات نفوسنا وليس علي غير الطبات تسيل

٩٥ إِنَّ الْعِرَاقَ لَمْ أَفَارِقْ أَهْلَهُ عَنْ شَيْءٍ أَصْدَنِّي وَلَا قَلِي
العراق يعني الكوفة وسمي عراقا لانه علي شاطي بحلة والعراق
شاطي البحر وشنا بغض وصدني ردي عنهم يقال صد وأصد وقلبي بغض

٩٦ وَلَا أَطْبِي عَيْنِي مَدَّ فَارَقْتَهُمْ شَيْءٌ يَرُوقُ الطَّرْفَ مِنْ هَذَا الْوَرِي
اطبي استمال ويروق يعجب والطرف العين فاصا بكسر النطا
فهو الفرس الكريم والسوري الخلق

٩٧ هُمُ الشَّخَايِبُ الْمُنِيفَاتُ الدَّرِي وَالنَّاسُ أَنْحَالُ سَوَاهِمَ وَهُوِي
الشخايب روس الجبال الواحدة شذخوب والمنيفات المشرفات
والغربي اعالي الجبال والواحدة دروة وانحال جمع دحل وهو
البحر الغامض من الارض يتسع من اسفله ويضيق من اعلاه
وسويهم بمعني مكانهم تقول عندي رجل سوي زيد فمعناه مكان
زيد وهو ظرف مكان فيه معني الاستئنا وقد استعمل في الشعر
اسبا والهوري جمع هوة وهي ايضا حفرة يتسع اسفلها ويضيق اعلاها

ويكتب بالالف علي مذهب اهل البصرة وبالياء علي مذهب اهل الكوفة والبيت ماخوذ من قول الراعي قوم هم الذروة العلوية وكاهلها ومن سواهم هم الاطلاف (الاطلاف) والزرع الزرع الشعر المتدلي وقال الخطبة قوم هم الانف والانتاب غيرهم ومن يساوي يانف الناقة الذنبا

١١ هُمُ الْبُحُورُ رَاخِرٌ اَدِيْهَا وَالنَّاسُ ضَحَضَاحٌ ثَغَابٌ وَاَصَا سمي البحر بحرا لسعته وهو واقع علي الملاح والنحلو وراخر فايض والاني الموج والعباب والاباب ايضا الموج يغال عب البحر واب والضحضاح الماء القليل الذي يخاض بالانرجل (بالارجل) فيصل الي الكعبين او الي انصاف السوق وقيل ما لا غرق فيه ولا غمر والثغاب جمع ثغب وثغب بفتح الغين وتسكينها وهو الغدير وكل غدير ثغب والجمع اثغاب وثغاب والاصا مقصور جمع اضاة وهو الغدير ايضا

١٠٠ اِنْ كُنْتُ اَبْصَرْتُ لَهُمْ مِنْ بَعْدِهِمْ مَثَلًا فَاَغْضَيْتُ عَلَي وَخْرِ السَّغِي ابصرت رايت ومثلا شبيها واغضيت كسرت اجفاني والنوخن طعنة غير نافذة والسغي شوك البهمي والسنبيل وكل شي له شوك والنواحدة سلفاة

١٠١ حَاشَا الْأَمِيرَيْنِ اللَّذَيْنِ اَوْفَدَا عَلَي ظِلًّا مِنْ نَعِيمٍ قَدْ ضَمَا اشتقاق حاشا من الحشا وهي الناحية فادا قلت جاني القوم حاشا زيد فمعناه اعني من حشاهم وناحياتهم واجعله في ناحية سوي ناحيتهم والاميرين هما ابنا ميكال الشاه واخوه علي ما حكى ابو علي البغدادي واوفدا ارسلوا وظلا سترنا والنعيم ما يتنعم به من الماكل والمشرب وغيرهما من الملان وضفا كثر ويكتب بالالف

وقوله قد صفا قد عند سيبويه حرف توقع يقول قد كان كذي
وكذي

هُمَا اللَّذَانِ أَفْنَيْتَا لِي أَصْلًا قَدْ وَقَفَ الْيَاسُ بِهِ عَلَيَّ شَعْبًا ١٠٣
أفنتا أي أصلا وأسا والامل الرجا والياس انقطاع الطمع وشفا
آخر امر وشفا العبر آخره والشفا بقية الهلال وبقية المصير وبقية النهار

تَلَاقِيَا الْعَيْشَ الَّذِي رَتَعُهُ صَرَفُ الزَّمَانِ فَاسْتَسَاعَ وَصَعًا ١٠٣
تلاقيا العيش أي تداركاه علي قصد منهم لاصلاحه والعيش
المطعم والمشرب ورتعه كدسه وصرف الزمان نواييه وتغلبه من
حال الي حال واستساع سلس وسهل وصفا خلص ويكتب بالالف

وَأَجْرِيَا مَاءَ الْحَيَا لِي رَغَدًا فَاهْتَرَّ غُصْنِي بَعْدَ مَا كَانَ دَوِي ١٠٤
ما الحيا أي ما الخصب والرغد الكثير واهتتر طال واهتزت
الارض اذا انبتت ودوي يدل وهذا ماخوذ من قوله تعالى فان
انزلنا عليها الماء اهتزت وربت

هَمْ (هُمَا) اللَّذَانِ سَوَا بِنَاطِرِي مِنْ بَعْدِ اغْضَايَ عَلَيَّ لَذْعَ الْعَدِي ١٠٥
سوا ارتفعا والناظر العين وهو الطرف أيضا والاغضا اطياف
الحفون (الحفن) علي الحفن واللذع الحرقه والغذي جمع قذاة
وهو ما يقع في العين من الادبي ويكتب بالياء واخذ عجز البيت
من قول الحارث ابن حلزة أو سكتن عنا فكنا كمن اغض
عيننا في جفنها اقذا

هُمَا اللَّذَانِ عَمَّرَا لِي جَانِبًا مِنَ الرَّجَاءِ كَانَ قَدَمًا قَدْ عَمَّا ١٠٦
عمرأ اصلحا والرجا الامل والطبع وقدمأ قديما وعما درس
وقدمما العامل فيه عفا

١٠٧ وَقَدْ أَنَا مِنَّةً لَوْ قُرِئَتْ بِشُكْرِ أَهْلِ الْأَرْضِ عَنِّي مَا وَفَى

قلدي أي جعلني في موضع الغلالة منة والمنة ما يمن به على الإنسان من المعروف وقمئت عدلت والشكر الثناء على الرجل (بمعروف) أولئك وأصل الشكر الظهور ونغيضه الكفر وقالوا أشكر من برقة وهي نبت زعموا أنها تكفي بندا الليل من (عن) المطر والشكر ما يظهر في أصول الشجر وفي أصول النبت ما لم يكن وقولنا في صفة العديم سبحانه شكر معناه أن الأحسنات ترفع عنده فتزيد من الرفع لا تزي إلى قوله من جاء بالحسنة فله عشر أمثالها ووفى عدل

١٠٨ بِالْعُشْرِ مِنْ مِعْشَارِهَا وَكَانَ كَالْحَسَوَةِ فِي آدِي بَحْرِ قَدْ طَمَا

قوله بالعشر من معشارها يعني بعشر عشرها كالواحد من المائة ونحوه والحسوة بضم الحاء ملو الغم من الماء والادي الموج وطما ارتفع

١٠٩ إِنْ بَنَ مِيكَالَ الْأَمِيرِ أَتَنَاشَنِي مِنْ بَعْدِ مَا قَدْ كُنْتُ كَالشَّيْءِ اللَّغِي

ابن ميكال هو الشاه أي الملك أتناشني تناولني مغربا إليه قال الله تعالى وإنا لهم التناوش أي التناول والغلي الغلي المطروح الذي لا يعبا به ويكتب بالها

١١٠ وَمَدَّ ضَبْعِي أَبُو الْعَبَّاسِ مِنْ بَعْدِ أَنْغْبَاضِ الذَّرْعِ وَالْبَاعِ الْوَزِي

الضبع وسط العضد وأبو العباس هو أخوه (الشاه) علي ما حكاه أبو علي البغدادي والانقباض ضد الانبساط والذرع القوة يقال ضغت بهذا الأمر نزعاً أي لم تكن لي قوة تنبسط إليه وأصله من الذراع اللتي تنبسط فتناول الأشياء والباع والبوع ما بين اليدين والوزي القصير ويكتب بالياء

ذَاكَ الَّذِي مَا زَالَ يَسْئُلُ لِلْعُلَى بِجُودِهِ حَتَّى عَلَا فَوْقَ الْعُلَى
يسئو يرتفع وللعلي بمعني فوق ويكتب بالها علي مذهب
كوفييين وبالألف علي مذهب البصريين وعلي ارتفع وهذا البيت
ليس في أكثر الروايات

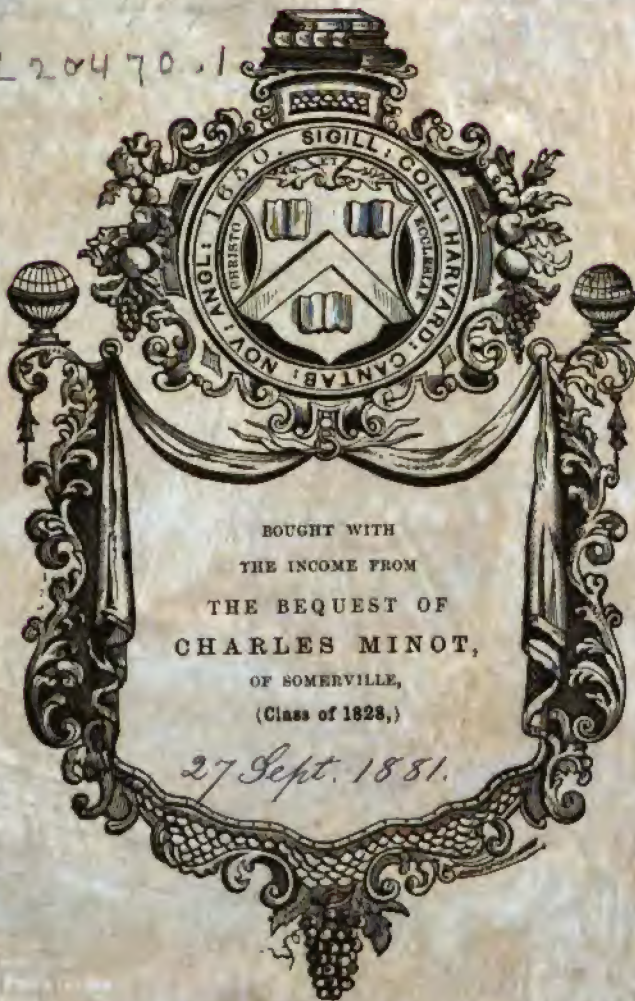
لَبَّيْكَ كَلَنْ يَرْقِي أَحَدٌ بِجُودِهِ وَمَجْدِهِ إِلَيَّ السَّمَاءِ لَأَرْتَقِيَ
يرقي يطلع والكرم والمجد الشرف والسما المضلة
للارض وكلما علاك واطلك فهو السما وارتقي طلع

مَا إِنْ أَتَيْتُ بِحَسْرَةٍ نَدَاهُ مُعْتَفٍ عَلَيَّ أَوْ كَرِ عَيْمَةً إِلَّا أَرْتَوَيْ
الندي الكرم والمعتفي الطالب المعروف والأوار شدة الذهب
وعيمة الشهوة الي اللين ويقال عتت الي اللين أعيم عيمة اشتبهة
وأرتوي افتعل من الري وهو ضد العطش

نَفْسِي الْغِدَاءُ لِأَمِيرِي وَمَنْ تَحْتِ السَّمَاءِ لِأَمِيرِي الْغِدَى
الغدا الغدية وأميري يعني الشاه واخوه وهذا مأخوذ من قول
النابعة مهلا فدا لك الأقوام كلهم وما أثمر من مال ومن ولد

لَا زَالَ شُكْرِي لَهُمْ مُوَاصِلًا لَعُظِي أَنْ يَعْتَاقَنِي صَرْفُ الْمَنَى
الشكر الثنا علي الرجل بمعروف أو لكمة ومواصلا متصلا أي
لا انطق بغيره ويعتاقني يحبسني ويمنعني وصرف المنى تغلبيه
من حال الي حال والمنى القدر ويكتب بالياء

OL 20470.1



CARMEN MAKURA DICTUM

ABI BECRI MUHAMMEDIS IBN HOSEINI IBN DOREIDI
AZDIENSIS CUM SCHOLIIS INTEGRIS NUNC PRIMUM
EDITIS ABI ABDALLAH IBN HESCHAMI, COLLATIS
CODICIBUS PARISIENSIBUS, HAVNIENSIBUS NEC NON
RECENSIONE IBN CHALUVIÆ *Abu Huseini*

EDITUM

INTERPRETATIONE LATINA, PROLEGOMENIS

ET

NOTIS INSTRUCTUM

SPECIMEN PHILOLOGICUM

QVOD INTER PATRIÆ GAUDIA, QVIBUS CELEBRANTUR
LÆTISSIMÆ NUPTIÆ

CELISSIMORUM PRINCIPUM

FREDERICI CAROLI CHRISTIANI

ET

GUILIELMÆ MARIÆ

AD JURA MAGISTRI ARTIUM RITE OBTINENDA
PUBLICI JURIS FECIT ATQVE DEFENDERE CONABITUR

LAURENTIUS NANNESTAD BOISEN

S. S. MINISTERII CANDIDATUS

RESPONDENTE ORNATISSIMO GUIL. ROTHE

S. S. MINIST. CANDIDATO

IN AUDITORIO ~~COLLEGII MEDICI~~ D. VI NOV. HORA X.

Dom. Roy

HAVNIÆ. MDCCCXXVIII.

TYPIS EXCEDEBAT FABRITIUS DE TENGNAEL.

~~Som 464b~~

OL 20 470.1 SEP 27 1881

Meinot fund.

*Specimen hoc inaugurale Facultas Philosophica Universitatis Regiae
Havniensis dignum censet, quod ad Magisterii honores rite obtinendos
disputationi publicae subjiciatur.*

Hafniae d. 13 Octbr. 1828.

A. Oehlenschläger.

p. t. Decanus fac. phil.

PROLEGOMENA.

§. 1.

PRÆFATIO.

Præterlapsa quidem illa sunt tempora, quibus quisque Arabici quid susceperit, in reprehensiones hominum incurrerit tales, quales sunt: "Exiguum admodum totius Arabismi esse usum: Posse bonas horas et humani ingenii labores rectius collocari quam in his tricis et apicibus, ex quibus tandem præter vanam scientiæ, si non ostentationis laudem parum referas" ¹⁾, vel quibus qui utilitatem aliquam hisce studiis vindicare voluerit, usum eorum ad solam linguam Hebræam revocare atque referre coactus sit, more Schultensii ²⁾, qui quidem usus fortasse minor est aut certe alius quam qui huic viro Cel. eiusque aseculis visus est. Neque enim Arabia amplius est terra inculta: Egregii viri, magna ingenia in arvis eius colendis desudarunt eosque fructus protulere, quibus mota sit admiratio eruditorum, præjudicatæ opiniones obmutuerint. Neque nostrum ævum est, quo ad viam inprimis poësi Arabicæ muniendam vel Reiskio ³⁾ cum philologis proprie sic dictis et hominibus æstheticis pugnandum, vel Guil. Jonesio ⁴⁾ iisdem poëtæ desertorum, classico instructi habitu commendandi fuerint. Nuper quidem

¹⁾ vid. Hinckelm. Prol. ad Coran. p. 1.

²⁾ v. c. in Prol. ad Taraph.

³⁾ vid. Alb. Schult. "dissertatio theologico-philologica de utilitate ling. Arab." in Opp. Min. pag. 489.

⁴⁾ vid. passim in Commentar. poë. Asiat.

Parisiis in ipsa horum studiorum sede præcipua, litem moverunt docti de pretio poëseos Arabicæ, in quam Schultzius ⁵⁾, adstipulante quoque Clar. Remusato, vehementer invecus est. Patroni vero partes suscepit præter Grangeret de la Grange ⁶⁾ ipse Sacyus ⁷⁾, quare illa controversia ceterum nostro ævo fere indigna lætari fas est, quæ viro omnium Orientalium philologorum quotquot vixerunt et vivunt, facile principi ansam dederit sententiam hac de re ferendi. Equidem, quum viri, qui non unius tantum seculi lumina dicendi sunt, vel ipsi poëtæ ut Goethius et Fr. Ruckertus, vel certe poëseos arbitri probatissimi ut Guil. Jonesius et Jos. Hammerus Arabicæ Musæ æditui exstiterint et commendatores, haud vereor fateri, poësin Orientalem ad studia Orientalia me præ ceteris allexisse, mihiqve in hisce studiis poësin maxime satisfacisse. Quæ quum ita sint, excusatione non carere puto, quod tanquam primitias mei laboris editionem carminis Arabici offero; verum illud forsân reprehenderint nonnulli, quod hoc potissimum carmen bis jam publici juris factum mihi sumserim edendum. Quibus hoc loco tantum respondeo, auctorem operis suscipiendi mihi fuisse ipsum Clar. Freytagium, gravissimum sane harum rerum æstimatorem, doctorem meum dilectissimum, qui pro insigni benignitate, quæ quemvis Arabicarum litterarum studiosum sustinet, ac studia imprimis discipulorum suorum, erga quos paterno sane animo affectus est, fovet, Codices manuscriptos Bonnenses, annuente quoque liberali Bonnensis bibliothecæ præside, Clar. Welckero, mihi tradidit meque hortatus est, ut celeberrimam Ibn-Doreidi Casidam, adjectis scholiis adhuc ineditis, ipso iudice, utilissimis Ibn-He-

⁵⁾ professor Giessensis, qui deinde iter in Orientales regiones suscepit, in libello suo de Ibn-Kaldun.

⁶⁾ v. *Défense de la poésie Orientale*, Paris 1827.

⁷⁾ de l'utilité de l'étude de la poésie Arabe (*Journal Asiatique* Juin 1826 p. 321 sqq.)

schami emendatius ederem atque explicarem. Talis viri auctoritati lætus morem gessi: quæ vero deinde rationes mihi persvaserint, me opus haud inutile aggressum esse, infra apparebit, ubi de pretio editionum antiquarum, de codicibus et scholiis agendum erit. Nam in prolegomenis eum ordinem sequi constitui, ut primum de ipso carmine, hoc est de nominibus, argumento et indole eius, deinde nonnulla de metro, tum de editionibus, codicibus et scholiis, denique de vita et fati auctoris dissererem.

§. 2.

DE NOMINIBUS, ARGUMENTO ET INDOLE CARMINIS.

Nominatur carmen nostrum *Casîda* (قصيدة) vid. præfat. Ibn-Heschami, neque dubium est, quin ad hoc genus pertineat. Nam justam Ghaselæ¹⁾ mensuram longe excedens habet propositum aliquod palmarium (مقصود), ad quod omnia spectant, laudem principum (quo nomine is, qui carmine celebrandus est, ipse مقصود dicitur), secundaria vero proposita varia, quæ illi præmissa viam quasi muniunt (qverelas de discessu amasiæ deque fati violentia, laudes cameli, equi, ensis etc.). *Casîda* enim est carmen longius²⁾,

¹⁾ vid. Herbel. bibl. Or. II. p. 453 (vers. Germ.)

²⁾ Haud recte Jones in Comment. p. A. p. 66 mihi videtur asseruisse, exstare *Casîdas*, quæ septem tantum disticha contineant. Tales enim, si non ghaselæ, certe *Casîdarum* fragmenta potius sunt, vel ad id genus poematum pertinent, quod dicitur *كلمة* (truncatum) cfr. Bohlen. Com-

mentat. de Motenebbio p. 92. Idem Clar. Jones in argumento solito *Casîdas* proponendo non satis accurate versatur, ubi p. 69 dicit, eam intra nullius argumenti limites restringi etc., quæ quidem verba Hengstenbergius in Proll. ad Amrulk. p. 11. repetit et post eum Wullers in ed. Harethi Bonn. 1827 proll. p. 8.

certis formæ regulis adstrictum, quod multa et varia sibi celebranda proponit, ita tamen ut unum emineat propositum, ad quod cetera sæpe occultius tendunt⁴⁾. Inscribitur deinde carmen nostrum præ ceteris Maksura (المقصورة الدريديّة), neque latet causa huius nominationis. Nam ad homoeoteleuton unum per tot versus servandum poëta in exitu versuum verba, quæ dicuntur abbreviata⁵⁾ (مقصور) i. e., in quibus littera ultima est ا, و, vel ي, præcedente fatha, ipsa semper vocali destituta, cuius generis permulta in lingua Arabica sunt, eligere coactus est. Et dicitur in vita poëtæ, quam ex Ibn-Khalicano exhibuit Cl. Hamackerus⁶⁾ et vertit Scheidius (in ed. carm.), poëtam nostrum in carmine suo pleraque huius generis verba complexum fuisse (أحاط فيها بأكثر المقصور). Inde nomen⁷⁾ duxit carmen, neque minus ab alio poëtæ artificio rariore quidem, eoque notatu digniore, quo verba, quæ per se sunt مقصور facit مقصور ob rythm. finalis necessitatem (ضرورة), id quod

⁴⁾ vid. hac de re omnino, quæ disputavit Cel. Hammerus in Præf. ad Motenabb. p. 20 et deinde adversus Cel. Kosegartenium in Præfat. ad Bakium p. 13 sq., ubi ex Kamuso ed. Constantinopol. quæ huc pertinent, attulit cfr. Kam. ed. Calcutt. p. 406. 7. cfr. omnino versum apud Cl. Hamackerum in specim. catalog. p. 77:

أنا شرفت الوري بقصيدي
علي طمع شرفت شعري بقصده

quem tamen Hamackerus non bene vertit: Ecce ego carminibus meis homines nobilito, cupiens versus meos ornare huius memoriæ. Salva enim lectione أنا vertendum est:

Ergo, ubi carminibus meis homines ex arbitrio meo orno, ipse versus meus illum (Denam vel Corani locum) canendo orno.

Ceterum de forma Casidæ vid. quæ notavit Cel. Fr. Ruckert in "Sternenblungen des Abu Seib von Arrag I. p. 265 sq. De forma vero nostri carminis vid. §. 3: de metro.

⁵⁾ vid. Sacy Gr. Ar. I. p. 302.

⁶⁾ vid. epoc. catal. p. 35 sqq.

⁷⁾ Neque tamen nostrum carmen solum Maksura audit vid. v. c. schol. Ibn-Heschami ad. v. 80, ubi citatur versus ex Maksurâ Djahî ben Chalf.

etiam saepius notaverunt scholiastæ v. c. Nost. ad v. 21. 32. 88, schol. Paris. v. 114.

Argumentum huius carminis nonnulli fecerunt laudem veterum poetarum ⁷⁾ Schultensius ⁸⁾ vero querelam de fortunæ vicissitudine. Illa sententia sine dubio inde exorta, quod mentio fit Amrulkaisi v. 53, omni fundamento destituta est. Hanc vero quamquam commendat totus poematis tenor, qui certe elegiacus est ⁹⁾, hoc tamen tenendum est, communem poëseos Arabicæ indolem graviores esse neque non tristiores, et discernendum esse, quod huic debetur, ab illo, quod in certo carmine pangendo peculiariter sibi proposuisse censendus est poeta, quod quidem verum carminis argumentum dicendum est. Quo nomine primum respiciendum est ad solitum huius generis poetarum morem & quasi legem, qua ars atque virtus in eo ponitur, ut per multas et longas ambages easque a re proposita per se alienissimas ad hanc viam sibi parent; in hac vero ipsa tractanda nunc uberiores ¹⁰⁾ sint, nunc parciore, ita ut qui illius poëticæ consuetudinis ignarus ad nonnulla carmina legenda accedat, id quod summa argumenti vere est, pro episodio vel appendice carminis habeat. Qvis quæso, cui singulare hoc Arabum artificium ignotum sit, v. c. in carmine panegyrico Caabi laudem Muhammedis, quis in Moallaca Lebidi laudem tribus ut summam argumenti monstret? Verum quum illæ introductiones carminum prolixiores certas quasdam leges plerumque sequantur, vel ut ita dicam ad notum typum efformatæ sint, ita ut eadem aut similes descriptiones, imagines et transitus cogitatorum frequenter

⁷⁾ v. Herbelot. bibl. Or. III. p. 220.

⁸⁾ v. ibid.

⁹⁾ Elegiam proprie sic dictam nostrum carmen quoque habuisse videtur Bilderdyk, quæ versionem eius

Hollandicam protulit inscriptam:

Ireuzgang van Ibn Dettib. Poëz 1798.

cfr. Schnurrer. Bibl. Arab. p. 204.

¹⁰⁾ leg. v. c. laudes Noman in Casida Nabegæ vel Nizamelmulki in Casida Tantarani.

occurrant; harum rerum perito haud difficile est in certo carmine a locis illis communibus id secernere, quod poetæ fuerit peculiare, atque adeo proprium argumentum extricare. Accedit quod tantum non omnibus huius generis poematibus adjuncti sunt commentarii Arabici, in quibus luculenter et historice proditur, quamnam res ansam dederit carminis componendi, et quid in eo poeta peculiariter sibi proposuerit. Ita in nostro carmine celebrantur quidem Iracenses impensius, quæ causa fuit Herbeloto¹¹⁾ asserendi, carmen ad Basrenses laudibus tollendos compositum esse¹²⁾. At laus duorum Persidis principum, quamvis parentheseos speciem, his laudibus inserta, præ se ferat; eminet tamen per se dictorum gravitate et copia, quin ipso loco suo, quo tamquam summum gradum tenet totius carminis climacis, unde mox descendit poeta ad generaliora et leviora argumenta. Præterea vero scholiastes Ibn-Heschamus in vita poetæ enarranda (vid. §. 5) diserte dicit, eum in Persia Casidam suam scripsisse in laudem duorum filiorum Micāli (مikal) (تصيته هذه في ابني سيكال) pretiumque ejus decem millia Dirhemorum accepisse. Idem testatur in vita Ibn-Doreidi Ibn-Khalicanus¹³⁾, qui, postquam retulit, poetam in Persiam migrasse, et horum duorum principum maximo favore ornatum ibi degisse; addit: et laudem eorum celebravit Casida sua abbreviata (مختصراً) (بتصيته المختصرة) etc. Carmen igitur nostrum vere laudatorium est, atque encomium Ibn-Micāli fratrisque Abul-Abbasi propositum auctoris ideoque summa argumenti poematis est, sive quasi nucleus,

¹¹⁾ cfr. Bibl. Or. II. p. 273.

¹²⁾ Codex Arab. bibl. Paris. No. 1454, quem in usum meum descripsi (vid. infra §. 4) hanc quoque inscriptionem latinam ignota manu additam habet: "Author conterraneos suos

Bassorenses videlicet impensius laudat."

¹³⁾ apud Hamacker. l. c. p. 39. Scheidius h. l. male vertit, ac si tres principes laudandos sibi proposuisset poeta. cf. Hamack, p. 36.

quem involvunt cetera, huic satis artificiose annexa. Nam quum plerique inprimis antiquioris ævi poëtæ argumenta inter se sæpe diversissima ita jungant, ut satis abruptum ab hoc ad illud faciant transitum ¹⁴⁾; hanc antiquam formam a seqvioribus tam anxie observatam nonnulli tamen recentiores liberioris spiritus, alii omnino relinquere audent ut sæpius Motenebbius ¹⁵⁾, magis etiam discipulus eius Abul-Ola ¹⁶⁾, qui omissa omni introductione in medias res plerumque rapit auditores; alii, doctiores puto et limatiores ingenio, saltem lenire conantur, ita ut nexum internum inter se habeant diversæ carminum partes, et ratio ab una ad alteram transeundi, simulque, quid sibi præcipue voluerit poëta, lectori quoque pateat ¹⁷⁾. Id quoque fecit poëta noster in Casida sua et quidem jure, si modo definitio illa, quam supra proposui, Casidæ vera est, adstipulante quoque Firuzabado in loco Kamusi, quem citavit Cel. Hammerus l. c., quo quidem affertur usus verbi

¹⁴⁾ vid. Moallacæ plerasque et Casidam Aschbæ ofr. quæ de hac observavit Cel. Sacyus in Chrestomath. Arab. (ed. secund.) II. p. 480: "Les différentes parties, dont il se compose, se succèdent plutôt, qu'elles ne se lient par des transitions amenées avec art." et p. 488: "le poëte passe ici brusquement au principal et véritable objet de son poëme."

¹⁵⁾ vid. v. c. carmen eius in laudem Hosaini ben Ishak ed. Horst. Bonn. 1823; in laudem Seifeddaulæ ed. Böhlen. in Commentat. p. 116; et inprimis in vers. Hammeri no. 187, ubi poëta ipse morem illum poëta-

rum exordium eroticum servandi reprehendit et respuit.

¹⁶⁾ vid. duo eius carmina ed. Vullers. Bonn. 1827 et proll. editoris p. 20 sq.

¹⁷⁾ Panegyristæ denique Persarum laudes propositas arctius et majore cum arte connectere, atque sic morem ab Arabibus acceptum genio populi ipsorum, a nostro minus alieno, accommodare incepterunt vid. v. c. Casidam Enweri, operi, quod inscribitur: *Funbgruben des Orients* T. I. p. 95. 96. 97. insertam, quæ laudatur Melek-schah, ita tamen ut prius urbis Bagdadi encomium amplissimum, deinde amasiæ et separationis et eqvi descriptio exhibeatur.

يَقَالُ de poëta, qvi opus propositorum 3: Casdam *conjungit* (يقال
 ١٥) قصد الشاعر اذا وصل عمل القصيد).

Priusquam vero nexum singularem huius carminis partium
 exponam, liceat mihi hoc unum de indole totius generis monere.
 Nimirum poëtæ Arabum etc. panegyrici tantum non omnes ho-
 mines ambitiosi & sui lucri cummaxime studiosi fuisse videntur,
 cuius quidem rei causa exstitit summa principum et Mæcenatum
 vanitas, qva, adulatione inpr. poëtica nunquam satiati, poëtas, qvi
 in ipsorum aula degerent, ad laudes sibi debitas semper instiga-
 rent, neqve non prodigalitas, qvæ quodvis carmen vel levissimi
 momenti, dummodo sibi blandum remunerarentur 19). Inde orta
 est poësis illa *propositi*, qvæ non tam verum ardorem et ingenii
 afflatum quam ambitionem spirat. Artem quidem et ingenii
 acumen in totius huiusmodi operis compositione necesse est miré-
 ris; sed vigorem phantasie tantum in singulis carminis partibus,
 descriptionibus atqve imaginibus, ubi poëta *propositi* sui qvasi
 immemor sibi indulget et liberius digreditur, deprehendas. Jussi
 vel mercede conducti, non ipsius herois virtutibus moti huius
 generis poëtæ præceteris liberalitatem, alias vero virtutes tantum
 illi annexas vel qvasi subjectas, qvin ipsam liberalitatem talem
 modo, qvalem vel ipsi experti sunt, vel cuius fructus sibi met
 ipsi sperant, laudibus extollunt 20). Hinc pendere mihi videtur

19) in Kam. ed. Calcutt. p. 406 legitur:

الاقتضاد ومواصلة الشاعر لعمل
 القصيد etc.

20) Quomodo laus poëtarum Orientalium
 a mercede penderet, hac vero defi-
 ciente, in acerbissimam sæpe repre-
 hensionem verti posset, docet cum
 multis aliis exemplis Motenebbius in
 Cafuriis suis cfr. Bohlen Comm. p.

6. Hammer p. 326 sqq. et exemplum
 Ferdusii cum rege Mahmudo cfr.
 Jones. Comment. p. 314 et 329.

20) Excusatur quidem adulatio poëtarum
 Orientalium in "Goethe: Noten und
 Abhandlungen zu besserem Verständniß
 des West-östlichen Divans (Berle, voll-
 ständige Ausgabe letzter Hand 1827. 6ter
 Band p. 90 sqq.); dubito vero, num
 ex rei veritate,

singularis ille mos, quo quivis fere poëta panegyrista suam personam centrum quasi picturæ, a quo ceteræ partes lucem mutantur, sive solum actorem quasi scenæ, cuius cetera sint tantum ornamenta, faciat. Huic cedere debet ipse etiam heros, cuius laus est proposita: eminet hæc quidem plerumque inter cetera argumenta ut luna inter sidera minora; sol vero, quo cuncta collustrantur, vel quo maxime semet ipse abdere et quasi incumbere videtur poëta, ipsius est poëtæ gloria ²¹⁾).

Horum pleraque etiam in carmine nostro reperies, cuius nexus fere hic est:

Initium facit poëta ex more communi a qverela de discessu amasiæ cfr. quæ notavimus ad v. 7, qui quidem ipsi lætitiā ac juventutem jam præripuerit. Hinc ansam capit fati accusandi, quod ipsum injuste et violenter persequatur v. 18 sqq. cfr. quæ notavi ad. v. 5. Qverelis succedunt criminationes et minæ, quibus fato quasi obsistit, et consolationes, quibus semet ipse erigit, quo

²¹⁾ III. Hammerus in præfat. ad Motenebb. p. 22 sq. in Motenebbio laudem sui, mentione facta communis moris Orientalium, in his vero ipsum morem, prætento studio per variationem delectandi etc. excusare conatur. Verba sunt: "Außerdem daß Motenebbi gegen Reiffes Anklage (in: Proben arabischer Dichtkunst etc.) wegen der Beobachten einer herkömmlichen Dichtersitte des Morgenlandes gewiß keiner Bertheiligung bedarf, so läßt sich dieses Herkommen selbst besonders in der Kasibat, um so mehr rechtfertigen, als dieselbe ursprünglich Nichts als ein beschreibendes Lobgedicht ist und schon

solk, und als der Uebersprung vom Objectiven zum Subjectiven, von dem Selbst auf den Dichter bloß als ein poetischer Kunstgriff gelten kann, um die Eintönigkeit des Lobes der drey arabischen Tugenden, der Tapferkeit, Freigebigkeit und Wohltreueheit wenigstens durch den Wechsel der Person, welcher sie beigelegt werden, zu unterbrechen." Verum quoniam esse potest ipsius moris fons, nisi ambitio et corruptio poetarum? Num laus sui, qua hi delectantur, elementum tantum huius generis poetæos, ac non potius fundamentum dicenda est?

nomine exempla heroum antiqvi ævi laudat, partim in qvos æqve injustum fuerit fatum, partim qvi mitigata vel victa fortuna, qvod sibi proposuerint tandem assecuti sint v. 33—45. Qvibus exemplis confirmato animo, jurat, se nunqvam desperaturum esse. Jurat per camelos peregrinantium v. 46—60 cfr. qvæ notavi ad v. 47, per eqvos bellatorum, v. 61—68, per heroes gentis Arabicæ v. 68—73, se deinde armatum semper rebus adversis obviam iturum, et duobus comitibus, gladio v. 74—79 atqve eqvo bellatore v. 79—91 contentum, in medium belli et hostium se præcipitaturum v. 92—95. Insertæ sunt singularum rerum descriptiones, quarum pulchritudo, ut supra dixi, maximum pretium carmini tribuit. Ipsæ vero res sine dubio fictæ sunt vel descriptionum causa, vel ad elegicum tenorem carmini induendum vel ad viam ipsi proposito muniendam. Id autem fit hoc modo: Ab hostibus fictis transit poëta ad veros suos amicos, testaturqve, sibi nullam fuisse causam malevolentia, cur, popularibus suis Iracensibus relictis, in Persiam migraverit (v. vit. auct. in §. 5). Illos deinde magnopere laudat, v. 96—101, hæc vero laus tantummodo forma est, qva includitur pictura laudum Persicorum principum, qvæ jam pleno ore proferuntur, v. 101—115. Hoc est, ut jam dixi, culmen totius poëmatis, qvod quidem h. l., me iudice, commodè finiri potuisset ²²). Seqvuntur omnia latiora, neqve inter se, neqve cum proposito totius operis arctam conjunctionem habentia, nonnulla superiora repetentia, lætiores spem poëtæ in universum declarantia, multis adagiis intermixta. Equidem, quum totius carminis ambitus fines, qvi huic opusculo præscribendi erant, excedere visus sit, in v. 115 locum commodum esse judicavi, qvo fieret partitio.

²²) cf. exitum poëmatis Nabegæ et Tantarani.

DE METRO.

Anteqvam de forma et præsertim de metro carminis separatim dicam, liceat mihi de metri Arabici studio, cui adhuc perpauci operam dederunt, nonnulla in universum proferre. Qvod si quid hac in re viderim, id institutioni perfectissimæ doctoris mei Cl. Freytagii me maxime debere, grato animo profiteor.

Post magnos illos viros, qvi seculis præterlapsis metrorum Arabicorum disciplinæ viam aperuerunt, inpr. Sam. Clericum ¹⁾ et Guil. Jonesium ²⁾, inter recentiores Freytagius ³⁾, Petrus a Bohlen ⁴⁾, Fr. Ruckertus ⁵⁾ et G. H. A. Ewaldus ⁶⁾ de hac re cogitarunt et disputarunt. Ewaldus vero solus post Clericum systema aliquod huius doctrinæ composuit, qvod artem quidem et ingenii acumen auctoris aliunde notum satis prodit; veruntamen alia sunt scripta eius viri, qvibus melius de re litteraria meruerit, quam hoc libello. Nimirum tironibus quidem eius liber usui esse potest ad singula carminum metra eruenda; ipsum vero systema nullis certis fundamentis niti videtur. Nam etsi ipse fatetur p. 3. 4, metra Arabica non aliunde adscita, sed inter ipsos Arabes orta et exculta esse; nihilominus tamen horum disciplinam, qvæ tot et tanta ipsius gentis ingenia exercuit, omnino nrl curans, theoriam prosodiæ Græcæ et Latinæ accommodatam, qvam solam, ut putat, patiatur rei natura, proponit, doctrinam vero nobis ab indigenis traditam in libro secundo breviter et leviter tractat, judicans, hanc malo

¹⁾ Scientia metrica et rythmica seu tractatus de prosodia Arabica Oxon. 1661.

²⁾ in Commentar. de poësi. Arab.

³⁾ in Prologo ad Caab-ben-Schahir.

⁴⁾ in Comment. de Motenebb. p. 93 sqq.

⁵⁾ passim in notis ad: "Berwandl. des Ebu Seib von Serug.

⁶⁾ De metris carminum Arabicorum libri duo. Brunswick 1825.

sensui posterioris ævi deberi, neque in rei natura, nec in ipsa poësi Arabum fontem aliquem habere. Equidem aliter judico. Nimirum sunt quidem leges, quas, rei natura jubente, nulla gens in versibus componendis negligere possit. Hæ æqualem totius syllabarum corporis partitionem et certorum numerorum servationem, quæ artis et thesis ex regula quadam sibi semper succedant, nunquam non injungunt. Sunt vero etiam multa, quæ genio cuiusvis populi et arbitrio poetarum præsertim eorum, qui primi in quaque gente exstiterint, permissa, ex rerum varietate varia evadant, fere necesse sit. Ad hæc pertinet ambitus partium singularum, quæ ex illa partitione oriuntur, et ipse locus arseos et theseos. Quemadmodum enim ipsæ quidem syllabæ omnibus gentibus in poësi vel longæ vel breves sint necesse est, ratio vero, ex qua pendet hæc syllabarum quantitas, diversa cernitur, ita collectio et distributio syllabarum in pedes omnibus quidem communis est, ratio vero, quæ componuntur hi pedes, ex genio cuiusvis gentis et lingvæ et arbitrio eorum, qui prima versuum exempla protulerunt, sive potius ex casu aliquo pendens, diversissima esse videtur. Unde pedes non minus quam ipsa metra variis gentibus varia esse possunt. Nullus dubito, quin pedes versuum unius gentis vi contorti et dissecati ad alienos pedes accommodari possint, id quod Ewaldus in Arabicis satis ostendit; inde vero non probatur, antiquos poëtas, qui poëseos et simul artis metricæ fundamenta jecerint, hanc normam sibi proposuisse; eodem enim jure Græci pedes ad Arabicos referri potuissent. Utique perniciosum est, ut dicit Ewaldus p. 7: "ex suo ingenio stabilire, quæ rei naturæ contraria sunt"; sed longe perniciosius ipsam rei naturam ex suo ingenio stabilire et monstrare, qualis necessario res fuerit, nondum satis perspecto, qualis vere fuerit. Id quod Ewaldo nonnunquam accidisse mihi videtur. Ita tantum ex suo arbitrio p. 20 statuit, Arabibus non *licere* nisi a brevius et festinantius pronunciatis ad

syllabas longas progredi, ideoque iis unum iambum esse, et qui ab hac stirpe velut rami enascantur, numeros. At inter pedes illos octo, quos Chalil-ben-Ahmed fundamenta omnium metrorum facit (vid. infra), et quos versus Arabici frequentissimos continent, vere quatuor habent syllabam primam longam, quatuor vero brevem. Nihilominus tamen in nota contra Hermannum, qui elem. doctr. metr. p. 74. 75 autumaverat, iambum ex trochæo demum ortum esse, disputans, asserit, Arabes in quovis numero a syllaba brevi progredi. Neque magis video, quo jure p. 20 et 24 contenderit, rythmi leges prorsus respuere epitritum primam (— — —), et Amphimacrum (— — —) Arabibus prorsus esse alienum; quorum alter metri frequentissimi et jucundissimi Tavîl, alter metri non minus usitati Basîl partem efficit. Certe ex ratione, qua ipse metra Tavîl et Basîl construxit, res aliter se habet; videat autem sagacior alius, annon leges tulerit ex præsumptione, ipsius systemati magis quam veris exemplis accommodatas. Maxime vero mihi displicet ordo, quo singula metra inde a p. 32 tractat, ita ut, neque testimoniorum indigenarum Metricorum habita ratione, neque nexus interni, quo ipsa metra inter se cohærent, neque ordinis quidem temporis, quo nonnulla saltem, constat, cetera insecuta esse, ordinem ab Arabibus receptum omnino turbet, metra, quæ arctissime inter se conjuncta sunt, segreget et recentissima interdum antiquissimis præponat. Huc pertinet inprimis, quod metra Motakarib et Motadarik, quæ absque dubio serioris sunt originis, tantum non omnibus ceteris præmittit, quod metra antiquissima Tavîl et Basîl post Câmîl et Vâfir nata esse, judicat v. p. 56, quod ab illis metrum Madîd v. p. 86, cuius indoles omnino eadem est, secernit, denique quod metrum Hezedj, p. 90, a metris Redjez et metro Ramel ita separat, ut illud ad metra composita, quo nihil singularius, hæc ad metra simplicia referat. Equidem, quum spatium mihi haud sufficiat ad totum huius doctrinæ ambitum vel leviter

tangendum, h. l. tantummodo meam qualemcunque sententiam de
 pedibus primitivis, de ordine, quo recensenda sint metra Arabica
 et nexu, qui inter ea intercedat, proferam. Atque in hoc genere
 æquum judico in universum quidem ea, quæ nobis ab ipsis Arabibus
 tradita sunt, sequi, ab iis tamen in rebus, quæ arbitrio magis
 permissæ sunt, nonnunquam discedere, ea vero, quæ ab illis intacta
 invenio, proprio Marte ex analogia definire. Pedes, qui omnium
 metrorum elementa efficiunt, auctore Chalilo, sunt octo: 1) فعولن
 (— — —) 2) فاعلن (— — —) 3) مقاعيلن (— — —) 4) فاعلاتن
 (— — —) 5) مستفعلن (— — —) 6) مفعولات (— — —) 7) فاعلتن
 (— — —) 8) متفاعلن (— — —); quorum tamen 7)
 et 8) ad 3) et 5) apte referri possunt, ut infra ostendetur, ita ut
 sex relinquantur, Bacchius, Amphimacer et quatuor Epitriti. In
 quibus neminem fugit, quantum emineat syllaba longa. Verum
 id omnino indoli gravi et lugubri inpr. antiquissimæ Arabicæ
 poëseos convenit. Exstant formæ verborum satis multæ ad sim-
 plicissimum genus dicendi pertinentia, quæ illos pedes continere
 et offerre dici possint v. c. قتلناهم، — — —، يقتلوا، — — —،
 قتلنا، — — —، يقتلوهم، — — —، قاتلتهم، — — —،
 Nequaquam igitur cum Ewaldo p. 124 dubito, pedes — — —
 et — — — antiquitus adhiberi potuisse. Iidemque hodie adhuc
 frequentissimi sunt. Neque ideo statuendum est, sine ullo numeri
 poëti sensu poëtas Arabum veteres metra invenisse et excoluisse,
 verum tantummodo, eorum numeri sensum a nostro pro diverso
 lingvarum et populorum genio nonnihil abhorrere. Temporum
 deinde decursu partim ad gravitatem illam leniendam, partim
 ad gratam varietatem efficiendam, partim denique, quo facilior
 evaderet ars versus pangendi, ipsi poëtæ syllabis aliis corripien-
 dis, aliis dissolvendis, aliis truncandis, adjiciendis, transponen-
 dis etc. normam receptam magnopere mutarunt, ita tamen, ut
 ipsa norma nunquam non dignosci posset. Hunc quidem pro-

gressum nobis tradiderunt grammatici Arabes atque inter hos Chalil-ben-Ahmed, qui initio seculi secundi post H. vixit. Atque hoc loco tenendum est, nos tantum poësin Arabicam expolitam et jam per multa secula sine dubio formatam videre, grammaticis vero monumenta vetustiora saltem ex traditione obversari potuisse, et Chalilum inprimis eo tempore vixisse, quo adhuc poësis læta floreret, et quo poëtæ viva quasi voce canerent. Qvis tandem contenderit, eum, qui ipse, ut traditur, poëta et musicus erat, rythmum versuum suæ gentis adeo prave intellexisse vel sensisse, ut systema pedum et metrorum nullis omnino fundamentis superstructum componeret?

Illæ quidem, quas commemoravi, mutationes neque ad certas causas referri possunt, neque certis legibus ubique adstrictæ sunt, quippe quæ usui poëtarum debeantur; verum quid mirum, in usu versus pangendi æque atque in usu loquendi nonnulla esse arbitraria? Ex usu poëtarum regulæ deductæ sunt, quibus definitur, quæ mutationes, quibusque in locis ferri possint, ita ut, si quis nostris temporibus versus Arabicos scribere vellet, omnia non minus atque in Latinis et Græcis arcte circumscripta inveniret. Nonnunquam casu quodam usus tam constans evasit, dum poëtæ alius alium imitantur, ut in monumentis, quæ exstant, novam fere normam exhibere videatur v. c. mutatio pedis *مفاعيلن* in *مفاعيلن* in Arûda *) metri Tavîl. Nimium tamen sibi sumit Ewaldus p. 127, quod asserit, in Arûda *nunquam* syllabam illam longam inveniri. Nam aperta vestigia longitudinis illius syllabæ adsunt in eo, quod initio poë-

*) Satis comode quidem subdivisio singulorum metrorum fit ratione habitæ pedis, qui in perfecta cujusvis metri norma ultimus est vel hemistichii prioris, dictus Arûda (العروض), vel posterioris Darba (الضرب) nominatus. Quo facto ipsa genera subjecta

hiscè nominibus concinne indicantur, ita ut Arûda una plures Darbas complecti possit. vid. metrorum indices Tebrizii in Cl. Freytagii editione Hamasæ passim v. c. p. 60
الضرب الثانى من العروض الاولى
من الكامل

metis nonnunquam, Artāda Darbam imitante, pes مفاعيلن retinetur, cuius exempla afferunt grammatici *).

Omnino autem in arte metrica Arabum tractanda, quorum quidem poëseos minima adhuc pars nobis innotuit, nemo pro certo affirmare potest, certam metri formam nunquam locum habere *).

Quomodo ipsi illi sex pedes, quos metrorum elementa duco, compositi sint, docent iidem grammatici, quia in re tamen aequae ac nos proprium ingenium et subtilitatem magis quam experientiam habent duces: nam hi pedes in incunabulis artis poëticae necesse est sint formati; itaque hac in re ab iis discedere fas est. Difficile vero est de hisce aliquid constituere; magis ad ea, quae genio populi singulari, arbitrio poetarum vel casui debeantur, pertinere videntur. Jam quomodo et quonam ordine singula metra ex illis pedibus primitivis orta esse mihi videantur, ostendam.

Grammatici Arabici omnia metra in quinque circulos, qui dicuntur, redegerunt. Quae quidem partitio nequaquam, ut iudicat Ewaldus, arbitraria est; nam ita vere junguntur metra, quae natura sua et origine cohaerent. Probat internam hanc necessitudinem ratio, quia singula cuiusque circuli metra in circulum legi possunt (unde nomen classium), ita ut ex alio metro aliud, initio solum mutato, elici possit v. c. ex Tavīl cetera eiusdem classis:

Tavīl ○ — — | ○ — — — | ○ — — | ○ — — — |

Madīd — ○ — — | — ○ — | — ○ — — | — ○ — |

Bast — — ○ — | — ○ — | — — ○ — | — ○ — |

Hanc rationem internam, quae omnibus metris ad unum circulum pertinentibus communis est, Ewaldus ex arbitrio suo, ut videtur, ad originem metri Vāfir ex Cāmil explicandam p. 55

*) cfr. schol. Ibn-Djina (non Djini) in Bohlen. Comment. de Motenebb. p. 97.

*) cfr. quae ipse Ewaldus modeste praefert in libello de metris Sanskritis p. 3.

adhibuit, in ceteris vero non solum non adhibuit, sed etiam reie-
cisse videtur p. 117. Sed explicat hæc ratio, quæ eodem jure in
omnibus locum habet, non tam originem quam necessitudinem,
ut jam dictum est, singulorum metrorum. Ostendendum vero est,
quomodo ipsi circuli alius ex alio progrediantur, id quod gram-
matici omiserunt.

Primus quidem circulus antiquissima metra, quæ una cum
pedibus ipsis primitivis ex arbitrio primorum poetarum orta sint
necesse est, complectitur. In quibus tamen monendum est, quum
ex rei natura quatuor Epitriti cogitari possint, tres modo adhibitos
esse, proptereaquod quartus مفعولات — — — — in repetitione eundem
omnino numerum cum primo مفاعيلن, — — — —, qui pes modo
inversus est, inducit. Hi duo igitur in primis æque atque in
sequentibus componendis et derivandis unum tantum locum tenent.
Antiquissima illa metra sunt Tavil, Madid et Basit, quæ quidem
gravi suo processu indolem gravem et lugubrem antiquissimi ævi
poëseos optime sine dubio expresserunt ¹⁰⁾. Mox tamen ex his
atque adeo fere una cum his prodierunt metra eius circuli, qui in
systemate grammaticorum tertius est, origine vero sine dubio
secundus, nimirum Hezedj, Redjez et Ramel, in quibus iidem
pedes مستفعلن et مفاعيلن فعلاتن, qui in Tavil, Basit et Madid,
intercedentibus duobus aliis, repetuntur, totum jam spatium explent;
in quibus non minus gravis antiquitatis incessus manifestus est.
Quod si objicias, mirum esse, metra illa composita hæc simplicia
dum sequi, in memoriam velim revoces metra Motakarib et
Motadarik, quæ, quamvis simplicia posteriorem, ut constat, habent
originem. Ex metris secundi circuli sine dubio derivanda sunt

¹⁰⁾ Fr. Ruckertus (Verwandlungen des
Gbu Seib. p. 24. 25) metrum Tavil
metrum primum (Grundmetrum)

vel quasi epicum poëseos Arabicæ
dicit et cum epicis metris aliarum
gentium comparat.

metra tertii, (qui quidem apud grammaticos est secundus), scilicet Vāfir et Kāmil, quæ ex pedibus semper iisdem repetitis, novis مفاعلاتن , — — — — — et مستفعلن , — — — — — composita sunt. Nimirum hosce pedes grammatici quidem primitivorum numero adscripserunt (vid. supra); facillime vero ex Epitritis, ex quibus, ut dictum est, constant metra circuli secundi, derivari possunt. Nam dum ipsi poetæ illam gravitatem aliquantum lenire student, quod aliis quoque modis fecerunt, ut supra indicatum est, unam cuiusvis pedis syllabam longam in duas breves dissolverunt, quo facto novi pedes et nova metra oborta sunt, leviori inoessu insignia. Ita metrum Hezedj metri Vāfir, Redjez vero metri Kāmil fons dici potest. Quam quidem originem probat id quod in Vāfir et Kāmil singuli pedes ad radicem suam, (ut loquuntur grammatici) sæpissime reducuntur, ita ut pro مفاعلاتن , — — — — — legatur مفاعيلن , — — — — — et pro مستفعلن , — — — — — مستفعلن , — — — — —). Restat vero metrum Ramel, cui in circulo tertio nullum respondere videtur, quum tamen pes مفاعلاتن , — — — — — æque dissolvi posset in — — — — — . Ex tali autem pede Arabes antiqui nullum metrum efformarunt sine dubio eadem ratione ducti, quæ مفعولات et مفاعيلن in unum junxerunt (vid. supra), quod hic pes non nisi inversus est pes metri Kāmil, ideoque repetitus eundem omnino numerum efficeret. Grammatici vero hunc quoque pedem ad systema explendum addiderunt, adhibita formula مفاعلاتن , — — — — — ; et recentiores nonnulli, licet perraro, metrum ex hoc pede constans usurparunt.

Quemadmodum poetæ tres illos pedes primitivos longiores (nam مفعولات et مفاعيلن unum esse, jam dictum est) in metris

¹¹⁾ vid. v. c. poemæ in scholio ad Haririi Cons. 40 p. 448 (ed. Sacy):
 ألا يا صخر etc., metro Vāfir, cuius

tamen versus primus totus ex metro
 Hezedj legi potest.

secundi ordinis simpliciter repetierunt, in metris vero tertii ordinis ad gravitatem levandam dissolverunt; ita in novis deinde metris quarti circuli ad gratam varietatem efficiendam eosdem pedes diversis modis inter se miscuerunt, ita tamen, ut tres illi pedes eodem in metro nunquam jungerentur, ne nimis impar procederet versus; duo vero pedes hac ratione, ut alter bis repetitus vel locum primum et secundum, vel primum et tertium, vel secundum et tertium teneret, alter semel occurrens vel tertium vel secundum vel primum locum occuparet. Quæ quidem componendi ratio ad omnia explenda novem metra requireret, quorum tamen tantum sex veteribus poetis usitata fuerunt. Verum hæc ipsa jam satis probant, poetæ hanc componendi rationem secutos esse. Tria addunt grammatici, qui horum quoque recentioribus poetis afferunt exempla. Sex illa vid. apud Ewald. p. 118, tria vero, quæ hunc circulum explent, nullo nomine prædita, sunt:

- 1) فاعلاتن فاعلاتن مستفعلين
- 2) مفاعيلن مفاعيلن فاعلاتن
- 3) فاعلاتن مفاعيلن مفاعيلن

Denique poetæ observarunt, in antiquissimis illis metris Tavil Madid et Basit restare pedes فاعلاتن et فاعلاتن, nondum extra illa adhibitos. Quo facto hos repetendo ad analogiam metrorum Hezedj et Redjez duo ultima metra Motakarib et Motadarik efformarunt, quæ deinde grammatici circulum quintum efficere voluerunt,

De metro Maksuræ nostræ brevior esse possum. Est Redjez (الرجز), id quod mirum esse possit in Casida, si responsum poetæ Aglabi¹²⁾ verbo premas: *لو جزا تريد لم تصيدا*: utrum Redjez vis an Casidam? Patet vero, non metra h. l. ut vult Ewaldus p. 33. 34, opponi, sed carminum argumenta aliasque proprietates, quamobrem etiam Sacyus vertit: "Est-ce une satire que tu desires? est-ce un

¹²⁾ vid. Sacy Notice sur le poète Labid. pag. 122.

poëme régulier?" Adhibuit poëta noster hoc metrum simplicius sine dubio, quo facilius homoteleuto toties repetendo satisfaceret. Hoc tamen formæ solitæ Casidæ ita accommodavit, ut, quoniam poemata metro Redjez composita eundem semper rythmum finalem per omnia hemistichia servare soleant, hic duobus primis tantum hemistichiis similem in exitu sonum vindicaret, quem deinde modo hemistichia paria per totum carmen servarent. Hæc enim est lex Casidæ¹³⁾ Ne illud quidem, quod duo prima hemistichia similiter desinunt, antiquitus constans fuisse videtur vid. Casidam Schanfaræ v. 1¹⁴⁾, quin adeo Ruckertus censet¹⁵⁾, Persicis demum poëtis hunc morem perpetuum factum esse. At inter Arabicas quoque Casidas recentioris notæ nullam cognosco, quæ eundem non servaverit. Quo facto hæc res causa sufficiens, cur versum primum Maksuræ, quem nonnulli genuinum esse negarunt¹⁶⁾, non ejiciamus, mihi esse videtur.

Seqvitur, ut jam dixi, carmen nostrum metrum Redjez et quidem; ut loquuntur grammatici, primam Darbam primæ eius Arūdæ, ita ut norma eius plena sit:

مستفعلن مستفعلن مستفعلن || مستفعلن مستفعلن مستفعلن
— ٠ — — | — ٠ — — | — ٠ — — || — ٠ — — | — ٠ — — | — ٠ — —

Vides hacce in norma pedem primitivum مستفعلن sexies repetitum. Licet vero unumquemque pedem مستفعلن (— ٠ —), quo levior fiat metri incessus, mutare in مفاعيلن (٠ — ٠ —), ita ut prima syllaba corripiatur, vel in مستعلن (— ٠ ٠ —), ita ut secunda corripiatur, vel adeo in متعلن (٠ ٠ ٠ —), utraqve correpta. Quarum quidem mutationum illæ frequentiores sunt, hæc rarior.

¹³⁾ cfr. Jones Comment. p. 66.

quæ ad Schanfar. notavit III. Sacyns Chrestom. II. p. 352 (ed. sec.)

¹⁴⁾ Ewaldus quidem p. 110 putat, id ipsum fuisse antiquissimum, sed cfr.

¹⁵⁾ Germanblung b. G. G. p. 265.

¹⁶⁾ cfr. Commentar. ad h. v.

Tertia pedis syllaba *semper* brevis est, quarta *semper* longa. Ewaldus quidem, ut probet, omnia metra ex iambo orta esse, contra grammaticos contendit, pedem primitivum fuisse مفاعيل (— — — —), ceterosque inde derivandos esse. Hoc vero temere sumtum esse, patet vel ex nostro carmine, quo pes مستفعلن (— — — —) sine dubio dominatur, ita ut in vv. 1. 2. 3, in quibus fere poëtae normam primitivam magis sequi solent, pes مفاعيل (— — — —) omnino non occurrat, in quarto demum versu مكّن كال etc. locum unum tenens. Præterea pes مستعلن (— — — —), qui non rarius est quam مفاعيل , facilius, si fallor, ex مستفعلن (— — — —) quam ex مفاعيل (— — — —) ut vult Ewaldus p. 24, derivatur. Pes مستعلن (— — — —) raritus quidem, non vero, ut dicit Ewaldus p. 53, *rariissime* occurrit, vid. jam in priore hac carminis parte a me edita v. 55. 58. 88. 90. 93. 103. 105 et 114 (bis).

Licentiæ poëticiæ hooce in carmine perpaucae deprehenduntur, vid. tamen v. 21. 33. 39. 58.

Elegit poëta rhythmum finalem simplicitiorem, atque talem, qualis grammaticis minus probatur, quo Ravia (الروي) vid. Ewald. p. 98. est littera quiescens (يوا). Eo vero facilius per totum carminis ambitum idem servatur.

§. 4.

DE EDITIONIBUS, CODICIBUS ET SCHOLIIS.

Maksuræ Ibn-Doreidi duæ jam editiones exstant, altera Aggæi Haltsmæ 1773, altera Ewerardi Scheidii 1786. Editio quidem princeps textus Arabici fuit Scheidii 1768, hæc vero eadem est, quæ, adjecta versione Latina et notis brevibus, repetita est 1786¹⁾.

¹⁾ vid. Schnurrer. bibl. Arab. p. 200-203.

De quibus editionibus judicandum est, Haitemam magna quidem in titulo professum esse et *multa* sane volumine suo complexum fuisse; Scheidium vero non *multa* sed *multum* præstitisse. Minum sane est, et Scheidium tam leniter de antecessore suo judicasse, et Schnurrerum veram illius editionis indolem non perspexisse. Ea enim versionis Latinæ est conditio, ut sexcenties sit manifestum, editorem neque textum neque scholia a se edita intellexisse. Præfatio nihil bonæ frugis habet, et animadversionum *miscellanearum* moles, inter pravas et inutiles etymologias et accommodationes lingvæ S. Scripturæ plurimas, perpaucas limatioris iudicii et doctrinæ exquisitoris vestigia continet. Accedit multitudo vitiorum textui et scholiis inhærentium, quorum pars typographo, pars vero ipsi editori tribuenda sunt. Unum modo huic editioni inest, quod, modo emendatum fuisset, usui esse posset, nimirum scholium historicum Chalviæ ex recensione ampliore, quæ mihi non adfuit, ad v. 53-45.

Longe alia est conditio editionis Scheidianæ, et quidem ea, quæ, si scholia et commentarii uberiores adjecti fuissent, et pro desiderio nostri ævi metri etc. habita fuisset ratio, novam sanè editionem supervacuam reddidisset. Nam textus Arabicus tantum non semper emendatus exhibetur, et interpretatio latina satis accurata, sæpissime recta neque raro elegantissima certa lingvæ Arab. notitia nititur. Huic vero me hacce in editione qualicunque plurimum debere, gratus agnosco. Verum inde a tempore Scheidii •XL. anni præterlapsi sunt, per quod temporis spatium philologia Arabica magnos et lætos fecit progressus. Inde nova subsidia, nova desideria oborta sunt. Equidem quomodo in opusculo meo illis usus fuerim, his satisfecerim, videant et judicent docti. Particulam tantum priorem carminis jam edidi; posteriorem habeo paratam, mox D. v. secuturam, si prior peritis iisdemque æquis iudicibus haud displicuerit. Jam vero, quænam mihi præsto fuerint

subsidia peculiaria, quibus adjutus nonnulla nova in medium proferre potuerim, paucis explicabo. Codex Bonnensis, quem integrum imprimendum curavi, est apographon, quod Leidæ descripsit Joh. Petr. Bergius Doesburgensis ²⁾ ipsius manu ita inscriptum: *المقصورة الدريجة*, s. Carmen Abi Becri Muhammedis Ibn-Hoseini Ibn-Doreidi Azdiensis cum commentariis Abu Abdallah Ibn-Hescham, Lachamæi ex cod. Msc. biblioth. Lugduno-Batavæ Num. 1593 ³⁾ descripsit Jo. Petr. Berg. In hoc libro plurima quidem accurate descripta sunt; irreperunt tamen menda nonnulla manifesta, quorum alia correxi, aliis emendationem uncinis inclusam adjeci. Inprimis in versibus scholiis passim inspersis, metro adjutus nonnulla emendare potui. Idem Bergius, qui carminis nostri editionem parare sine dubio sibi proposuerat, præterea alium codicem, videlicet recensionem carminis Chalviæ minorem (Haitsma sine dubio majorem ante oculos habuit) ex apographo Alb. Schultensii descripsit et apographo suo ex collatis tribus bibl. Lugd. Batav. Mscitis signatis Num. 1590, 1592, et 1593 lectionis varietatem addidit. Quam quidem lectionis varietatem in meum usum converti, ita ut Bergium secutus codd. 1590 et 1592 signis Cod. I. et Cod. II. indicaverim. Cod. 1593, ut jam vidisti, is est, quem integrum edendum suscepi ⁴⁾. Parisiis codicem eiusdem carminis cum scholiis satis amplis anonymi cuiusdam in meum usum integrum descripsi. Habet signum: Cod. Arab. 1454, atque in

²⁾ De hoc viro litteris morte prærepto vid. Cl. Gesenii præfat. ad Lexic. Manual. Hebr. Chald. pag. 36. not.

³⁾ cfr. Hamack. spec. catal. p. 37. (not.)

⁴⁾ Est noster codex ceteris amplior numero versuum, ita ut totum car-

men hacce ex recensione habeat versus 254 (ex recens. Scheidii modo 231, in aliis 239, 240, 241 etc.). De hac codicum diversitate sine dubio ex more Arabum potius monumenta memoria tenendi et traditione propagandi orit̃a cfr. Ill. Sacyum in "Notices et Extraits etc. T. IV. p. 311.

titulo legitur, descriptum esse poemā cum scholiis anno Hegiræ 844. Denique Havniæ codicem inveni in Catalogo signatum No. 1 (oct.), in quo post nonnulla alia varii argumenti carmen nostrum integrum cum scholiis brevissimis descriptum est. Præter hunc codicem ex collectione Reiskii apographon ipsius recensitionis Chaluvianæ conferendi occasionem habui, unde tamen haud ita magnus fructus mihi rediit.

Scholia Ibn-Heschami Lachmæi (non Lachnmæi, ut vult Haitsma et Reiskius), quæ textui integra interjecta sunt, adhuc inedita sunt; nam Haitsma quidem in titulo ed. scholia excerpta Lachmæi se exhibiturum significat cfr. præfat. p. 11; sed per totum eius librum nulla aut perpauca vestigia deprehenduntur, quibus appareat, eum hæcce scholia inspexisse ⁵⁾. Ad hæcce scholia in animadversionibus meis præcipue respexi, ita tamen, ut etiam scholiorum Chaluvæ ex apographo Bergii rationem haberem. Præterea imprimis ad nexum grammaticalem etc. erudendum scholia Parisiensia adhibui, quorum, quo indelem melius perspicias, non pauca Arabice exhibui. Scholia brevissima Havniensia raro modo usui esse potuerunt.

⁵⁾ De indole scholiorum Ibn-Heschami digna est, quæ notetur sententia Ibn-Khalicani apud Hamack, spec. catal. pag. 36. 37. **ومن أجود شروحها وأبسطها شرح الفقيه أبي عبد الله محمد بن أحمد بن هشام بن إبراهيم اللخمي السبتي** cfr. Scheidii præfat. p. 2. Idem Ibn-Hescham Moallacis quoque scholia adiecit. Inter quæ laudantur scholia eius ad Harethum, quod den-

sis poetarum citatis abunde vid. Reiske, prolog. ad Taraph. p. 11: quæ quidem laus neque a nostris scholiis aliena esse videtur.

Obiit Ibn-Heschamus a. p. H. 570 vid. Ibn-Khalic. apud Hamack. p. 37. Recte observat Hamackerus, **وكان متأخراً** perperam vertisse: "diutissime floruit," quum his verbis modo scholiastis recentioribus adscribatur.

Versionis latinæ Scheidii semper rationem habui, et ubi ab ea omnino discedendum esse putavi, causas in animadversionibus attuli. Haitsmæ vero versionem, quum plerumque per se pateret, quæ prava esset, jure meo, ut opinor, minus curavi.

§. 5.

DE VITA AUCTORIS.

Quum vita Ibn-Doreidi ex recensione uberiore Ibn-Khalicani in editione Scheidii jam enarrata sit, ipse vero textus Ibn-Khalicani ab Ill. Hamackero ¹⁾, additis emendationibus lectionis et versionis Scheidii, publici juris factus sit; nos horum aliquid repetere operæ pretium esse non existimamus, satius ducentes aliam eisdem vitæ recensionem nimirum Ibn-Heschami, quæ textui nostro Arabice præmissa est, latine redditam subjicere, ita tamen, ut illius recensionis rationem semper habeamus, eamque, ubi fieri posse videatur, ex nostra emendemus. Atque hic tenendum est, diversos scriptores Orientales in vitis magnorum virorum enarrandis miro modo plerumque conspirare, ita ut eadem adeo verba haud raro adhibeant, unde fortasse conjicere licet, observatum fuisse ipsis commune aliquod exemplar genealogicum et biographicum, a quo discedere religiosum nonnunquam putaverint.

Ibn-Hescham præfationem habet nitidam, qua poetam summis laudibus celebrat, dein vitam eius succincte enarrat:

Nomine Dei miseratoris misericordis!

Dixit doctor præsesque theoreticus et practicus doctissimus Ibn-Abdallah-ben-Hescham, quæ, præmissis præmittendis, sequun-

¹⁾ Spec. catal. p. 35. sqq. cfr. Abulfed.
Annal. Tom. II. p. 377. Casiri.

Tom. I. p. 139. De-Rossi Dizionario
p. 64.

tur! Deo sit laus ob gratiam eius et copiose distributa dona! Benedictio sit Muhammedi et generi eius! Certe quod subsiderit homo aut emergerit, a Deo pendet. Equidem, quum vidissem, *partim* plerosque, quotquot inter literatos nostri ævi eosque, qui nostris temporibus hanc artem poeticam profitentur, eruditioni operam dederint, (ad hanc omni cum intentione properantes) — ad poemata abbreviatum Abu-Bêcr-Ibn-Doreidi (cui Deus sit propitius!) studium et curam convertisse, illudque posuisse tanquam scopum ipsorum in lingvæ idiomate et tanquam exemplar propter facilem indolem dictionum eius, propter modum, quo scopos suos attingit, propter audacem confidentiam, quam exhibet auctor eius, utilitatemque, quam inde percipit lector, et propter id quod tertiam fere partem omnium vocum abbreviatarum²⁾ complectitur, denique propter id quod ei inseruit poeta tot adagia communia et traditiones singulares et pulchras antitheses³⁾ et sapienter dicta singulos versus firmantia; *partim* cum eo jam in hisce certasse multos poetas, sed *pulverem*⁴⁾ eius non fuisse neque celerem eius cursum adæquasse (vel: hippodromum eius attigisse); ipsum vero (cuius misereatur Dominus!) in cætu eruditorum eorumque, qui hocce in genere fixum gradum jam obtinuerint, fuisse summam poetam inter doctos, doctissimum inter poetas⁵⁾, eumque jam fron-

²⁾ Jam notavi in §. 2, Ibn-Khalicanum etiam observare: poetam pleraque h. g. verba adhibuisse, unde nomen poematis.

³⁾ In prima pagina apographi scriptura nonnunquam omnino evanuit. Ita h. l. nihil nisi موازي legi potest. Conjeci, legendum esse موازي Eodem fere sensu legi posset موازنة.

⁴⁾ Imago, ut patet ex sequentibus, a ludis hippodromi sumpta est.

⁵⁾ Hocce de Ibn-Doreido effatum laudat quoque Ibn-Khalicanus vid. Hamack. l. c. p. 37. Scheid. p. 3. Utrum Ibn-Heschamo primo debeatur an aliis illo antiquioribus, incertum est.

tem ævi *) et illustrem locum inter huius ætatis proceres assecutum esse (enimvero summam traditionum de eo, quibus locus eius et gradus in scientia vindicatur, mox enarrabo, siquidem memoria ejus ad summa et ima jam pervasit, eoque pervenit, quo nemo eorum, qui cum eo alea certarunt), — porro olim æque ac recentiore tempore ad poemata eius supra commemoratum explicandum, ad eius obserata aperienda obscuraque illustranda allectum fuisse, quisquis 7) ingenio eminuerit vel scientia polluerit, horum vero (interpretum) alios fuisse multiloquos et amplos, alios breves et parcos, — *evidem* (inquam), quum expeterer quoque, qui poematis inusitata interpretarer et de gravibus eius sententiis et analysi eius disquirem, — *mediam viam* 8) quæ quidem optima est rerum, tenui et eo contentus fui, quod spectatissimis hominibus utilissimum visum fuerit, ita ut hisce in commentariis bonam scientiæ partem graveque eruditionis caput deponerem. Hoc enim modo nullus ceterorum interpretum calamo usus est, neque *sagittas aleatorias* 9) *versavit*, quo nos scholiis perpetuis de plerisque versibus commemoravimus, unde sumserit (poëta) sensum eorum,

6) Notissima est hæc figura. *صدر*

جبهة الزمان idem quod *الزمان*

غرة الزمان (vid. passim in vit.

Timur. et Harir.) et Persarum *روي*

روى v. c. Jones. Comment. p. 385.

cf. quod exquisitius dicitur *صفحات*

الذهر in epistola Jakuti apud

Hamack. spec. p. 76.

7) Præter Ibn-Heschamum (cf. §. 4.)

Ibn-Khalicanus p. 37. mentionem facit.

scholiastæ Ibn-Diafari el Kazazi

cf. Herbelot bibl. Or. T. IV. p. 366.

8) Hoc demum loco apodosis statui potest.

9) Est locutio proverbialis, quæ respicitur ad morem veterum Arabum per sagittas diverso modo inscriptas sortitionem vel partitionem faciendi vid. schol. ad Harir. Consess. 36. p. 402. (ed. Sac.) cf. Moall. Lebedi in ed. Sacy. libri Calil. et Dimn. p. 811. Sensus est: nemo hanc sibi sortem elegit hasque partes in carmine explicando suscepit.

et cuinam fundamento eos superstruxerit ex poetis ævi ignorantia et paganis, et quinam posthac eorum, qui nova protulerint, *superluciatorio*¹⁰⁾ eius *texuerint* seque juxta exemplum ejus calceaverint. De quibus omnibus ex hoc libro justo in loco et statione, volente Deo, certior fiet, postquam verba fecerimus de stirpe eius, de loco nativitatis et adolescentiæ et patria eius, de doctoribus eius, a quibus doctrinam sumserit et hauserit, de narratione mortis eius et splendore earum rerum, quæ ipsi in amiculo ferali¹¹⁾ contigerint, deque ceteris rebus, quas neque respuunt aures nec evitant mentes. A Deo rogo, ut ab errore me defendat, et viam mihi in dicto et facto monstret. Audit ille implorationem efficitque, quicquid ipsi placuerit. Nullus præter illum Dominus!

Relatio stemmatis Abu-Becr-Ibn-Doreidi (m. e. D!) et summæ eorum, quæ de illo traduntur:

Dixit magister Abu-Abdallah Muhammed-ben Ahmed-ben-Hescham, Lachmæus (quietum eum servet Deus!): Abu-Becr Muhammed-ben-Hasan-ben-Doreid-ben-Atahijah¹²⁾ ben-Djoscham-ben-Hemami-ben-Rafih-ben-Waheb-ben-Selmah-ben-Hadir-ben-Adij-ben-Amru-ben-Malek-ben-Nadir-ben-ibn-Elgauts — natus est Basræ¹³⁾

¹⁰⁾ Frequentissima imago de se ad exemplum vel voluntatem alienam formando cf. v. o. præfat. Arabiadis ad vit. Tim. p. 1.

¹¹⁾ Respicitur, ut opinor, ad epicedium, quod poetæ fecit Djahtsa vid. infra.

¹²⁾ Inde ab Atahija diversa est avorum series apud Ibn-Khalicanum, ita ut nonnulla nomina omissa sint, nonnulla inserta, id quod in variis genealogiæ recensionibus sæpius fit. Sic poeta noster sæpius Ibn-

Doreid nominatur, quum Hasan tamen fuerit pater ipsius, Doreid vero avus. Nonnunquam etiam stemma maternum cum paterno miscetur.

¹³⁾ Ibn-Khalicans addit p. 38. annum CCXXIII. p. H, deinde una cum nostro annum, quo poeta Bagdadum venit, habet CCCVIII. Annus vero obitus eius omnium consensu est CCCXXI. cf. Herbelot. II. p. 273. (vers. Germ.) At infra hoc in curriculo vitæ legitur, mortuum esse

ibique educatus et eruditus. Usus est præceptoribus Abu-Hatimo Sahl-ben-Muhammed et Arriaschio-el-Abbas-ben-Elmofarridj et Abdorrahmano-ben-Abdallah-ben-Achi-Elasmaij et Abu-Othmano-Said-ben-Haran; Ischnadanio. Audivit Abu-Becr de traditionibus (historiæ) patrum suum Elhoseinum-ben-Doreid; Elhosein vero erat discipulus Ibn-Elkelbiji aliorumque. Præterea de traditionibus Abu-Becr quoque Essakeno-ben-Safd, Iklijo, Ibn-Moado et Elatramo operam dedit. Hi fuerunt celeberrimi præceptores¹⁴⁾, quibus usus est. Migravit Basra una cum patruo Elhoseino tempore, quo Zindjii¹⁵⁾ adfuerunt et Arriaschium interfecerunt, Omanamque se contulit, ubi duodecim annos versatus est. Deinde Basram rediit atque consulto ibi moratus est. Mox vero in oras Persicas profectus est, ubi aliquot huius regionis principibus familiariter usus est, inter quos duobus filiis Micâli, (rege)¹⁶⁾ et fratre eius, qui tum Persiæ erant præfecti. Horum in gratiam librum Djamharæ scripsit, quo facto ipsum Divani Persiæ regimine ornavit, ita ut quodvis iussu Divani eius ex arbitrio prodiret, neque ullum decretum nisi eius sigillo munitum ratum esset. Cum hisce versatus magnas opes sibi comparavit; sed quum dominus fuerit liberalis, propter liberalitatem et munificentiam ne Dirhemum quidem ipse asservavit. Hanc Castdam suam in honorem duorum

poëtam annos XCIII. natum, id quod Ibn-Khalicanus affirmare videtur p. 41, unde concludimus, annum, quo natus sit Ibn-Doreidus, rectius statui, fuisse CCXXVIII. p. H.

¹⁴⁾ In præceptoribus poëtæ enumerandis nostro parciore est Ibn-Khalicanus.

¹⁵⁾ De Zindjiis s. incolis nigris et ferocibus oræ, quæ nunc dicitur Zang-

vehar cfr. Cl. de Guignes in: "Notices et Extraits etc. T. II. p. 395 (بلاد الزنج). Persice scribitur زنك cfr. quod de crinibus contortis eorum dicitur in libro Gulistanî, ed. Gladw. p. 8. Gent. p. 12. Basram expugnarunt A. 257 p. H. cfr. Abulfed. Annal. Moslem. T. II. p. 240.

¹⁶⁾ post الشاد سیکال sine dubio excidit الشاد.

filiorum Micāli composuit, pro qua eum decem millibus Dirhemorum donarunt. Hacce in Casīda dicit: — "exceptis duobus illis principibus, qui expanderunt super me umbram commoditatis eamque amplissimam;"¹⁷⁾ quibus verbis regem fratremque eius intelligit. E Persia deinde Bagdadum se contulit, quam urbem anno trecentesimo octavo (p. H.) intravit, postquam filii Micāli, potestate sua jam privati, in Chorasānam migraverant. Refert Abu-Ali-Ismael-ben-Elkasim¹⁸⁾, Bagdadensis, dictus Elkali: Abu-Becrum-ben-Elhasan, quum Bagdadum venisset, excepit inter familiares suos Ali-ben-Muhammed-ben-Eldjevārij magnisque beneficiis affecit. Muktadirus¹⁹⁾ vero (Califa) certior factus de fatis eius et doctrinae loco, quem teneret, quinqvagenos Dinarios singulis mensibus ipsi pendi iussit; neque cessavit haec pecunia ei pendi, donec obiit anno trecentesimo vicesimo primo (p. H.). Auctor est idem Abu-Ali-ben-Elkasim, Bagdadensis, fuisse vitae tempus Abu-Becr-ibn-Doreidi nonaginta tres annos, initio vero nonagenariae eius aetatis invasisse eum paralyisin; sed eum tamen, data ipsi bibenda theriaca, convalescere atque in optimum statum valetudinis restitutum esse. At nihil sibi negavit vel suscipiendum recusavit, quin ad discipulos instituendos iisque in calamum dictandum rediit. Uno anno interjecto paralyisis eum ob cibum noxium²⁰⁾ sumtum denuo adorta est, ita ut contractione (membrorum) comprehenderetur, manus difficili solum motu movere posset, et inde a loco cinguli usque ad pedes debilis esset²¹⁾.

¹⁷⁾ leg. v. 101.

Abulfed. Ann. Mosl. T. II. p. 348.
et not. hist. p. 288.

¹⁸⁾ de hocce oratore et grammatico vid.
Herbel. bibl. Or. II. p. 83.

²⁰⁾ Legi potest عدا et عدا eodem fere
sensu vid. Gol. col. 1694.

¹⁹⁾ De Califa Mektadiro († 320), cuius
Ali-ben-Muhammed fuit Vezirus vid.
Herbel. bibl. Or. III. p. 415 et

²¹⁾ Ibn-Khalicanus eadem habet p. 41.
Sed Scheidius male vertit: "pedibus

Et quoties aliquis ad ipsum subito ²²⁾ intraret, propter huius ingressum, etiamsi ipsi non appropinquaret, dolore exclamavit. Porro refert Abu-Ali: Equidem tacite mecum dixi: Utique Deus O. M. eum punivit ob dictum eius in Casida abbreviata, ubi fortunæ faciens memoriam cecinit: "Aggressa es virum, qui, si vel orbis cælestes inde ab aëris regionibus super ipsam collaberentur, non qvereretur" ²³⁾. Nunc vero qvestus est et dolorem persensit propter motum intrantis, antequam ipsi appropinquasset, et clamavit modo eius, qui calcatur vel qui acubus pungitur ²⁴⁾, quamquam tamen, qui intraverat, procul ab ipso aberat. Quo tamen in statu integro fuit intellectu et memoria, ita ut, si de aliqua re interrogaretur, responsum daret sanæ notæ. Pergit Abu-Ali: Ita affectus biennium vixit; quotiescunque vero de re, quæ in lingua dubia esset, eum hocce in statu interrogabam, spiritu citius rectam dedit disceptationem. Aliquando, quum de versu poëmatis cuiusdam eum interrogassem, respondit: Filiole! Si exstinxeris pupillos oculorum meorum, neminem invenies, qui scientia tibi adsit ²⁵⁾. Deinde locutus est: Filiole! hæc mihi respondit Abu-Hatimus a me de re aliqua interrogatus, et dixit, Asmaaum, a se consultum, eadem protulisse.

vero omnino non posset insistere,"
neque Hamackerus id emendavit.

²²⁾ Notandum est h. l. *دخل على* imprimis de subito introitu adhiberi.

²³⁾ leg. v. 24.

²⁴⁾ Hanc comparisonem, quamquam etiam in textu Ibn-Khalicani extantem, omissam in versione Scheidiana neque observavit Hamackerus.

²⁵⁾ Eundem versum profert Ibn-Khalic, sed neque Scheidius neque Hamackerus recte eum intellexit. Error Hamackeri ex metri confusione oritur. Metrum est non Motakarib sed Hezedj. Legendum vero est non *طَقِينِ* (tert. pers. pass.), sed *طَقِينِ* (sec. pers. act.) neque *عَيْنِي*, sed *عَيْنِي*, neque *لِمَ*, pro *لِمَا*, ut censet Hamackerus, sed *لِمَ*.

Denique refert Abu-Ali: Ad postremam, quam ei proposui, quæstionem respondit, (præmisso solito: filiolo!): Obstat spiritus interceptio carminis recitationi. Hæc vero fuit ultima vox, quam ab eo percepi. Antea vero hunc versum in rem suam sæpe convertit: Per dolorem meum! Nisi dulcis esset vita, et nisi solum opus, quod Deo probetur, probum esset — (interficerem memet ipse?) ²⁶).

Cecinit Djahtsah defunctum (poëtam) deflens:

Amisi cum Ibn-Doreido omne subsidium, postquam ille socius tertius evasit lapidum et tumulorum. Flevi jam propter desiderium liberalitatis per se; nunc vero propter desiderium liberalitatis simulque eruditionis fleo ²⁷).

(تربة est plural. nominis التربة).

(Sequitur denique series nominum illorum doctorum inolytorum, quorum traditioni hæc Castdam Ibn-Doreidi, qualis hic legitur, se debere fatetur Ibn-Hesohamus).

²⁶) Etiam huius versus metrum Hamackerus vult esse Motakarib. Est vero Tavil, ita ut حزنى nequaquam in حزن mutari debeat. Sensem dedi fere ex sententia Hamackeri, ita ut aposiopesis obtineat. Verum rectius forsàn vertendum esset: Proh dolor! quod nulla est vita (semper) jucunda, neque opus, quod Deo probetur et perfectum sit (ita ut aliquem vita perpetua donet). Ita legendum est

أَلَا، quum aliqvin potius لَا legeretur.

²⁷) Metrum, ut h. l. recte habet Hamackerus, est Basit; Choriambus vero in sexta sede nullo modo obtinere potest. Pronunciandum est neque tsaletsonol, quod mirum est, Hamackerum putare potuisse, neque tsaletsof, sed tsalets'al, quum verbum كان h. l. habeat sensum verbi عدا.

NOTÆ AD SINGULOS VERSUS ET SCHOLIA.

V. 1. Non legitur versus hic in Cod. I. Habet eum Cod. II., sed margini adscriptum. A Chaluvia quoque prætermissum alius margini minusculis litteris adscripsit, ita tamen, ut hoc modo eum exhiberet: رانعة بين العقيق واللوى. Eandem lectionem tuetur quoque Cod. Parisiensis, excepto, quod pro العقيق legit السدير, id quod et ipse Chaluvia in scholio adjecto habet. Havniensis habet فاللوى. Equidem lectionem رانعة etc. ideo præferendam esse duco, quod mos frequens huius generis poetarum esse videtur, ut in limine carminis locos lectoribus sine dubio notos laudent cf. Amrulk. v. 1. Taraf. v. 1, Hareth. v. 1-8. Lebid. v. 1. Sohair. v. 1. etc. Metrum utramque lectionem fert. Hic quidem versus a plerisque omittitur cf. schol. nostr., qui contendit eum in uno tantum exemplo locum obtinuisse (انما وقع في رواية شاذة); atque in vita poetæ apud Ibn-Khalic, Hamack. sp. cat. p. 36. citatur versus primus اما ترى etc. Legitur tamen ille quoque in cod. Havn. Quod si genuinus non sit, adjectus est partim ad rythmum finalem Casidæ debitum vindicandum cf. Profl. §. 3, partim ne quid desideraretur utpote in carmine panegyrico, cuius exordium rite amatorium sæpissime puellam invocando fit cf. carm. Caabi-ben Sohair in laudem Muhammedis v. 1. Schol. duplicem lectionem profert: على التميميين, hanc على الاضافة, illam على شىء et شىء cf. Sacy. Gr. II. p. 67 et 96; sed posterior lectio displicet, quum شىء nulla vi restrictionis vel determinationis præditum sit. Assentit quoque schol. — شبه comparativo masculino شىء — annexum est secundum exemplum هي افضل امرأة cf. Sacy Gr. II. p. 241. — ظبية nomen ad puellam transfertur quemamodum Taraf. l. c. خولة, quod etiam dorcadem proprie notat, cf. Act. Apostol. 9, 36.

εν Ιασην δὲ τις ἦν μαθήτρια ὀνοματι Ταβυθα, ἣ διασημειωμένη λέγεται Λορμας.
 Observat. schol. الطيبة (s. الطيبى) proprie nomen magis universum
 esse animaliam ungulis bisulcis præditorum (ذات حافى), quemadmo-
 dum الحيا bestias solida ungula instructas (ذات ظلف وخف) indicet,
 deinde vero idem quod الغزالة significare. Vocem منهاة, dicit schol.
 ambiguum esse, quum et solem et unionem et vaccam sylvestrem
 et chrysellum significare possit, atque idoneis probat exemplis,
 hæc omnia ad pulchritudinem feminarum describendam per poeti-
 cam illam figuram, quæ الاتساع vocatur, adhiberi, cf. versum alla-
 tum Sohairi, unde nostrum desumptum aptumat: litigant inter se
 de illa quoad similitudinem vaccæ sylvestres et margaritæ marium;
 gazellæ vero proxime ad illam accedunt. (Metr. Vāfir). Jure tamen
 schol. h. l. vaccam sylvestrem ¹⁾ intelligendam esse censet ²⁾ qua-
 cum sæpissime comparantur puellæ formosæ a). propter oculos
 magnos languidos et pulchros cf. veraum, quem laudat schol.: est
 illi ægrotus o: languidus oculus dorcadis, deserti etc. ³⁾ cf. Motenebb.
 vers. Hammeri p. 11. et inprim. Moall. Sohair v. 3, ubi dorcades
 dicuntur الواسعان العيون, quod explicat Zuzenius الواسعان العيون et Harir.
 Cons. 43. p. 494. (ed. Sacy) schol. b) propter incessum suum
 cf. versum citatum Rebiæ poetæ: Conspexi eam noctu cum feminis
 ipsius: ambulabant stationem inter et montem. Negligenter ince-
 debant in velamine tentoriorum et pallis, quemadmodum placide

¹ Nomina gazellæ, dorcadis, bovis et
 vaccæ sylvestris ut synonyma adhi-
 beo, quum species discernendo neque
 nostra de hoc animali notitia neque
 lingua latina sufficiat.

² Animalia significari, extra dubium
 positum est, ubi ترعى etc. cogita-
 tur فى موضع النصب على الحال

من المهوى i. e. tanquam accusativus
 adverbialis, qui describit المهوى;
 id quod etiam sub finem scholii ani-
 madvertit Noster.

³ Etiam nunc Orientales oculos puel-
 larum cum oculis gazellarum compa-
 rant cf. Niebuhr Reisebeschr. nach Arab.
 I, p. 176.

incedunt quietæ vaccæ sylvestres. (Metr. Monsarih.) c) propter venustam collæ longitudinem et flexibilitatem cf. versum Amrulkaisi a Nostro recensitum (Moall. v. 32): „Et collum instar colli dorcadis candidæ non invenustum, ubi hoc illa extollit, neque monilibus orbatum”. cf. Lebid. ed. Sacy. in libro Calila et Dimna p. 293. Antar. v. 57 et notam Wilmeti ad h. l. Schol. Paris. observat: وإعلم ان العرب يشبه المعشوق المحبوب كثيرا بالطبقى والبقرة. الوحشية لنظافتها ونفورها عن الناس. Addit igitur ut tertium comparationis munditiem ac timiditatem, quæ mulier æque ac gazella viros evitat. Cf. de hacce comparatione Jones. Comment. p. 77: „quicumque الطبقى pulcherrimum animal adspexerit, huius comparationis elegantiam et svavitatem perspiciet.” et inprim. Carm. Tograi v. 29 in Hirtii Antholog. Arab., ubi p. 155. citantur verba Rocquii (La Rocque): „Voyage dans la Palestine p. 215: „Effectivement il n’y a rien de si mignon, ni de si joli que ces gazelles. On voit sur tout en elles une certaine crainte innocente, qui ressemble fort a la pudeur et a la timidité d’une jeune fille.” Quæ quidem comparatio mox adeo constans evasit, ut gazellæ apud poetâs per se virgines significarent. Cf. et inprim. ad nostr. loc. poëma Tantarani v. 7 يا غزالا etc. et v. 17: omitte amorem gazellarum ٥: puellarum. et poëm. Bochtarii apud Cl. Freytag. select. hist. Haleb. Adnott. p. 155. v. 5. et Motenebb. vers. Hamm. p. 73. atque ex Persicis: Jussuf et Suleicha ed. Rosenzweig p. 29: رعنا يا غزالا molles gazellæ ٥: virgines. cf. inpr. Dschelaleddin Rumi in „Gruben des Orients” T. II. p. 312. يا غزالا etc. De capreis illis, quæ بها dicuntur, vid. Sacy. in Chrestom. II. p. 435-36. (ed. sec.) ubi Domairium aliumque auctorem anonymum secutus بقر الوحش tanquam genus nominat, cuius quatuor species sint بها، ايل، يامور، وعل، نيشل et يامور sive بقر الوحش. Addit deinde e libro Muhammedis filii Kazwini huius animalis descriptionem, quæ, ipso iudice, ad speciem بها vocatam maxime pertineat. Ceterum بقر الوحش

proprie non est boves sylvestres sed potius capreae, vid. Rosenmüller. Analect. Arab. II. p. 13. et loca ex Bocharto, Schavio et Oedmanno. ibi citata. Omnino puto, بقر الوحش genus potius quam speciem, ut vult Rosenmüllerus l. c., dici debere, eiusdem vero generis (caprearum) diversas quoque species esse ظبي و غزال و برهم id quod promiscuus poetarum usus satis comprobare videtur. Neque mirum est, confusionem aliquam harum rerum factam esse in scholl. Arabb., quum ipsi scholiastæ notitiam multarum rerum patriæ suæ propriarum earumque nomina æque ac nos non tam ex rerum natura quam e scholis et lexicis hausisse videantur. Hinc reverentia illa, qua Beduinos ceterum rudes in quæstionibus circa linguam suspexerunt eorumque effata tanquam oracula protulerunt. Ad اشجار bene animadvertit schol., arborem appellatam esse شجر ob ramos implicatos et quasi inter se pugnantes, quum radix شجر et verbum derivatum اشتجر significationem controversiam agendi habeat. Affert inter alia exemplum e Corano, Sur. 4, 68 ed. Hinckelm. *) arcessitum: „donec te (Muhammed) iudicem faciunt in controversiis, quas inter se habent” (ميمما شجر بينهم). Affert deinde schol., الشجر proprie quidem plantam trunco nitentem significare, atque hoc nomine oppositum esse النجم, neque tamen discrimen hoc semper observari. Locos Korani, quos ad hoc probandum laudat, sunt Sur. 53, 5. et 37, 146. ed. H. Quid ad alteram lectionem راعة etc. attinet, notandum est, nonnullos pro السدير legere العقيق. Ita cod. Paris., ubi schol. السدير. De arce Sedir ab El-Noomano-el-Avaro, quodam Hiræ rege exstructa cf. Reiske. Prol. ad Taraf. p. 51. Pocock. spec. hist. Ar. ed. White p. 69 et Excerpta ex Abulfed. ed. Sacy. ibid. p. 434. Ceterum etiam alia loca huius nominis occurrunt cf. Meninski s. h. v. Nomine Akik etiam plura Arabiæ

* In ed. Hinckelm. يعكمون menda est pro يعكموك

loca appellantur cf. Hareth. Moall. ed. Vullers. Annotat. p. 17 et
verba Firuzabadi ibi allata cf. Hamack. spec. cat. in not. p. 101.

V. 2. In textu omnes codices conspirant. Haitsma et Scheidius
punctuationem راسي dant, quæ sit necesse est راسي ob metrum cfr.

Ewald de metr. Ar. p. 12. 13. — اما est pro انما per اختام cfr.

Sacy. Gr. 1, 23. ما expletivum est; schol. Paris. انهم في الميم

ما لقرب ستخرجها فصار اما فلا عمل لما

apocop. (pro ترين vid. schol.) et quidem propter particulam اما,

cui grammatici eandem vim quam mero ان tribuunt vid. egregiam

animadversionem Sacyi de اما in Chrestom. II. p. 383 (ed. sec.).

Ceterum frequens est post hanc particulam forma fut. energica

vid. Sacy. Gr. II. p. 457 (Additions) et Chrestom. l. c. notam

Beidhavi ad Sur 7, 33, quæ dicitur, ما adjici ad vim conditiona-

lem corroborandam (لتاكيد معنى الشرط) Neque tamen inusitata est

forma futuri simplicis post اما vid. Sur. 19, 26 واما ترين

alii legunt ترين (ad Mariam), quæ de re affert Sacyus notam Asch-

munii, docentem, licere particulas ان et اما vi sua, quam in verbum

futurum habent, privare, si ad sensum particulæ لو reducantur

cfr. vero præ ceteris ipsum locum in Chrestom. Schanfar. v. 49,

qui manifestam cum nostro habet similitudinem فلما تراتي —

فتاتي لمولى الصبر — فتاتي cuius propria notio est narrandi, forma

III. etiam significatione imitandi usurpatur, simili ratione, quæ Latini

referre. Omnes scholl. explicant مشابه Phrasin حاكي etc.

schol. Paris. putat esse objectum secundum تترى (مفعول ثان)

schol. vero noster eandem habet adverbialem ad describendum

راسي et quidem recte; nam راي h. l. vi verborum, quæ dicuntur

افعال القلوب vid. Sacy. Gr. II. p. 439 destitutum est, neque duplex

objectum habere debet. Sacyus de verbo راي idem censuit Chre-

stom. Ar. I. p. 34 (ed. sec.). Docet schol., verbum صبح, unde

صبح aurora, significationem habere fulgendi, pulchritudine nitendi,

unde adject. **صبيح** pulcher facie. De **طرة** scholl. habent, primariam vocabuli significationem (**اصل**) esse longum et tenue sive in longum extenuatum (Paris. **الذيق المستطيل**). Verbum, unde derivatur, est **طر**, cuius prima vis est findere, secare (hinc **طرار** est sector zonarius), deinde findendo in ordinem redigere, ut facit e. g. mulier, quæ comas in fronte pectine dividit et seponit. Inde **طرة** antias divisas notat, verum etiam latus extremum cuiusvis rei (schol. **حافته**, Paris. **اوله**) et omnem marginem, qui, fissura facta, oritur v. c. oram fluvii, tractum regionis alteri confinem, marginem panni etc. cfr. Harir. Cons. 10. p. 98 ed. Sac. — H. 1. **طرة** **صبح** non tam bene antias auroræ indicare existimatur (ut vertunt Scheid. et Haitsma) quam marginem illum lucidum, quem quasi assuit aurora syrmati caliginis cfr. vit. Tim. I. p. 472, ubi etiam syrmatidis caliginis (**فيل الظالم**) mentio fit. Affert schol. tres versus diversorum auctorum, unde ait nostrum versum esse mutuatum: 1) Si videas caput meum, vile quod reddidit injuria temporis foedifragi obtreptatoris, donec spinam dorsi mihi incurvavit, induitque caput colore semicano (Metr. Sefih.) 2) Caput jam evasit bicolore, ex albedine et nigredine duæ partes (Metr. Redjez). 3) Juvenis antequam propter senectutem austere contrahitur vultus ipsius absque mixtura colorum instar lunæ in caliginis noctis (metr. Tavil, legendum est **تغيس** ob metrum) cfr. Djami Jussuf et Sul. p. 151. ed. Rosénzweig, ubi omnino eadem imago adhibetur: Accedit aurora eius simulque nox ad fugam se accingit (de coma canescente Suleichæ) cfr. Harir. Cons. 2, p. 26 (ed. S.): jam luna illustrata est nox eius atra (schol. **اي شاب راسه**) cfr. pulcherimam incanescens ætatis descriptionem Motenebb. vers. Hammer. p. 360.; imprim. vero ad nostrum loc. poema tertiæ Hamasæ libri ed. Freytag. p. 498 **ولما رايت** etc. Denique omnium pulcherimum, me iudice, hac de re dictum Meidanii non possum non ex Hamack. spec. cat. p. 59 exscribere: "Illuxit aurora canitiei in

maxillæ meæ nocte, illamque gena mea contentum fore putabam. Quum vero se diffunderet, expostulavi. Tum illa respondit: Vidistine auroram die carentem?" (عذار vera h. l., me iudice, potius vertendum est barba maxillæ cfr. Sacy. Chrestom. I. p. 260 et testimonia ibi allata). — Hic versus continet prodosin. Schol. Paris. addit.: Apodosis continetur versu octavo, cuius initium est: مكل etc. Haud frequentes sunt in carminibus Arabb. longiores eiusmodi periodi; exempl. vid. in Caab-ben-Sohair v. 27—31 et notam Cl. Freytagii ad h. l.

V. 3: اشتعل de igne gliscente et semper latius se diffundente (schol. انتشار). غضا arbor est similis illi, quæ اثل vocatur, cuius lignum ad prunas aptissimum est atque ignem per diu tenet cfr. Jones Comment. p. 79. Reiske ad Taraf. not. p. 110. Bohlen Commentat. de Moten. p. 48, ubi in versu Motenebb. نار الغضا perdifficilis extinctu describitur. Pulcherrima est imago de canitie sensim sensimque incrementa capiente. Multis aliis quoque imaginibus utuntur Arabes et Persæ ad crines subalbicantes depingendos cfr. vers. præced. et Hamas. ed. Freyt. p. 135. schol. Tehrizii, ubi versus affertur, in quo crines cum floribus albis et nigris comparantur cfr. Juss. et Sul. l. c. quæ sequuntur: "In area musci pluit Camphorus (hæc duo sunt perpetua apud Persas exempla summæ nigredinis et albedinis). Corvus (niger) ob sagittam fati fugam capessit, atque in sede corvi noctua nidum facit" cfr. epistolam Jakuti in spec. cat. Hamack. p. 85, ubi "ex alto irruens accipiter senectutis corvum juventutis comprehendisse" dicitur. Ad sensum huius versus Schol. noster bene allegat locum Corani Sur. 19, 3 (ed. H.). واشتعل الرأس شيباً caput micat canities, et versum anonymi auctoris: Si videris caput meum, — clarum ٥: album evasit; nacta est dominium in illud canities et emicat. — Nimirum describitur canities præmatura dolore discessus amicæ oborta cfr. Motenebb. Carm. v. 6. Bohlen p. 42.

V. 4. Hic versus in nonnullis codicibus deest (v. ed. Scheid), et deesse potest, quum sensum v. 2. jam expressum tantum repetat. Verum in omnibus nostris codd. adest. Habent Chaluv., Paris. et Havn. وكان pro فكان et quidem, me iudice, recte, quum ita omnes prodoseos partes particula و jungantur cfr. وانخذ ووضم, et demum apodosin في incipiat: فكل ما etc. vid. de في Sacy. Gr. I. p. 391. البهيم, quod scholl. Chaluv. et Paris. dicunt esse: nigrum, atrium, rectius vel accuratius explicat schol. Nost., docens, بهيم esse quemvis colorem purum ad sincerum, qui cum alio nihil commune habet; æque enim recte dici posse. اسود به. et ابيض به. حل (propr. solvere jumentum vel sellam) et نزل (qvo in scholl. explicatur, propr. descendere ajumento) voces metaphoricæ sunt, quæ constantes evaserunt de diversando ex itinere et in loco subsistendo. انكشف وطار explicatur انجلي revelata est et facta est splendida et lucida (schol. Paris., qui addit الفا للتعقيب i. e. ad consequentiam indicandam. Vertendum igitur est: ita ut reveletur. Sacy. Gr. I. l. c. Adde verum, unde schol. Nost. dicit, hæc sibi vindicasse poetam: Canities attollit se in nigredine (alii pro السواد legg. الشباب adolescentia, eodem sensu), quasi esset nox, cuius in utroque latere dies illucescit (metr. Kamil. lego جائيه ob metrum). Sequitur versus Abu Ferasi, in qvo imago fere inversa est: Induimus pallam noctis; nox vero est lactens, donec caput eius pallium sumit canitiei cfr. Abul-Olæ carm. I. v. 47 (ed. Vulkers): "Speravit ibi nox, fore, ut perduraret adolescentia ipsius; sed postquam invisit hanc regionem (Ali) *incamuit*, antequam ad pubertatem pervenisset."

V. 5. Unus codex habet ماء, et غاض quidem æque potest esse intransitivum ac transitivum (cfr. schol. nost.) verum ita dno subjecta eodem in hemistichio haberemus, quod inusitatum est; qvo accedit, quod in sententia vere verbali (فعليّة) inchoativum (المبتدا) minus bene est substantivum agens (الفاعل), quod h. l.

est *دهر* cfr. Sacy. Gr. II. p. 82. Qverelæ de violentia et rapacitate fati vel temporis sunt communes omnium fere poetarum Arabum et Persarum, cfr. Hamas. ed. Freyt. p. 136 "haud reliquit mihi fatum pretiosi quid" etc. p. 141. 42 carmen Hattami totum de fato, p. 496 et 563 etc. Hareth. Moall. v. 25. 26, cfr. Harir. Cons. 7, p. 66. ed. S. *القدر المعنوب*, fatum *objurgatum*. Veteribus poetis fatum plerumque est tempus, quod in decursu suo omnia rapit et destruit. Idcirco nominibus *دهر*, *زمان* maxime utuntur vid. Hamas. et Moall. ll. cc. cfr. et Taraf. Moall. v. 65: "Videtur mihi tempus decrescens quavis nocte thesaurus: quod autem dies et tempus subtrahunt, æternum perit." Hoc sensu usurpantur *الأيام* vid. Hamas. p. 491 et *الليالي* vid. Schult. Monument. Vetust. p. 1. Etiam in recentioris notæ scriptis *دهر* sæpissime simpl. est tempus v. c. libr. Calil. et Dimn. p. 250 *ولست كل الدهر ملكا* et p. 273 *يومان من الدهر* cfr. versum a schol. ad Harir. C. 40 p. 448 exhibitum: *دهرا طويلا*; qvin *الدهر* per se *semper* significare potest vid. versum allatum apud Freyt. Select. ex hist. Haleb. p. 21. — Recentioribus vero utpote Islamismo imbutis fatum, quamquam æque inexorable magis est decretum Dei et prædestinatio cfr. pulchram illam elegiam a Levido, qui ævo Muhammedis floruit, compositam, Sacy. Notices sur le poète Lebid. p. 126. Ideoque adhibentur nomina *مقدور*, *مقتدر*, *مقتدر*, *مقتدر* etc., cfr. v. c. carm. Motenebb. ed. Horst. v. 24, versum Ibn-Arabschæ, vit. Tim. I. p. 96 (ed. Mang.), et p. 100, ubi plura nomina coacervantur, cfr. Mirchond in Chrestom. Pers. Wilken. p. 115. vid. et versum Navabigii, quem allegat Schultens. ad Ispah. p. 6. Neque tamen nomen *الدهر* recentioribus minus frequens est. cfr. Harir. C. 7, p. 67. 1, p. 18. 19, ubi additur *في حكمه* *decreto* suo cfr. Calil. et Dimna p. 278 fabulam de rege et filiis ⁵⁾. Iisdem fere nominibus notatur

⁵⁾ Etiam in Noctibus arabicis qverelæ de *الدهر* crudeli et inconstante fere

fortuna instabilis et casus varius vid. poëm. nost. v. 103 et 115 cfr. Harir. Cons. 2 p. 27, ubi dicitur: fortuna erga homines est versuta, i. e. secundum schol. eos ex alio in alium statum agit; 7, 24. fortuna dicitur cæca, hominumque parens cfr. etiam Hamas. libr. III. p. 510 ed. Freyt.: fortuna variâ veste utitur etc. خاطرة schol. recte ait, proprie esse quicquid votorum et curarum mentem intret cfr. schol. ad Harir. 7, p. 67. Deinde internos sensus significat et ipsam mentem. جوي schol. noster proprio suo sensu sumere videtur tanquam ægro-
tationem ventris propter diuturnum morbum ex amore aliisve curis ortum. Addit tamen aliam explicationem metaphoricam, quam et commendant ceteri scholl. Paris. explic. ورعى الى قلبى برجا الشوق "vehementes febres amoris et doloris cfr. Cor. Sur. 2, 9 وما كان فى البطن من مرض Schult. excerpt. ex Ispah. فى قلوبهم مرض cfr. et Cant. 2, 5 وى دللى منى 5; inprim. ad nostrum locum cfr. poëm. Tantarani v. 16 تاد قلبى اذ اتاد من تباريح الجوى sequente
وما افلق القلب neque restitutum in sanitatem est cor. cfr. v. 34.

V. 6. أض est ex iis verbis, quæ dicuntur اخوان كل v. schol. cf. Sac. Gr. II. p. 51. روضة secundum schol. significare potest et locum, in quo aqua se ad piscinam colligit, et ipsam aquam et quicquid graminis et oleris circum piscinam progerminat. Hinc sine dubio oritur significatio horti floridi seu prati, quum horti Orientales piscinis et rivis vix carere possint cfr. descriptionem Paradisi in Corano et Niebuhr. Reisebeschreib. I. p. 380. H. l. epitheta, vocabulo significationem prati, quæ præterea frequentissima est, vindicare videntur. Vide eandem omnino imaginem adhibitam in Resalet Ibn-Saiduni expresso in Hirt. Institut. Arab. p. 496, ubi proco decrepito his verbis irridetur: قد نضب غديره ونزح بيره وذهب نشاطه etc. cfr. Jones Comment. p. 262 sqq. ubi mors dicitur

perpetuæ sunt cf. I. p. 35. 36. 69. 119. 344. ed. Habicht. et II. p. 121.
والدهر لا يبقى بحال واحد.

irrigasse vitarum hominum hortulos; et Jus. et Suleich. p. 181.

رباض شعورا أبي نمادست i. e. pratis poëseos aqua deest. سجاج
se habet eadem ratione, qva ناعم العنص vid. schol. cfr. Sac.
Gr. II. p. 111. Sensum totius versus optime exprimit schol. nost.:
Factus sum senex flaccidus postquam fui puer teneri rami, juven-
tute florens. Citat schol. versum Rebiæ: Post robur, in quo vixi,
senex factus sum, certans cum annositate. (Metr. Monsarih).

V. 7. Queritur poeta de discessu et absentia amatæ vel ami-
corum (schol. Paris. expl. بعد الاحبة). Hæc atlam qverela frequen-
tissima est apud huius generis poëtas. Cf. Amru ben-Kelthum.
v. 9. et not. Kosegarten. p. 54. Caab-ben-Sohair v. 1. 2. Motenebb.
ed. Horst. v. 1., ubi schol. يعني ان الاحبة اذا فارقوا ذهب القلب معهم
et plures locos Motenebbii vid. Bohlen Comment. p. 49. 50. vers.
Hamm. p. 9. 31. etc. cf. Harir 2. p. 27. et qverelas Hamasæ p. 482 sq.
neque non valedictionem non minus plenam tenerrimi affectus,
qvæ legitur Hamack. spec. cat. p. 78. Ad nostram locum cf. inprim.
poëm. Tantarani v. 1. absentia tremorem mihi injecisti v. 14: Noli
proficisci; propter frequentes discessus æstuant viscera. et v. 15.
Ex eo quod infascinated adstrinxi medium zona amoris, non desii
esse in flamma. De igne amoris (نار الهوى) cf. præterea carm.
Tograi v. 23. تبليت نار الهوى منهن في كيد et versus, quos allegat
schol. noster: Durus eram antequam accenderet distantia super
cor meum ignem, tarda cuius extinctio (Metr. Tavil) et: Pro-
inde ac si esset super jecinore meo pustula ad cavendum, ne
ex separatione frigeat. (Metr. Motakarib). اثنا, vult schol., esse
duplicationes, flexiones seu ea, qvæ mutuo implicata sunt (دخل
بعضه في بعض). Viscera sine dubio intelligenda sunt cf. v. 73.

V. 8. Chaluv., Havn. et Paris. legg. جفا. مالف expl. schol.
per: locum, cui assvevisti, ita ut vix unquam eum relinqvas. Ad
جفا animadvertit Paris. والمراد ههنا الهجر. Neque dubie significa-
tio fugiendi convenientior est quam dure tractandi et vexandi,

quam adoptarunt Sch. et H. Inter الأشفار et الأجفار hoc discrimen facit schol., quod illa sint operimenta oculi, superius et inferius (Dientlaagene. Paris. ضد العين, vagina oculi), hæc vero apices oculi, qui sibi invicem occurrunt in connivendo (Dientlaagene). Paris. notat, لما h. l. positum esse pro حين, additque de constructione: جفا، ط. الك. محلها جر باضافة لما اليها. Verti igitur debet tempore fugiendi: quod fugit somnolentia cilia eius (ساعة هجر النوم). Addit schol. nost. verum, quem dicit huius esse antithesin (ضد): Nox mea non longa est, neque tamen dormio; propellit vero a me somnolentiam phantasma doloris (In apographo نغاسى mendose pro نفا معنى). Antithesis, auctore schol., in eo versatur, quod in versu Baschari allato phantasma est, quod somnum propulisse dicitur, ita ut ipsum phantasma sit causa vigiliæ, quum apud poetam nostrum, cessante demum phantasmate, vigilia locum habeat. Multi sunt Arabes et Persæ in insomniis, inter quæ species seu phantasmata præsertim amasiorum ipsis obversantur, describendis, vid. egregiam descriptionem speciei insomnii poetæ Diagfari Hamās. p. 22. 23., et quod habet ad h. l. Tebrizius: علة شعرة. cf. verum Motenebb. allatum apud Bohlen l. c. p. 59. cf. Ghaselam Djamii Wilk. Chrestom. p. 217: Juss. et Suk p. 30. 37. 40. cf. Cant. 5, 2 et 3, 1, ubi insomniis describuntur vid. ad hæc loca Ewald: Das Hohelied Salomos Göttingen 1826. cf. etiam Job. 4, 12 sqq. egregiam spectri nocturni picturam; ubi ميمون et ميمون in memoriam revocant, Arabum خيال الليل seu طيف et صورة etc.

V. 9. في جنب (Paris.) جواب الشرط في est relatione, respectu ad etc. مغتفر expl. Chaluv.: سهل لا يعتد: facile est neque computandum. — Ante hunc versum addo فاعلمن cf. v. 11. et Schanfar. v. 50, locum ob similitudinem jam ad v. 2 laudatum. Etiam Sacyus ibi vertit: sache, qva je suis etc.

V. 10. Chaluv. Havn. Paris. legg. لولابتس. Lectionem
quam in mscr. se vidisse ait Haitsma, metrum respuit, quum ita
quatuor syllabæ longæ concurrerent. cfr. proll. §. 3. اصم recte ex-
plicatur: cui non inest fissura ا ص م, cuius significatio princeps
est obturare, unde ا ص م surdum notat. Vim particulæ لو omnino
exprimit schol. Paris., cuius verba exempli gratia afferam: لو
حرف الشرط معناه امتناع الشيء للامتناع غيره كقولك لو كان لى مال لعجبت
المال امتناع حصول الحج للامتناع حصول المال cfr. Sacy. Gr. I. p. 398, ubi hæc
ipsa verba in usum convertit. Clar. Sacyus. Versum profert schol.
nost. ignoti auctoris, qui sensum h. v. expressum omnino habet:
Pertuli mala, quibus si deinde montes onerarentur, non multum
abesset, quin finderentur (Metr. Tavfl.) Eundem sensum iisdem
fere verbis exprimit Motenebbius vers. Hammer p. 17. Müßte
das Riesengebirge getragen was mich belastet, wäre er morgen schon wahrlich
zerrieben im Staub.

V. 11. Cod. II. leg. **فَلَمَّا** cfr. Sacy. Gr. I. p. 121 No. 306
قصارى est forma nominis quadrilitteri cfr. Sacy. Gr. I. p. 287.
 Sensum hemistichii ita exhibet s. Paris. **لا بد من هلاك وفتاة**
 Annectit schol. nost. versus nonnullos: Præ se fert voluptatem
 et omnia, quibus delectantur homines die, quo in consumptionem
 et interitum vergunt (Metr. Kâmil.) et: homines instar arborum
 evanescent; et: quot rami virides prunæ evaserunt! denique pul-
 cherrimum versum poetriæ Lilæ: Omnia recentia et omnia nova
 ad tritionem perveniunt: omnes homines aliquando ad Deum
 migrant. (Metr. Tavfil.)

V. 12. Chaluv. leg. شَجِينٌ. Ceteri omnes شَجِين. Item Chaluv. الشجا, pro quo ceteri recte (ob metrum) الشجى (Havn. الشجا). Quum h. l. parciore sit schol. nost., ex Paris. nonnulla afferam. اجرضت من الجريض وهو ما غص به الانسان في الحلق من الريق وغيره

للأضراب بل dicit esse عنونها أي سديتها وزخمتها عن الأول. Sensum totius versus talem reddit: Inhæret animo angor; verum amor, qui inest cordi meo, letalior est illo angore. Equidem vero h. l. الشجاء tanquam de elisis faucibus dictum esse putaverim, الغصة autem de angore animi; ne pereat antithesis cfr. v. seqv.

V. 13. Haitsma et Scheid. habent formam magis quidem usitatam سبيل, quæ tamen ob metrum admitti nequit. Licet autem formam سبيل in فعل mutare cfr. Sacy. Gr. I. p. 263. Cod. noster et Paris. سبيل habent, apogr. vero Chaluv. سبيل sine dubio per mendam.

V. 14. De قتلى يقال رماد اصمانى habet schol. Paris. (ubi jactus ipsius locum eius corporis letalem percussit). Idem Chaluv., qui addit: eumque quo loco stetit, و: e vestigio interfecit (dræbe paa Stedet). ايت Paris. esse الفاعل بحال عن اليفطة. Continet hic versus justam illam observationem, imagines rerum vi phantasie conceptas animos magis quam ipsas res sæpe ferire.

V. 15. Margini apographi Chaluv. adscriptum est lectionem pro ولى exstare ولى quam tamen nemo præterea tuetur. Schol. Paris. duas versus construendi rationes indicat, alteram, qva منزلة pro مبتدا habeatur, cuius خبر sit omissum, ita ut sensus prodeat لنا منزلة, alteram, qva منزلة ipsum خبر existimetur, cuius lateat مبتدا; quam quidem probat schol. nost., interpretatus: Status meus conditio est, qva etc. Omnino simplicius videtur منزلة pro مبتدا habere, cuius خبر versu subsequente contineatur, ita ut ما خلتها etc. tanquam منزلة لصفة interposita cogitentur. Recte scribunt scholl., يرضى etc. locum objecti secundi tenere, quum خال ad verba cordis, quæ dicuntur, و: sentiendi pertineat, quæ binis objectis utuntur. cfr. Sacy Gr. II. p. 439.

V. 16. Legunt Chaluv. et Paris. جَلْب, id quod et ad leges grammatices rectius videtur. cfr. Sacy. Gr. II. p. 220. جلب fulmen est, quocum non est aqua : quod cupidinem (ac spem) pluviae erigit, deinde vero spem fallit (vid. schol.) Exempla eiusdem sensus afferuntur: Ne sit fulmen tuum fulmen infœcundæ nubis; immo optimum quodque fulmen sequitur pluvia late diffusa (Metr. Ramel) et: — fulminis instar — aliud est imbriferum, quod sequitur pluvia copiosa, aliud sine pluvia splendet. (Metr. Kâmil). Cfr. Harir. Cons. 2. p. 21 schol. (cfr. schol. Paris. الخلب الخديعة) cfr. carm. Motenebbii, ed. Horst. v. 12. 13. Qvi locus ad nostrum interpretandum egregie facit. Constat, Arabes nil tam desiderare quam pluviam, ideoque tractum et formas nubium semper anxie observare cfr. poëm. Aschæ v. 36 (Sacy. Chrestom. II.); quo facto omnis nubes pluviam retinens deceptrix (Paris. غير منجز الوعد) vocatur, neque non imago constans vani cuiusque pollicitatoris est, quemadmodum vir jussis promissisque stans cum nubẽ tonante eademque pluviam demittente comparatur cfr. proverbium: حيدا الواقى اذا رعد والصادق اذا وعد.

V. 17. Memoria digna est observatio schol. nostr. de significationibus verborum مستوبل et محتوى ita inter se differentibus, ut illud quicquid quamvis tibi non injucundum corpori tuo tamen fuerit noxium, hoc vero quicquid, corpori quidem conveniens, tibi displicuerit, indicet. Quod si recte positum est, versus prægnantior evadit, quum qveratur poëta, noxia sibi esse, quæ placeant, quæ vero innoxia sint; displicere. اشتغاف explicatur per استقصا, ad finem seu extremitatem perducere, id quod fit tum cumulando tum exhaustiando; hinc forte intelliguntur significationes sibi adversantes verbi شغف augendi et diminuendi vid. lexx. Vim modum excedendi præsertim in cibo ac potu habere videtur hoc verbum, speciatim vero poculum exhaustiendi. Schol. Havn. addit وهو غيب عند العرب: id vero (poculum penitus exhaustire) vitium est

penes Arabes. Paris. expl. *د المصن*: tenui sorbitione bibere, sugere.

V. 18. Pro *ضرا* omnino præferendam lectionem habent Chaluv., Paris. Havn. etc. *صرا*, quam ipse schol. nost. tanquam meliorem (*اليق بالبيت*) laudat. De sensu secundi hemistichii habet Paris. *لا يرضى بها الضباب مع تلون حاله فى مواضع صلبة مكروهة* (etiamsi talibus in locis versari amet.) Affert schol. nost. versus nonnullos ad hunc sensum, usumque vocis *كدى* comprobandum: Riget Deus terram, quam scivit lacerta procul esse a corruptela, fæcundam oleris. Ædificavit domum suam in illa super fundo duro; et omnis vir artis, qva vitam sustentat, peritia pollet. (Metr. Tavil). et: Fodit (lacerta) in terris duris metuens collapsum (arenæ) struitque latibulum sibi feras? metuens. (Metr. Vafir, legendum forta *وحوش*).

V. 19. Cod. Paris. et Havn. legg. *ارمق*. Cod. II. Paris. Havn. *ارمق*. *منتسا*. *Haitsm*, et Sch. *منتسا*. forma passiva schol. ita exponit: Donor (*أعطى*) a victu (*د العيش*) tantum (*المطعم والمشرب*) eo, quod extremum spiritum retinere valet. (Paris. *أمنى النفس*). Chaluv. *أزجى*. *ضك العيش*. Chaluv. expl. tenere spiritum, Paris. vero: eundem remittere (*أرخا النفس*), quæ sibi invicem non adversantur, dummodo memor sis, spiritum deficientem et profusum nec recuperatum, et quasi in fauce hærentem cogitari posse. Consentiant scholl., vim vocis primariam esse defectum quantitatis et potestatis. Sensus igitur poëtæ est: vix ac ne vix quidem vitam sustento; quem deinde imagine adhibita quasi oculis subjicit. Sistit quærentem velut alterum Tantalum escæ et potui eiqve parcissimæ buccellæ (Paris. *على شئ قليل من البلغة*) imminentem; quem tamen, si vel superficiem potus (Paris. *غلية الشرب*) extremis labiis attingere conatus fuerit, adeo spes fallit, ut etiam odoris eius perceptionem difficillimam experiatur. Talis est sensus, si *المنتسا* legatur. Videtur

autem ipse Ibn-Heschamus in schol. lectionem المنتسبا præferre, quam interpretatur: المستبعد. Notandum est id, quod de conjunctione vocc. مع et المنتسبا habet Paris. اطلق الى المنتسبا annexio est similis ei, qua annectitur حرم الى السيف, quod per se jam gladium acutum significat, vocabulo fere synonymo السيف.

V. 20. Ex iis, quæ h. l. schol. nost. vel ipse disputat vel alios disputantes inducit, satis patet, الدهر æque ac الزمان vim primitivam temporis habere, deinde vero, lingvæ usu postulante, الدهر tempus sensu quasi magis abstracto ideoque fatum et fortunam plerumque significare, الزمان vero tempus sensu quasi concreto, itaque fortunæ vicissitudines magis indicare, cfr. quæ ad v. 5 disputavimus. Unum زمانه plura الدهر involvit. Chaluv. عودى; Par. عودى به. Potest vero etiam pro عودى esse, quod probare videtur schol. nost. De antithesi inter verba لراجع etc. et لم لا يرتجى schol. Paris. animadvertit, reditum fortunæ in statum pristinum per metonymiam positum esse pro eo, quod per illum efficitur, nimir. spe, quæ desperationi opponitur. Quo facto sensus est: Utrum spes adhuc superest, an omnino desperandum? Desperandum enim est, nisi omnia plane immutentur. Interrogatio, ut recte judicat schol., emphasin facit. — Versus citatus habet metrum Hezedj, ita ut يرجعن ex ن trahatur: Fieri potest, ut dies ad statum, quo antea fuerint, redeant.

V. 21. Chaluv. et Cod. II. سوا Scheidius male انك scholl. faciunt synonymum الاعتاب, quod explicat Noster: in gratiam redire. Quod عتبى in lexx. sibi invicem adversantes significationes objurgationis et gratiæ habet, id hoc modo explicandum esse puto, ut عتبى æque ac اعتاب primo loco indicet: facere, ut res alterius quasi vestigiis insistat, hinc vero: transire ab una re (sive statu) ad aliam. Quare non est, quod عتبى tum objurgationem, quæ offensam sequitur, tum reconciliationem, ad

quam ab illa fit transitus, notare non possit. De سوا habet schol. formam extensam (plenam) esse سوا, ob metri vero necessitatem restrictam esse cfr. proll. §. 3. تَنَزُّ pro تَنَزُّر ob metrum ex licentia vid. Ewald. l. c. p. 16. Scheidius hunc versum non satis intellexisse mihi videtur. Haitsma, ut sæpius absque omni sensu vertit.

V. 22. Cod. I. مَنَى مَا غَصْن. Omnes præter cod. nostr. legg. انصبتنى vid. schol. Præterea Chaluv. in schol. lectionis انصبتنى mentionem facit, quod quidem verbum, ait, de camelo multis itineribus extenuato, item de veste obsoleta adhiberi. Nostram lectionem præferendam duco, quum sit difficilior, atque imagini altero in hemistichio adhibitæ respondeat, dummodo significationem huic verbo a schol. vindicatam retineas, quæ quidem ab ea, quam verbo لَحَى idem attribuit, haud aliena est. Ad imaginem rami explicandam faciunt ultima verba schol. Chaluv.: Ramus vitæ meæ jam cortice privatus est; quam cito vero exarescit ramus decorticatus! De طال analysin schol. Paris. addere juvat. طال ما يجوز ان يكون ما مصدرية. اي طالما انصبتك ويجوز ان يكون زائدة مهيئة (مهيئة) لجواز طال على الفعل فيكون تقديره انصبتنى انصبا طويلا (De ما مهيئة cfr. quæ habet schol. nost. ad v. 56). Paris. h. l. طال accusativum instar بعد in بعد ما accipere videtur; nam addit طال متصون على الظرف vid. tamen Sacy. Gr. I. p. 404. De ما مصدرية cfr. Sacy. Chrestom. I. p. 41.

V. 23. Vocabuli نكبة recte tradit Chaluv. vim primitivam (الاصل) esse inclinationem, incessum obliquum (الميل), qui quidem per metaphoram fortunæ adversæ tribuitur. Sensem his verbis indicat schol. Paris. يعني انه صبور على الشدايد لا يبالي بالنليات. cfr. v. 231. In patientia et constantia laudanda fortitudoque, inpr. vero morte spernenda multi sunt poëtæ Arabes præsertim in priore Hamassæ parte cfr. v. c. Hamas, ed. Freyt. pag. 30. 32. 44, inpr. vero carmen egregium de constantia inter mala

fortunæ p. 125, præf. v. 6. Item carm. seqv. p. 126 et locum nostro persimilem p. 23 cfr. duos pulcherrimos versus apud Hamack. sp. cat. p. 84. et carmen consolatorium ad matrem Abuferrasi apud Freyt. sel. ex hist. Hal. Adnott. p. 138. neque non eminens dictum Motenebbii vers. Hammer. p. 136. *Schaeren des Haglades bekämpf ich allein — doch nicht allein, denn Geduld ist bei mir.*

V. 24. Lectionem ملوك metrum aperte respuit. Chalov. ما اشتكى; verum Paris. Cod. I. et II. nostram lectionem commendant. ملك schol. dicit gyrum esse stellarum, qui eos in se quasi contrahit vel involvit. Intelliguntur ergo orbitæ, quas in coelo sequi videntur planetæ et cetera astra. Orbitæ vero siderum semper sunt imagines rerum firmissimarum cfr. descriptionem magnificam arcis firmissimæ vit. Tim. I. p. 284. جو dicitur esse id quod inter terram et coelum intercedit. Paris. الهوا (id quod nos dicimus: Atmosphere). Hoc tamen loco totus coeli ambitus potius intelligi videtur, in quo voluntur stellæ (id quod dicimus: Firmament). Describitur hoc versu dies extremus, quo Arabes stellas de coelo casuras dicunt vid. Cor. Sur. 80. et 81. cfr. Hast Efferretninger om Maroffo p. 241. cfr. omnino Horat. Carm. III. 3, 7: Si fractus illabatur orbis, impavidum ferient ruinæ. Versus a schol. citatus Bochtarii habet metrum Basft et hunc fere sensum: Ubi assvetum (te) reddiderint plurimi fortunæ casus, non est, quod timeas eventum, qualiscunque fuerit.

V. 25. Hunc versum Cod. nost. solus habet, unde credibile est, eum recentiori manu adscriptum esse, utpote qui parallelismum cum antecedente satis commodum faciat. الدنيا h. l., ut animadvertit schol. sensu physico accipiendum est de universo. Sensum huic versui omnino geminum exhibet versus a schol. allegatus: Qvod si mundus ei esset, dimitteret eum nll curans. (Met. Hezedj).

V. 26. Ad formam passivam صدىر, quæ eum indicat, cuius pectus dolore affectum est, Chalov. confert similes nonnullas ut

مكبوه, hepate laesus, سجبوه, fronte percussus مفوه (sive potius مفوى), præcordiorum morbo affectus. Siagulae voces sunt exquisitæ atque ad augendam emphasin ab alienis rebus translatae. جاش æque ac خلا præ. de olla ebulliente adhibetur, h. l. vero ad pectus humanum morbo laborans transfertur, cuius liqvores quasi effervesunt, donec redundant. اللغام propriis spumam cameli indicat cfr. schol. neque non v. 48. Paris. الزبد للفواء الأبل. Denique peculiariter de undis quisquiliæ et spumam jactantibus usurpatur (Chaluv. رمى الأمواج بالتقى والزبد). in ها. judice schol. Paris. ad نفثة pertinet. Nexum cum antecedentibus et sensum huius loci sic fere indicat: Verum habeas velim quicquid querelarum protulerim tantum pro vomitu pectore laborantis, qui quidem, ubi circa id, quo laborat, ebullit spuma, vomit haudquaquam sua sponte (بغير اختيار).

V. 27. Chaluv. leg. رَضًا Cod. II. vero, Paris. et Havn. cum nostro رَضًا, quod a رَضًا more Cufensium restrictum dicit schol. Pro القضا Chaluv. القضا. Prius hemistichium obscurius expressum est. Ad voces قسرا et رضى schol. Paris. tres analyseos rationes proponit: primam, qua illæ vocc. الحال evadant, sensusque fere prodeat: acquiesco invitatus ac coactus, ipso vero coactu contentus (رضيت مكرها); alteram satis incommodam (ipse fatetur, eam esse obscuram, بعيد), qua قسرا una cum رضى sit مفعول مطلق sensusque sit: in eo quod necessitati cedo, acquiesco, et vice versa, quod acquiesco, id necessitas involvit; tertiam, qua قسرا sit رضى: رضى et حال sit قسرا sensus vero: acquiesco invitatus, et tamen omnino acquiesco. Adjungit denique schol. explicationem, qua وعلى القسر وعلى رضى sit interrogatio negans (استفهام بمعنى انكلى), uncinis quasi inclusa: acquiesco coactus, (num vero una cum coactu acquiescentia locum potest habere?) Id quod per se non incommodum minus tamen ad alterum hemistichium quadrat, quod ipsum, Cha-

laviam secuti, interrogationem eiusdem generis habemus. Hoc Scheidius improbare videtur, Haitama quidem agnoscere; sed huius interpretatio h. l., ut sæpius, pravißima omniqve sensu destituta est. Ad interpretationem meam si respicias, teneas velim, على vim conditionalem sæpe habere.

V. 28. Chaluv. leg. بالبلوى, adversantibus ceteris codd. الجديدان sunt dies et nox, quippe quæ semper innovantur (Chal. لتجددهما) Eadem ratione dicuntur الفتيلان, gemini juvenes, vel simpliciter duo tempora, ملوان et عيران (a ملا spatio temporis) cfr. Harir. 12 p. 118 schol. Adde ex Harir. 30, p. 327 schol. صرعان, duo pares, et متباريان, duo certantes. Cfr. omnino vit. Tim. T. I, p. 504 (ed. M.) ما طر الحدثان et mox ما تحرك الملوان. Nimirum dies et nox tempus efficiunt, et tempus vel fatum immobile vel fortunæ vicissitudines repræsentat cfr. quæ ad v. 5 disputavi. Ad nostrum versum cfr. omnino versum poetriæ Chansæ, quæ exhibet schol. ad Harir. 40, p. 448: "Dies et nox per longam vicissitudinem ipsarum non pereunt; perit vero gens humana." — جديد Sch. et H. felicissimum, fortunatum vertunt, et potest quidem hæc esse eius significatio, verum tamen, ubi, ut h. l. البلى diserte opponitur, verterim potius sensu primitivo: novi quid. Ad schol. nost. de forma بلى et بلوى cfr. Sacy. Gr. I. p. 89. 90. Sensus extremi scholii, ni fallor, hic fere est: Ipsum استوليا, quæquam in hypothetica sententiæ parte positum, verbum regens (الفاعل cfr. Sacy. Gr. II. p. 15. 16) totius sententiæ sit necesse est; nam اذيا, quæquam thesin continens, quum annexum sit pronomini و, quod respicit ad جديد in priore sententiæ parte, hac demum præmissa intelligi et efferri potest, ideoqve subjectum (الجديدان) regere (ut loquuntur Grammatici Arabum) nequit. "Antecedens enim annexionis (المضاف إليه) eiusdem consequens (المضاف) regere non potest." Et quidem per se patet, non licere sententiam ita inverti: Nox et dies id redigunt ad attritionem, ubi etc.; id quod

nomasia, quam interpretatione imitari conatus sum. Sententiæ, qua Chaluv. scholium finit: *فلا شئ المصاب بالصبر* adstipulatur schol. Paris., adhibito proverbio: *فإن الصبر مفتاح الفرج*: patientia clavis est lætitiæ.

V. 33. Cod. II. et Paris. *حتى* Primum *أ* in *أمر القيس* h. l. ob metrum legendum est, quasi sit | conjunctionis, quæ est licentia poetica cfr. Ewald. l. c. p. 13. 14. Sequitur inde ab hoc versu series exemplorum ab antiqua Arabum historia depromptorum, qua auctor et animos auditorum morari et doctrinam suam ostendere studet. Qui mos non est infreqvens poetis cfr. præ ceteris Ibn-Saiduni Resalet ed. Reiske Lips. 1755, quæ quidem scatet eiusmodi exemplis. Scholium ad h. v. quale in apographo inveni, non omnino emendatum reddidi. Et sunt quidem in eo nonnulla, quæ neque in confusa illa scholiorum farragine, quam ad h. l. exhibet Haitsma, neque in ceteris Amrulkaisi fatorum enarrationibus, quas vidi, reperiantur. Deest vero, quæ nostri versiculi explicationi fuisset proxima, mortis eius descriptio, quam qui habere velit simulque pleniorẽ vitæ expositionem, adeat proll. Hengstenbergii editioni Amrulkaisi Moallakæ præmissa librosque ibi citatos, inpr. Sacy. in "Memoires de la litterat. et des belles lettres T. L. p. 354. Paris., sensu huius versus exhibito, recte ostendit, quid sibi voluerit poeta hocce et sequentibus exemplis: *فإن لم أعرج* Quid si nec ego metam attigerõ, quid mirum! —

V. 34. Chaluv. leg. *حتى سقاه الحنف بتبريع الجوى*. Obstat vero metrum. *بتبريع الجوى* sine dubio ex versu 3. repetitum est. Ceteri omnes cum nostro codice faciunt. Paris leg. *نفس*, id quod mihi simplicius eoque rectius videtur. Idem historiam Abul-Djabri breviter perstringit. Inter alia dicit, eum inde ex Hadramauto ad Cosroem iter fecisse, qui ipsi auxilia Græca dederit: *يبعث معه جيشا من الروم فلما وصلوا بكامله نفوسهم بين أرض العرب* Denique

refert, eum quidem Harethum medicum Thakifensem Taifi adiisse, ut ipsi medicaretur (يعالجه); verum jam vim suam exseruisse venenum, ita ut *ibi* obierit (ومات هناك). Addit quoque Paris., nomen Abul-Djabri factum esse proverbium de homine, qui, etsi rei alicui enixe operam dederit, propositi tamen compos factus non sit. Sensus igitur est: Eqvidem non solus sum, quem ægritudo animi usque ad mortem fuerit secuta. Imaginem mortis h. l. quasi oculis subjectam perbene sensit schol. Paris., dum expl. حتى جمعه الموت في عساكره التي جمعها. Nimirum eum, quem omnia auxilia deseruere, mors tandem suis ordinibus adscripsit. Solenne est Arabum poëtis mortem tanquam figuram fingere cfr. v. c. eminentem illum Hamasæ locum ed. Freyt. p. 35 et p. 43, ubi leg. schol. Tebrizii. cfr. Motenebb. v. Hamm. p. 69. 136. et passim.

V. 35. Nonnulli legg. العدى. Titulum regis minoris Jemenensis القليل schol. nost. ex. قال (medio ي) derivare videtur; verum vid. Pocock. spec. ed. White p. 67. verba de hoc titulo Firuzabadi neque non Djevharîi. Notandus est h. l. insignis Haitsmæ error p. 199. Qvi, citatis verbis Djevharîi القليل ملك من ملوك حمير، legit في الملك اعظم الملك الاعظم et vertit: "regem inter reges Homeritarum, cui *maximum* regnum," ita ut sensus plane contrarius prodeat. De historia et exitio Ibn-El-Aschadji, qvi sibi mortem ipse conscivit, ne vivus inimico traderetur cfr. Elmacin. Hist. Sarac. p. 63 sq. ubi et p. 66 versus Nostri citatur. Addam schol. Paris. اعلم ان ابن الاشج كان نلييا للبحاج في سيستان (سجستان) وخالفه وبعث اليه الجيش فاخذوه اسيرا وكان في الطريق وفي يده ورجله قيد فادام نام رفقاه (رفقاء) قال لرفيقه قم معي حتى انزل فقام الرجل معه فلقم نفسه ونفس ذلك الرجل من الشطح احتلزا عن سمائة الاعداء فماتا

V. 36. De Djodhaima Leproso (الابرض), tertio Hiræ rege, quem per euphemismum: Maculatum (الابرش seu البوضاح) vocabant sui, deque morte, qva ipsum sustulit famosa Mesopotamiæ regina

Zobbaa vid. Pocock. spec. p. 67. 68 et Excerpta ex Abulfeda, quæ Ill. Sacyus editioni Whitiensi adjunxit p. 480 sqq. cfr. Eichhorn in: "Gundgruben d. Or. II. p. 363 ubi Djodhaima dicitur secundus rex Hiræ. inpr. vero Rasmussen Additam. ad hist. Arab. p. 2 sq. Ad imaginem adhibitam gladii fati vel mortis cfr. vit. Tim. I. p. 210 (ضربان القدر من سيوف الجتوف).

V. 37. Apograph. nostrum habet **يزيد**, quod tamen, quum ceteri codd. **يزيد** legant, immutare non dubitavi, ex lege, quæ nomina propria formam verbi futuri similitudine referentia semper sint diptota cfr. Sacy. Gr. I. p. 299 et 301. Chaluv. et Paris. **ويزي** Scheid. et H. vitiose **ويزي** Jezidus ex inclyta gente Mohallebensi oriundus, regnante Solimano septimo Califa Ommiadensi magnas res gessit, deinde sub Jezido, filio Abdalmaleki regnum affectavit, sed pulsus in prælio interfectus est. Cfr. Herbelot. Bibl. Or. II. sub. artt. Jezid-ben-Almelik et Jezid-ben-Mohalleb.

V. 38. In apogr. exstat **الجد**, et notatur alia lectio **الجد**: Verum una sana lectio est **الجد** quam exhibent ceteri omnes et Noster quoque in schol. seqvi videtur, explicans: **د نقيض الهزل**: id quod joso oppositum est. Hocce in versu luculenta est vis illa, quæ propria est particulæ **هـ** cfr. v. 35 et 36. Paris. ubi vis dicit, eam positam esse pro **عند** Et significat quidem **هـ**, originem sequens: infra vel prope. Usu vero jubente, præsertim indicat, objectum vel interjectum esse alicui quid impimenti, ita ut rem sibi propositam et alioquin propinquam attingere nequeat. Ad **جد به الجد** explicandum egregie facit locus omnino similis, unde fortasse noster desumptus est, initium carminis Taabb. Scherræ Hamaa. ed. Freyt. p. 33. **إذا المرء لم يحتل وتَد جد جد** ubi Tebrizius expl. **جد جد لى از داد جد جدا**, collata locutione **د استدق نحلها** macies eius (camelæ) tenuis redditur, sensu

ازداد متها صفة, incrementa magnopere capit tenuitas eius. Alia explicatio, quam addit Tebrizius: id, quod nondum sollertia (in ipso) est, sollertia evadit, magis quæsitæ videtur.

V. 39. أعلى h. l. puto esse adjectivum plurale ex sing. أعلى fem. عليها (vid. Sacy. Gr. I. p. 262 et cfr. v. 53, schol. et not.) et verto: nasos altissimos. Adstipulatur Paris, qui quidem primum dicit أعلى اضاف الى أعلى, عرائين, mox vero: ان يكون أعلى صفة, عرائين. In secundo hemistichio genus masculinum tuetur ob sensum, quo innuuntur *homines* eminentes (schol. السادة). (الاشاف) الليلم opponuntur العرائين, ut in versu a schol. allato: Proceres quidem reperies inyisos: infimos vero homines non videbis, quos invidia persequatur. (Metr. Basit. Prior versus citatus habet metrum Monsarih, dummodo legatur العوائى). Notandum est, أنا h. l., svadente metro, legendum esse أنا pro أنا, id quod sæpius requiritur cfr. versum in schol. allatum metro Tavil. Hamas. ed. Freyt. p. 24 eodem metro legitur اذ أنا مطلق. Ewaldus quidem l. c. p. 11 contendit, poëtas hoc *nunquam* sibi permisisse; quod tamen refellit nostrum et cetera exempla cfr. præterea versum apud Hamack. spec. cat. p. 121 ما أنا etc. (metro Monsarih) et pag. 77 versum metro Tavil اذ أنا etc., etiamsi ipse Hamackerus p. 98 pro أنا legendum esse الى contra sensum et grammaticam judicat. Cfr. Harir. Cons. 34, p. 383 ed. Sacy. versum (metro Kâmil), qui et alioquin cum nostro conferendus est, ubi vel legendum est اقصر فما أنا فيه بد—عا, (استفعلن متفعلن), ita ut hamzatum in أنا veslatur ob metrum reddatur, vel: اقصر فما أنا فيه بد—عا, (استفعلن متفعلن), ita ut in أنا utraqve syllaba correpta legatur; vero quasi in medio hæreat. Ceterum lege, quæ habet ad hunc Haririi locum schol. de بدع et بديع, quæ quidem eandem vim habent, quam مبتدع et مبتدع i. e. (proprie) findens, deinde vero: novi

quid faciēns (fere ut nos dicimus: bryde Jsem i Røget). Allegatur locus Corani: قتل ما كُنتَ بِدِينِهَا مِنَ الرِّسَالِ, quem explicat schol.: بل لكم من اشتأى جبار عليهم الدهر. Cfr. schol. nostr. Schol. Paris. exposito sensu huius versus, addit antithesin: Nimirum continet versus noster transitum aliquem affectuum. Poëta, quum hucusque semet ipse quasi consolatus sit, exemplis magnorum virorum allatis, qui diræ fati necessitati cedere coacti sint, jam ex ipsa fortunæ instabilitate (cfr. quæ de fato ad v. 3 disputavi) solatium capit, seqve ipse exhortatur, ne animum despondeat cfr. v. 46, quum et alii iique heroes gentis variam fortunam diu experti, demum, constantia usi, magna sua proposita ad finem perduxerint.

V. 40. Cod. II., Paris. et Havn. أَلْأَكِيدَهَا وَالتَّى est futurum apocopatum, quod locum habere potest in conclusione, quamvis in hypothesi præteritum exstet. v. Sacy. Gr. II. 32. ثَانِي primitivam vim habet fissuræ vel rupturæ rei consutæ (schol. أصله في الغرز), deinde, ut etiam in aliis lingvis fit, transfertur ad omnem corruptionem vel cladem indicandam. Suspicio, metaphoram a venatore vel piscatore insidias struente desumptam esse, qui spe successus allectus, strenuus est in rupturis retium resarciendis (Chaluv. bene رَتَقَ الْفَتَقَ). Subit in mentem pulchra illa piscatoris fabula in Noctt. Arab. ed. Habicht I. p. 68. Transit deinde poëta ad exempla virorum propositi tenacium exhibenda, qui non minus quam ipse clades passi sint, sed calamitates strenue repararint.

V. 41. Chaluv., Paris. et Havn. الْمُسْتَمْنَى سَمَا Scheidius vertit: venando assecutus est; et similiter Chaluv. et Paris. interpretantur. Equidem tamen verbo سَمَا h. l. simpliciore vim ascendendi tribuere maluerim, schol. nostr. secutus coll. v. 37, ubi de Jézido idem dicitur. حَقْدٌ, فُخْلٌ, ثَارٌ in scholl. explicatur: quæ omnia proprie odium et præsertim odium ob cædem in propinquum commissam, denique vindictæ cupidinem. significant. ثَارٌ, quod

maxime est usitatum, deinde ad ipsam talionem imprimis sanguinis, denique ad hominem, qui talioni obnoxius est: homicidam amici vel propinqui indicandum transfertur cfr. v. 33 in schol. verba vetulæ ad Amrulkaisum: ما نحن تارك وإنما تارك بنى اسد Eadem ratione h. l. لوتار, affixo addito, ammendum duco, ita ut inimiciæ vel ultiones pro inimicis iisque, in quos vindicta sumenda, dictæ sint. Quo nomine Chahv. expl. لوتارد اى سحال اوتارد (diversoria ultionum). Etiam secundum hemistichium Scheidius falso intellexisse videtur, qui parenthesin facit: (a quibus utique dejectus fuisset qvivi alius nobili imminens venationi). Itaque eam sententiam adverbialem (حال), cuius sit لوتارد describere, facit. Sic vero potius في in usu fuisset, quum particula في per se vim quandam progrediendi habeat. Præterea Scheidius sententiam passivam facit, quum tamen omnes codd. habeant فليحتا et ككر, quod et ipse legit. Particulæ من non locativam sed partitivam vim tribuo vertoque: Jam adscendit Amru usque ad illos, a quibus ultionem habuit exigendam, et descendere fecit eorum quemque eminentissimum. Unde etiam patet, سما h. l. melius intelligi: adscendit. Nostræ explicationi favet schol. Paris. qui interpretatur. فانزل منها كل رجل على مرتفع Historiam notissimam Amrui-ben-Adi et Zebbæ vel Zöbbæ vid. Pocock spec. p. 68. Excerpt. ex Abulf. p. 432 sq., Eichhorn in: *Gundg. d. O. II.* p. 366 sq. Sacy. *Memoire sur divers evenemens de l'histoire des Arabes* in: "Memoires de l'Academie etc. T. 58 p. 484, Rasmussen hist. præcip. Arab. Regn. p. 6 et. 19.

V. 42. Cod. II. واستنزل Pro من quod, svadente metro et plerisque codd., unice rectum videtur, Chal. leg. بين, quod et habet Schultens. Monum. Vetust. p. 39. Affert schol. nost. aliam lectionem منتهى per se quidem bonam (vid. explicat. schol.); exquisitior tamen منتهى quod speciatim de aquila se attollente adhibetur, ideoque præferenda videtur. In schol. nostro historico nonnulla exstant additamenta haud spernenda ad pleniorē enarrationem, quam in

Pocock. l. c. Excerpt. Abulf. l. c. et schol. Haitsmæ (dummodo vitia eruantur) invenies. De cognomine زرقا (cæruleis oculis prædita) et præsertim de Zerka Jemamensi vid. Sacy. Chrestom. II. p. 446 et Harir. Cons. 50, p. 595, ubi etiam in scholio legitur وكنيت الزربا زرقا etc. من التفضيل من, ordine verborum utpote in versu inverso.

V. 43. Chaluv. solus legit وسيف استعقب, repugnante metro. De استعقب habet Paris. لي جعله عاليا. Qvem secutus به huic verbo adjungo eodem sensu, qvo phrasis اني به intelligitur, ita ut ب verbo vim transitivam attribuat. Qvod Sch. vertit: ut feriret scopum rei longissime remotæ, non vidisse videtur, مرتضى h. l. esse nomen loci, qvod ex omnibus formis derivatis participii modo formari potest. Cfr. Sacy. Gr. 1. p. 218. Inprimis participium formæ VIII. hocce in usu frequens est cfr. Lebid. ed. Sacy. p. 309 schol. Zugenii de مرتقب. Videtur poëta gymnasium aliquod s. palæstram ante oculos habuisse, in qua certant de disco longissime projiciendo, laudatqve Saiphum, cuius animus ultimum terminum sibi proposuerit, et assecutus sit. Remotus ille scopus h. l. Habessinii sunt, ut recta animadvertit schol., qvos telis quasi venenatis feriebat cfr. v. seqv. Affert schol. tanquam exemplum eiusdem metaphoræ atqve ad confirmandum usum verbi رمى cum ب personæ, dictum concinnum Hedjadji filii Jusufi ٩: princeps fidelium pharetram suam sparsit (discussit) et momordit ligna eius (٩: exploravit habitum sagittarum), meqve invenit amarissimum et durissimum, ideoqve me unus vos jaculatus est.

V. 44. Chal. et Paris. محراب سما Chal. محراب. In scholio pest رسوبه بانيه vel aliud verbum eius generis excidisse videtur. De محراب eoqve sensu, qvem h. l. habet, vid. Harir. Cons. 7, p. 68 ed. Sac., ubi et in scholio idem versus, qvi in nostro schol., leviter mutatus,

٩) inelytissimi ducis et præfecti Iracæ sub finem primi seculi hegiræ, de qvo vid. Herbel. bibl. Or. II. p. 698

sqv. Idem fuit, qvi Caabam novissime instauravit vid. Pocock. spec. p. 119.

addito nomine auctoris, allegatur: unde non dubitavi id quod in apographo inveni محراب in محراب mutare, svadente quoque metro, quod est Serih. Verterim: sunt cœnacula, ad quæ, quum accedam, nonnisi scala adscensa appropinquare possim. Quod observat schol. nostr. محراب etiam locum sedendi in domo indicare, addit schol. in Harir. l. c. loca sedendi primi ordinis 7). Idem loquitur de محراب غمدان في اليمن. De Ghomdana, (بيت غمدان) delubro et castello antiquissimo in urbe Sanaa Jemenensium, quod post diluvium primum a Semo, filio Noachi exstructum esse, fabulantur Arabes, quod a nonnullis Arabibus mundi miraculis annumeratur (cfr. Sacy. ad Abdullatif. p. 442), vid. Pocock spec. p. 120 Niebuhr. descript. itiner. I. p. 418 et 421. Videtur Ghomdana ævo, quo Habessinii Jemenensem terram tenuerunt, sedes regni fuisse. Saiphus, filius Dhu-Jazani, Himjarita, opitulante rege Persarum, Cosroë Anuschirvano, pulsus Habessinii crudelique pœna affectis, illam sedem atque imperium suæ genti restituit, et deinde Ghomdanæ habitans convivia et compotationes habuit cfr. inpr. Sacy. Excerpt. ex Abulfed p. 428. 429 et versum ibi citatum cfr. Notices et Extraits etc. T. II. p. 340. Postea quidem, Taberita auctore, Saiphus, rursus ab Habessinii infestatus, regnoque pulsus, occisus est cfr. Johannsen: historia Jemanæ (Bonnæ 1826) p. 96 sq. — De دمية, unde دمي pluralis est, dicit schol. Paris. وهي الصورة المنقشة (pictura vel acu vel penicillo elaborata).

V. 45. Chal. نيرات. Omnes præter nostrum cod. legg. تميمًا, quod et in interpretatione secutus tum. De بلشرت notandum est, quod habet Paris. بلشرت الامر بلشرة وهو لحص والاصل بشرة يقال بلشرت الانسان وهو اعلى صبره وبلشرت الرجل امراته يراد وصول بشرته الى بشرتها, jure assetens, significationes, quæ tertiæ huius verbi formæ pecu-

7) Talis محراب picturam cum suggestu, in quo sedet Imamus vid. Niebuhr. descr. itin. I. Tab. LXIX.

liares sunt (v. c. tractandi, aggrediendi, cum femina congregandi etc.) a nomine بشرة (exteriore cute hominis vel rei) originem trahere. Hindæ filius fuit Amru celeberrimus ille Hīræ rex Lachmita, filius Mondari, matre Hinda, seculo prophetæ florentis vid. Pocock. spec. p. 73 Sacy. Exc. ex Abulf. p. 437; Rasmuss. hist. præc. Ar. regn. p. 14. Ob crudelitatem, quæ centum Temimitas ob cædem fratris ipsius Maleci, flammis devovit, atque revera, utpote propositi tenacissimus, tradidit, سرق (combustor) audivit. vid. plenissimam huius rei expositionem apud Rasmussen: Addit. ad hist. Arab. ante Islam. p. 50 sqq. Fuit idem rex Amru f. Hindæ coævus plurium Moallakarum auctorum, et cum tribus, ut constat, commercium habuit *). Reisk. prol. ad Taraf. p. 55 et 42 sqq., Vullers prol. ad Hareth. De morte eius, quæ ob superbiam ipsius ac matris ab Amruo ben Kelth. affectus est vid. Kosegarten in vita Amrui ben Kelth. ex Kitab el Aghani p. 3. 4. cfr. Rasmussen hist. præcip. regn. Ar. p. 38.

V. 46. Cod. I. رحا. Verti etiam commodè posset: quin spes cum illa de victoria contenderit cfr. Chaluv. نازعة وعارضة.

V. 47. Hic versus non minus cum antecedentibus quam cum sequentibus jungendus videtur. Laudavit enim hucusque poëta constantiam suam propositique tenacitatem, quæ fortunæ reluctatus sit. Et pergīt: Nonne fidem mihi habetis? Juramentum poscitis? Num per camelos etc. an potius per equos etc. v. 61 an denique per heroes v. 68 mihi jurandum est, me nunquam cessaturum etc.? v. 72. البيت accusativus vel tanquam exclamatio (Sacy. Gr. II. p. 58) vel ob ellipsin. — Est mos frequens Arabum, præeunte Corano inpr. in Suris posterioribus et brevioribus v. c. Sur. 95. 100 etc. per animalia aliasque res jurandi. vid. Reland. de Rel. Muham.

*) Ideo in horum Moallakis frequens fit mentio Amrui fil. Hindæ vid.

Amr. b. Kelthum. v. 5. 23. 54. 55 etc. Hareth. v. 21. 40. 47.

T. II. p. 164. Jurant vero inprimis per domum sanctam Meccanam, per peregrinationem ad hanc et omnia, quæ ad hanc pertinent. Juramentum nostri haud dissimile vid. Nabegá v. 37 sqq. Ascha. v. 55. Sohair v. 16. Hamas. ed. Freyt. p. 567 cfr. etiam Harir. Cons. 8. p. 85, qui locus eo majorem cum nostro habet similitudinem, quod per peregrinatores quoque fit juramentum, mentione simul facta Minge et lapidationis (vid. ad v. 59.). Quod cameli feminae laudantur, id ex more Arabum est, sine dubio quia sunt illæ ad cursum aptiores cfr. Reiske. ad Taraf. not. p. 59, ubi citatur Herod. III. c. 105: τοὺς μὲν γὰρ ἄρσενας τῶν καμήλων εἶναι ἰσσονας θεῖν τῶν θηλέων. (Addit Herodotus rationem aliquam, quod feminae pullorum relictorum memores, cursum nunquam remittant). — Sequitur descriptio cameli, qualis poetis Arabicis frequentissima est. cfr. v. c. Taraf. v. 11. sqq. Hareth. v. 10. Lebid. v. 22 sqq. Caab-ben-Soh. v. 13 sqq. Ascha v. 55. Quanti faciant Arabes camelos ipsorum præsertim femellas, vide exemplum in Narrat. poet. I. in Chrestom. Arab. ed. Oberleitner p. 230.

V. 48. Chaluv. pro خوص alius lectionis mentionem facit حوص (angusto oculi angulo præditus). Scheidius كشباح a ضمr sejungit; verum apprime quadrat comparatio inter latera emaciata atque inflexa et arcus facta. Macies cameli laudatur, ut longitudo itineris et festinans cursus intelligatur cfr. Caab-ben-Soh., Ascha ll. cc. De annulis per nasos jumentorum trajectis, quibus frena alligantur (Paris. وهى حاققة يجعل فى انف بعير ويربط vid. præter schol. nostr. Harir. Cons. 6, 63. Host Ester: retninger om Maroffo p. 269.

V. 49. Havn. Paris. Cod. II. بالآل. Nox et tenebræ haud raro cum mari vasto, cui homines immerguntur, comparantur cfr. Amrulk. v. 42 et versum ex Divano Hudeil. apud Reiske ad Taraf. not. p. 87. Affert schol. sententiam nonnullorum, quam tamen ipse non probat, آل idem esse quod السراب, et citat versum Am-

rulkaisi (Comparavi eos in vapore matutino, postquam propere abierant, cum palmetis sylvestribus vel cum navi properante. metr. Tavfl), ubi comparatio posterior ei persvaserit, السراب intelligendum esse. Et schol. Paris. simpliciter habet الآل السراب. (In Kamuso incertum relinquitur, utrum الآل peculiare aliquod phænomenon significet necne). Chaluv. vero cum Nostro: وليس هو السراب. Accedunt gravissimi testes vid. schol. Nahasi ad Taraf. 2, quamquam Reiskius hoc discrimen non videtur curasse not. p. 89. Nominatur etiam الآل in poemate Omajæ-ben-Ajedz a Reiskio l. c. p. 90 allato وفى غمرة الآل etc., ubi sine dubio *vapor matutinus* vel *vespertinus* intelligendus est, cui proprium esse videtur, quod res et homines vapore circumfusi in altum eveci videntur vid. vers. nostr. يعلون: د يطفون. Et describit quoque Niebuhr. in descr. itin. I. p. 253 phænomenon, quod huic vaporis fortasse debetur. Verba sunt: Einer von den Arabern, welche wir in der Ferne sahen, schien auf seinem Kameel höher als eine Kirche in der freien Luft zu reiten etc. At السراب meridie tantum fervente sole conspicitur, et huic proprium est, quod desertum maris sereni instar radios solis rejicientis, semper vero fugientis oculis se offert vid. schol. nostr. cfr. meridiei descriptionem in versu Abul-Olæ citato apud Reiskium ad Tar. not. p. 90 et Sacy. Chrestom. II. pag. 392, ubi inducitur Beidhavius ad Sur. 24, 39, docens, Serab, radiante sole super arenas hora meridiei (وفتن الظهر), oriri atque aquam fluentem similitudine referre. Vid. de Serab. impr. disquisitionem Clar. Gesenii Comment. ad Jes. I. p. 929 et scriptores præsertim itinerarios ibi allatos. Neque tamen inficias imus, الآل cum السراب apud ipsos Arabicos scriptores sæpe confundi, id quod vel ex supra allatis patet cfr. vit. Tim. II. p. 672. Ipsas vero res valde inter se differre, dubium nobis non videtur, pro qua re locum gravissimi momenti habemus: Harir, Cons. 29 pag. 314 schol., ubi ipse Haririus dixisse ما لمع الآل existimatur, ac si ante oculos habuisset

السراب. Et additur: *وإنما الذى يلمع* (solummodo est, qui *splendet*). Inducitur deinde Ibn-Koteibah, eos notans, qui illa nihil differre autumare pæne videntur, ac pergens: *وإنما الآل أول النهار وآخره الذى يرفع كل شئ* (prima et ultima diei lux, quæ rem omnem *exaltat*), unde et origo nominis petitur. Serabo vero, addit, faciem aquæ propriam esse. Idem scholium ad Harirum citat Vullers ad Moall. Hareth. v. 46, eoqve igitur magis mirum est, quod addit: "Inde patet, voces *الآل* et *السراب* parum ne dicam nihil inter se differre." Ceterum ipsa Harethi verba l. c. ad nostram de *الآل* sententiam comprobendam faciunt: *رفع الآل شخصهم والضياء* id quod verterim: *exaltavit* vapor matutinus corpora eorum, *illustri jam die*. Zuzenius ut etiam Paris. noster utrumqve non satis distingvit, habet tamen: *آل ما يري كالسراب فى طرفى النهار* (in duabus extremitatibus lucis diei). Nostro loco vaporem matutinum significari, vel ex præmisso *بالضوى* patet.

V. 50. Cod. II. *حقوق* Chaluv. habet *مرثومة*, cuius lectionis mentionem facit Paris. in scholio, addito *حالا فيكون*. Pro *تخضب* ceteri omnes habent *تخضب*, et quidem rectius. Paris. expl. *مرثومة*: *دائمة* sequentibus convenienter. De itinere camelis ob glaream parvis lapillis mistam molestissimo vid. Reisk. ad Tar. not. p. 89.

V. 51. Cod. I: leg. *تدأب*, et rectius videtur meddatum esse, ita ut infinitivus sit formæ II. Verbum *هوب* æque ac latinum *laborare* transfertur ad lassitudinem et dolorem, assidui laboris sequelas indicandum. Ad hunc et sequentem versum cfr. Harir. Cons. 5, p. 47.

V. 52. Chaluv. *طول*. Paris. et Havn. *القرى*. Animadvertite paronomasiam in *بربرى* *قدح* quidem proprie est sagitta dolata sine alis vel cuspide, (vid. schol.); attamen, quum h. l. corpus incurvatum cum eo comparetur, et quum lignum arboris *نبح* peculiariter ad arcus formandos adhibeatur, equidem ei ampliorem sig-

nificationem ligni delati et jam in arcum inflexi attribuo. Cui explicandi licentiæ favere videtur schol., qvi duos versus allegat, quorum altero homo incurvatus cum arcu comparatur, ita ut baculus, qvo innitatur, chordam repræsentet, altero cum litera ج, cuius ! baculus faciat.

V. 53. Schol. secutus verto رب العلى dominum excelsorum (sc. cælorum), non, ut Scheidius: dom. gloriæ. Nam رب العلى, ut jam ad v. 39 diximus, est adjectivum plurale ex singul. على vel عاليا, nisi qvòd plerumqve seorsum, omisso substantivo, adhibetur vid. qvæ diserte h. l. dicit schol. Pro عاليا, qvæ est forma regularis talis adjectivi (vid. Sacy. Gr. I. p. 256), occurrit etiam عاليا eadem vi vid. Abul-Olæ Carm. I. v. 6 (ed. Vullers) et Hareth. Moall. v. 6., neqve non not. editoris p. 16. لما, dicit Paris. بسعنى الحسين, qvare verto: jam tempore, qvo solum eius æqvabat, qvo quidem emphasis augetur, qvòd jam tum Deus urbi ceterarum matri fûturæ (vid. schol.) dignitatem prædestinaverit. Potest vero etiam pronomine التى domus sancta, qvæ ipsa peregrinatione petitur, intelligi eo magis, qvòd hæc κατ' ἐξοχήν بنية vocatur vid. Meninsk. Etiam in schol. nostro invenies, nonnullos Deum tantum sub Caaba solum explanasse, statuere. Articulus in البنى eius generis est, qvòd dicitur للجنس cfr. Sacy. Gr. I. p. 327. Paris. expl. على جميع البنين. De sanctitate urbis Meccæ et inpr. Caabæ et de locorum descriptione cfr. Sacy. histoire de la Mecque in Notices et Extraits etc. Tom. IV. p. 538 sqq.

V. 54. Paris. قابل اى عالى recte a schol. nostr. explicatur, ratione habita primitivæ significationis verbis عبر trans-eundi (qvasi ripas oculorum). Pulchra est descriptio tum affectus eius, qvi metam diu exoptatam tandem ante oculos habet, tum lacrimarum, quarum altera alteram subsequitur, ubi primum liberum cursum obtinuerunt: Paris. causam fletus facit vehemens desiderium.

V. 55. Pro *ثُمَّتْ* Chaluv. *ثُمَّتْ*, scholio addito: *لِحَقَّتْهُ تَأْتِ التَّائِيثُ*. Paris. vero cum nostro faciens dicit *لِحَقَّتْهُ التَّاءُ الزَّائِدَةُ*. Qvæ forma metri causa adoptata est (cfr. *رَبَّة* in versu a schol. citato ad v. 44) Rosenmüller., qvi hunc versum citat, *Analect. Arab. fascic. II. p. 19*, falso exhibuit *ثُمَّتْ*. — Hocce et sequentibus versibus actus et ritus peregrinatoris primum ab itinere advenientis (*القَادِمُ* schol.) succincte describuntur. Neqve infreqvens est in poëtis Arabicis mediæ et recentioris ævi talis peregrinationis Meccanæ eiusqve rituum pictura vid. v. c. Castdam Ebnol-Faredhi apud Jon. Comment p. 79 sqq. De ipso ritu peregrinationis, qvi ad fundamenta legis Islamiticæ pertinet (cfr. Abulfarag. in Pocock. spec. p. 28) vid. Maraccii Prodrum. IV. c. 8, d'Ohsson Tableau de l'Empire Ottoman T. II., inprim. autem J. Galland: Recueil des Rits et Cereimonies de Pelerinage de la Mecque cfr. Sacy. Chrest. I. pag. 158. — *الاستلام*, qvæ proprie est osculatio per manum (schol.), etiam de vera osculatione adhibetur, vid. schol. ad. Har. Cons. 2. p. 26. 27. Quid in scholio sit *الرَّكْسُ الْيَمَانِي*, mihi non constat. Fortasse intelligitur lapis sacer in templo Ghomdanæ, vel potius in ipso templo Meccano lapis albus, qvi Ismaelis sepulcrum perhibetur et situs est in conclavi Abrahami juxta parietem Jemansensem vid. Pocock. spec. p. 129. (de duobus lapidibus sacris cf. Sacy. histoire de la Mecque in Not. et Extr. Tom. IV. p. 590). Duæ Mervæ sunt Sapha et Merva, montes illi notissimi vid. schol.

V. 56. Deest versus hic in Cod. I. Et Paris. eundem habet transpositum, ita ut locum eius teneat v. 58, dein seqvatur noster 56, tum vero versus ceteris codd. et edd. ignotus et deniqve versus, qvi apud nos est 57. Ceterum nihil est, qvod talem ordinem commendet, ceteris omnibus conspirantibus. Plenam formulam, qvæ latet in verbo *لَبَّى* dat schol. (cfr. Garcin de Tassy: Doctrine et devoirs de la religion Musulmane Paris 1826 — pag.

231.) Est formula, qua quis obsequium absolutissimum Deo habitum præ se fert. De ما in ما بعد ما varias grammaticorum sententias affert schol. cfr. ad v. 22 schol. Paris. a nobis exhibitum. Et quidem de ما مهية patet ex schol. h. l. intelligi ما, quod particulæ بعد transitum quasi paret ad verbum sequens; quo facto non valde differt a ما زائدة, quod Paris. nostrum vocat cfr. schol. citat. ubi ما زائدة مهية inducitur. Hunc versum, ut jam dictum est, excipit apud Paris. alius ita se habens: ثم أتى المشعر يدعو: "Deinde venit ad Mischarum, Dominum suum implorans humile atque submisso, donec rectum ad salutem ductum obtineat." — المشعر esse potest ipsa Caaba, et schol. quidem habet المشعر الحرام, verum, quum idem Muzdelifam significare possit (vid. lex.), hic locus, inter Arafatum et Minam situs, a peregrinatoribus etiam visitandus sine dubio intelligendus est, eo magis, quod e contextu Paris. Arafati jam mentio injecta est. Legendum est هدى pro هدى per licentiam ob rythmum finalem. Schol. expl. حصل له الهداية من عند الله. Respicitur hocce in versu ad Sur. 2. 193 (Hinckelm.).

V. 57. Chaluv. ثمة. Mina et Mazeman. sunt nomina vallium vel faucium, unde redeuntes peregrinatores montes Arafatum et Muzdelifam adscendunt (cfr. schol. v. seqv. cfr. Not. et Extr. II. p. 369), in quaque statione certas preces fundentes (vid. Garcin de Tassy l. l. p. 228 sqq.) مازم, de quo Paris. recte اصله المضيق, angustias inter duos montes significat.

V. 58. Chaluv. والنقا. Paris. et Chaluv. تعريف habent infinitivum II pro وقوف بعونات. Itak et Naka sunt nomina cacuminum montis, in quibus Imamus, camelo insidens populum ritus edocet precesque præit. Accurate schol. observat, سواقف, quod e lege utpote, diptoton nunatione caret h. l. ob metrum, quæ est licentia poetarum, plenam declinationem admittere, id quod dicitur تتوبن الترنم vid. Sacy. Gr. I. 305. Ewald. de Metr. p. 13.

V. 59. Chaluv. et Havn. والصوى. In interpretatione incertum reliqui, quid potissimum indicent septem illæ iterationes. Atque hac in re schol. meum secutus sum, qui duas h. l. rationes explicandi proposuit. Quarum prior est, quæ primo loco septem circuitiones circum templum et deinde septem cursus Sapham inter et Mervam intelligantur. Deinde lectione والسبع admissa, hocce inchoativum (مبتدأ) sententiæ accedentis habetur tali sensu: et hi septem cursus inter juga et colles (i. ipsos montes Mervam et Sapham) locum habent. Aliam dein viam explicandi, quæ est usitatior et ceteris scholl. et edd. communis, satis luculenter indicat schol., ex qua his verbis notatur sollemnis illa lapillorum projectio in valle Minæ ter quotidie repetita per tres illos dies, qui festum mactationis (يوم النحر) excipientes, dicuntur أيام التشريق, ita ut LXIII lapilli præter septem, qui ipsi festo mactationis debeantur, projiciantur (vid. schol.) Et quidem schol. priorem explicationem veriore ducit, nuda mentione, quæ injicitur, numeri septenarii permotus, id quod, revera aptius videri potest, si ad circuitionem et cursum jam v. 55 memoratum respiciatur. Verum id ipsum, quod horum jam meminit poëta, efficit, ut nos ad usitatam interpretandi rationem inclinemus, quippe quum satis pateat, poëtam totam seriem peregrinationis rituum leviter percurrere voluisse, neque verisimile, eum solennem illam lapillorum projectionem prorsus omisisse, esse videatur: Quo accepto, lectio والسبع aptior videtur, quam et vere tuetur Paris. (qui in scholio quoque habet والسبع عطف على السبع). Verum tamen neque lectio والسبع quam ceteri omnes commendant, rejicienda est. De ritu lapillorum cfr. præter libros jam citatos Cl. Ruckert. in: *Berwandl. des Ebu Said* p. 191 sqq.

V. 60. Cod. II. واللقى. Chal. اللقى. Vid. preces, quæ in valedicendo adhibentur Garcin de Tassy. l. c. p. 239. Locus Corani h. l. allegatus est Sur. 22, 54, ubi tamen valedictionis nulla fit mentio.

V. 61. Cod. IL et Havn. *ناشرة*. Quid per *بذاك* intelligatur, dubium non esse potest coll. v. 47 *باليعمال*. Nihilosecius tamen et Haitsma et Scheidius vel domum sanctam Meccanam vel ipsos peregrinatores intelligendos esse censent. Sed quum ipse contextus, qvo eqvi camelis opponuntur una cum schol. Chaluv. et Paris. nostram explicationem commendent, illos interpretes h. l. erroris arguere non dubitamus. Paris. *اقسم بذلك باليعمال* ام *بالخيل*. Exemplà prorsus similia, qvò poëta, postquam longe diverterat, ad propositum suum redit vid. Lebid. v. 53 Nabega v. 20 *فتلك* etc. — Bonam, me iudice, observationem etymologicam h. l. habet schol. de nomine colectivo *خيل* (cuius speciale facit *خيليل* plurale *خيول*) ex verbo *اختيال*, qvòd habet significationem fastuose incedendi, derivato. *المروطى* sine dubio est gradus totum properatus (*ἄρξ ἱρά*), qvi est infra cursum citatum (*ἄλοπ*) *هون* *التقريب*, qvo posteriores pedes eqvi anterioribus semper admoventur (*est proprie approximatō, admotio*) cfr. Amrulk. v. 57 schol. Zuzenii *وضع رجلين موضع اليدين* cfr. Bohlen Comment. p. 66. *الكلى*, qvòd in scholiis non explicatur, proprie significat renes; h. l. vero, adjuncto *ق* ut latinum *ilia* ab intestino ad externum aliquod transfertur. Laudatur semper laterum gracilitas in eqvis v. c. vid. descriptiones apud Reisk. ad Tar. p. 84 sqq., gracilis ut pullus dorcadis deserti. Hamas. p. 67 "eqvos instar draconum graciles" etc. Paris. recte habet: *ناشرة حال اكناتها فاعله*. Est constructio verborum eius generis, cuius exemplum exstat Sacy. Gr. II. p. 410 cfr. p. 161. Sed *ق* *الكلى*, quum *ق* nuntiationem habere nequeat vid. Gr. II. p. 159, considerari debet tanquam *اضافة لفظية* Gr. II. p. 108 instar: *رجل حسن الوجه*.

V. 62. Deest hic versus in Cod. I. et II. Eundem et Scheidius omittit in contextu, adiecit tamen in additamentis. Cfr. v. 46 sq. Scheidius et Haitsma, Chaluviam secuti, legunt *تعالى* et vertunt: frementes instar luporum. Verum *موا* potius est clamare,

ululare, quod eqvis minus convenit. Quo facto absque dubio præferenda est lectio, quam habet Cod. nost. et Paris تناعى, forma contracta (vid. Gr. I. p. 145) pro تناعى sensu: sibi invicem infesti incurrunt instar luporum, quod quidem totius loci nexus commendare videtur cfr. Taraf. v. 57, ubi quoque incursus equestris in medios hostes cum impetu lupi comparatur et Amrulk. v. 57: (est eqvo) cursus lupi etc. Chaluv. falso habet كسراحين, quum diptota, ubi vi articuli vel annexionis determinentur, triptota evadant. Gr. I. p. 307 sq. De lupis Gadæ vid. ad Taraf. l. c. schol. Nahasi et præterea notas locupletissimas ipsius Reiskii ad h. l. p. 110 sq. cfr. Harir. Cons. 37 p. 396. قبل seu potius singul. اقبل, auctore schol. in eqvis id est, quod خزر in hominibus. Significat utrumque: in latus declinantem, limum intuitum; utrumque vero, inquit schol., tanquam laus adhibetur, quoniam indicium est potentiae animi. Paris. de اقبل: الذي ينظر الى طرف الانف: (qui quasi apicem nasi intuetur). Et quod h. l. adjunctum est الحماليف, terror aspectus in eo positus est, quod pupillae secedunt, ita ut modo album oculorum cernatur (ut nos dicimus: vende det Spide ud af Dinene). Sic vero حمالق h. l. non tanquam interior ciliorum pars, sed tanquam albedo oculi necesse est accipiatur, quod et habet Paris. وهو بياض العين. Frequentissimæ sunt apud poetas Arabum tales eqvi descriptiones. vid. duas egregias Amrulkaisi apud Reisk. ad Tar. not. p. 84. 85 neque non eiusdem poëtæ Moall. v. 50 sqq. Antar. Moall. v. 44. Lebid. ed. Sacy. p. 308. Cfr. vero inprimis omnium pulcherrimam eqvi bellatoris picturam Job. c. 39 et quod de hac descriptione iudicat Herder. "Bom Geist der hebr. Poesie I. p. 115 (ed. Cottæ 1827).

V. 63. Chal. et Paris. legg. بحر الوفا, quod etiam Sch. et H. habent, sed غمر exquisitius esse videtur. Ab eqvo ad eqvitem transitum facit poëta ei similem, quem adhibuit v. 31. Paris. الخفيف الماعى فى الاسر. expl. الشمري.

esse illum, qui strenuitate et fortitudine sua hostes a vicinia sua arceat cfr. schol. Tebrizii ad Hamas. p. 28. شهر الجنان Paris. expl. المعركة expl. الوغى (مذكرى الخاطر) حديد القلب (campus praelii).

V. 64. Cod. II. على الموت صلا repetitione vim addit sententiæ, quum على ignem imprimis infernalem significet. Notant scholl., مصطلى esse locum assationis (Paris. موضع الاصطلا). Et constat, participia inpr. formæ VIII. passivæ nomina loci non raro esse cfr. v. 43. Nihilo secius tamen h. l. مصطلا, crematum pro crematione dictum esse convenientius videtur. Phrasisa "immiscere se flammis mortis utrisque malis" nil nisi ore adverso obviam ire significat. De frequente comparatione belli cum flammis vid. Moall. Schair v. 30 schol. Zuzenii et not. Rosenmulleri p. 22. librosque ibi citatos (add. Jones. Comment. p. 316 نار الوغى).

V. 65. قرن Paris. dicit esse الكفو (ق: qui alicui par est atque ex æquo respondet) cf. Harir. Cons. 6. p. 35 schol. et verba Djehharîi. Unde patet, قرن κατ' ἴσχυιν significare: parem robore ac fortitudine belli. Porro قرن notare posse et plerumque notare adversarium in bello, dummodo retineatur notio æqualitatis, vel ipse huius loci contextus testatur et communis usus cfr. v. c. Hamas. ed. Freyt. p. 43, ubi acute observat Tehrizius, certa cum emphasi adhiberi قرن de adversario ad laudandum heroem, cui non audet se opponere, nisi qui ei virtute par est. Schol. nost. قرن habet الحتف Paris. vero dicit: الحتف esse مفعول قاييم منتم الفعل (utpote cum verba passivo) et قرن vocat مفعول ثان eiusdem verbi, quæ diversitas tantum apparens ad confirmanda, quæ sagacissime de sententiis objectivis disputat Ill. Sacy. Gr. II. p. 100. egregie facit. Scheidius عته falso "a se" vertit, quum suffixum non ad هيبه, sed ad الحتف vel قرن referri possit. Paris. sensum satis luculenter exponit: لو صور الهلاك كفوا له لما منعتة عن ذلك الكفو هيبه. Sensum nostri poetæ adeo exauxit Motenebbius vers. Hamm. p. 69: cfr. Jones Comm. p. 232.

V. 66. Legitur in apogr. Chaluv. مهجته, contra metrum. Orta vero est hæc lectio ex singulari interpretatione huius loci, quam schol. Chaluv. habet. Nimirum hocce versu cum antecedente arctius conjuncto, ait, animam mortis النفس الحتف intelligi, ita ut poëta summam herois sui fortitudinem in eo posuerit, quod, si vel ipsum fatum divinum *ipsius mortis spiritum vitalem* defenderet, ille tamen hunc peteret, ne sanctum quidem habiturus id, cuius se propugnatorem fatum divinum faceret. - Quod quidem schol. jure suo hyperbolen (مبالغة في وصف شجاعته) vocat; (quam a poësi Arabica non alienam vid. v. c. Motenebb. vers. Hamm. p. 137: Ist todt denn der Tod?). Neque est, cur مهجة ad الحتف referamus, quum ipse status eius indeterminatus jubeat vertere: animam aliquam vel alicuius. Hanc quoque explicationem tuetur schol. nost., qui laudem herois hyperbolicam in eo ponit, quod fati imperii consors in vita et morte distribuenda vid. v. seqv. sistitur, ita ut ne fati quidem voluntati cedat. - الى h. l., ut vult schol., dictum est pro الى ان وحتى cfr. Sacy. Gr. II. p. 26, qua quidem ratione bene explicatur insequens fut. nasbatum. Verum tamen quoad sensum tale الى: nisi, vel adeo (id quod Germanice dicitur: wenn nicht gar) reddi mihi quidem videtur cfr. Sacy. Gr. I. p. 396. Ita exemplum Korani a schol. allatum verterim: interficiatis eos, nisi Islamum profiteantur.

V. 67. Hyperbolam descriptionis ad finem perducit poëta, dum ipsum fatum heroi quasi morem gerens fingit. Verto المنيا mortis leges. Et quidem ita hæc vox اقدر، يقدر، يقضا etc. diversa est, ut specialia fati decreta de morte hominum, vel ipsius mortis genera tantum non semper significet. Hoc testantur vel ipsi versus a schol. allati, quibus addo locum vit. Tim. I. p. 210 (ed. M.), quo primum الحتوف - القدر المنيا et deinde simili ratione القدر يقدر يقضا.

V. 68. Cod. noster legit يعرب id quod ex ceterorum consensu mutavi coll. Gr. I. p. 299. Alioquin يعرب foret forma regularis,

quam h. l. respuit metrum. Cod. I. *مقتنى* cfr. v. 42 Havn. *مقتنى*. Scheid. falso *لمقتنى*. De *قسما* cfr. v. 47. Schol. secutus, qui *قسما* dicit *مصدر*, verto: an iurandum? De *هل* recte habet Paris. *استفهام* (jusjurandum universalis μ : tale, quod omnes ut sanctum agnoscant). *مستتهى* cum schol. nostro et Paris. facio *مبتدا*, cuius *خبر* sit præmissum. De Jaarobo a. Jaarebo, 'secundo Jemanensium rege (qui nomen suum obtinuisse dicitur, quia primus post confusionem lingvarum a Syriaemo ad Arabismum deflexerit) vid. Pocock. sp. p. 56 et 156. Herbel. bibl. Or. II. p. 804. Johannsen histor. Jemanæ p. 43. Ascendit poeta in iurando a camelis peregrinatorum ad generosos equos bellatorum, denique ad principes nobilissimos Arabiæ, quibus nihil elatius.

V. 69. Chaluv. et Havn. *البرا*. Haitsma et Sch. legg. *الشرى*, et *اسرى*, sed rectius est *امر*. Cod. nost. h. l. et vv. sqq. habet *الاولى*, edd. Cod. II. *الاولى*. Verum vera lectio ea est, quam Chaluv. tuetur et nos adoptavimus, nisi forte rectius *الالى*. Hæc enim est forma rarior pronominis relativi in plurali cfr. schol. et Sacy. Gr. I. pag. 355. Formam vero *الاولى* metrum non admittit, quum in metro Redjez pes *مفاعيلن* (— — — — ن) nunquam locum habere possit cfr. proll. p. 21: Qva ratione ductus textum leviter immutare non dubitavi. (cf. v. 116). *العلى*, (de quo vid. v. 39. 53) h. l. collectivum exstat et tanquam persona loquens inducitur (de eiusmodi fictis personarum inductionibus vid. Jones. Comm. p. 164 sqq.) cfr. carm. Tograi v. 35: Siqvidem Celsitudo narravit mihi, estque ea verax. (schol. *الفخر*). Paris. *المجد والشرى*. In altero hemistichio vertendo Scheidius errasse videtur. Nam vertit: — — ipsa celsitudo per os uniuscuiusque adversariorum occlamarat: "contra vos de gloria certat pulvis terræ." Similiter Haitsma. Verum omnia commendant interpretationem, quam primo loco habet schol. nost., et solam Paris; eam, qva *بفوى امر* etc. effatum Celsitudinis est, unam sen-

tentiam efficiens, cuius مبتدأ (transpositum) est خبر، عن البري
 vero، cui relative annexum est فاخرکم، hoc sensu: pulvis
 terræ est s. sit in ore cuiusvis viri, qui vobiscum de gloria con-
 tenderit. Qvæ sententia sine dubio proverbialis est contemtim
 de iis adhibita, qui, quum debiles sint, cum eminentissimis certare
 audent. Verba Paris. sunt تقول العلى التراب بقم من فاخرکم يعنى
 اليس لاخذ ان يفاخرکم .

V. 70. Similem virtutum enumerationem a poëta de tota
 gente prolatam vid. Amru-ben-Kelth. Moall. v. 90 sqq. Poëta
 imagine communi fontis de liberalitate pulcherrime usus est. Ni-
 mirum comparatio inter humorem cæli vel terræ, quo nullum
 beneficium Orientalibus est magis expetitum, et liberalitatem adeo
 constans facta est, ut vocabula ندى (proprie ros vel pluvia) et
 ندى humidus dehinc, omissa metaphora, de liberalitate simpli-
 oiter usurpentur. Qvæ vocabula per se jam metaphorica poëtæ
 deinde ita in suum usum convertunt, ut fontes, fluvios, quid maria
 liberalitatis per hyperbolen fingant cfr. v. c. Jones Comment. p.
 313. Carm. Motenebb. ed. Freytag. v. 29. Bohlen Commentat.
 pag. 68.

V. 71. Chaluv. leg. صقر et in schol. تصغير. Et Schröderus,
 qui auctore Scheidio in Observ. Select. ad Orig. Hebr. p. 47 hunc
 locum vertit: "Et corrigunt eum, qui collum intorquet et caput
 reflectit," sine dubio legit: صقر من صقر vel potius صقر، qvæ fortasse
 et genuina est lectio Chaluviae. Hanc tamen lectionem per se
 metrum non patitur, quandoquidem in fine vocabuli صقر longa
 syllaba requiritur. Syllaba autem per se brevis licentia, qvæ
 dicitur اشباع cfr. Ewald. l. c. p. 16 ob metrum quanquam raro
 producitur, itaque pro صقر legi posset صقراً، et versio Schröderiana
 servari posset, qua constructio verborum facilius redderetur. Attamen
 contra auctoritatem codd. et scholl. lectio non est mutanda. من
 h. l. est, quod dicitur التبغيع cfr. Sacy. Gr. I. p. 364.

V. 72. Chaluv. Par. Havn. الحسى. *h. l. mētri causa in* *محلوا* correpta est. Sch. vertit: aggressi fuerint, strictius vero est: dolos struxerint vid. schol. Chal. *ماكرى* Paris. *كيدى*. Laudatur hoc versu calliditas virorum, quā insidiis hostium occurrant eosque faciant quasi exitium sensim sensimque (schol. *على مهل* Harir p. 303 *جرعة بعد جرعة*) sugentes. Et Scheidius quidem, adstipulante quoque schol. nostro, facit subjectum verbi *محلوا* idem quod antecedentis *جرعوا*; aliam vero verborum constructionem profert Paris. explicans: *من ماكرهم*, ita ut sensus prodeat: qui bibendum præbent iis, qui *erga ipsos insidiis* utuntur, etc. Id quod heroum laudi quidem aptius esse videtur. *من* relativum cum plurali numero construi potest, (vid. Sacy. Gr. I. p. 337 et II. p. 289. 90).

V. 73. Chal. et Havn. *بين احشا الجشى* eodem sensu. Chal. et Par. legg. *أزال*, futuro subjunctivo adhibito et quidem jure, me iudice, quia futuri aliquid et incerti continet hoc verbum, omnino a præcedentibus pendens, ita ut vis particulæ *أن* adesse videatur cfr. Sacy. Gr. II. p. 19 et 21. Textum tamen mutare non ausus sum. Ellipsin negationis ante *أزال* agnoscunt scholl. Continet hic versus demum promissum jurejurando confirmatum, poetam a fortuna toties illusum, in bello nunc et armis perpetuam securitatem quæsiturum, donec in latibulo tumuli eandem inveniret. Antithesis pulcherrima est. Paris. habet satis dilucidam verborum periphrasin: *لا أزال فى الدرع منسوجة حتى أموت واسترفى القبر*.

V. 74. Chaluv. Paris. Havn. *الربى*. Chaluv. refert, a nonnullis pro *النمل* legi *الذر*, quod est genus formicarum minimarum cfr. versum primum a schol. citatum. — Arripit poeta occasionem solitæ gladii et equi laudis inserendæ, quos facit comites suos perpetuos, respiciens morem illum Arabum duos præsertim sodales sibi fingendi vid. v. 31. cfr. omnino Schanfar. v. 11 (Sacy. Chrestom. II.), ubi heros tres sibi vindicat comites, cor intrepidum,

gladium coruscantem et arcum, nil curans ceteros. مذبح النمل
 scholl. explicant: vestigia formicarum. Est vero potius (ut etiam
 in versu a schol. allato مذبح النمل) locus, in quo repunt coacervatae
 formicae (en Myretur), ita ut micatio, quam praebet strictus ensis
 cum perpetuo talis loci motu comparetur. Qvæ quidem compa-
 ratio in gladio describendo haud infrequens est, vid. exempla schol.
 et gladii descriptionem Abul-Olæ in Jones Comment. p. 319 sq.,
 qvæ sic finitur: "et repunt super illo purpureæ mortes, postquam
 in formicas mutatae fuerint." Jones quidem sanguinis guttulas per
 gladium defluentes intelligit; at potius micationes illas gladii
 ante oculos habuit poeta, quas antea cum aquæ undulatione ignis-
 que scintillis comparaverat. Similes ensis descriptiones vid. Bohlen.
 l. c. p. 67 et 70 et Carm. Motenebb. ed. Freyt. v. 11 sq. ubi
 fulgor laminæ cum solis radiis comparatur (v. 12).

V. 75. Deest hic versus in Cod. I. et II. Scheidius eum in
 appendice exhibet. Chaluv. et Havn. eundem habent nil mutatum.
 Paris. vero alterum hemistichium ita profert: ما من شيئا حده
الا يرى, sensu omnino eodem. Patet quoque, Paris. legisse انتضيت,
 nam addit schol. انتضيت.

V. 76. Chaluv. الجنى. puto esse dorsum ensis vel cras-
 siorem laminæ partem, qvæ aciei (الغرب) opposita est. Inter
 utrumque posita ipsa lamina coruscans (eadem qvæ v. 74. latus
 gladii dicitur) est, qvæ cum foco comparatur. Schol. Paris., qui
 habet: كل huic explicationi favere videtur. كل
 in مفتاب vim suam tuetur ex regula Gr. II. p. 53. No. 91. Sen-
 sum nostri versiculi et nexum cum antecedentibus et sequentibus
 bene indicat Paris, fingens, prunas in foco laminæ alteram alteram
 (vid. schol. nostr.) exedere, donec detur occasio id, quod extrin-
 secus occurrerit, comburendi.

V. 77. Chaluv. تورى. Paris. quidem in contextu hanc lec-
 tionem effert, in scholiis autem solum يرى agnoscit. Sch. et H.

contra-metrum habent سبلا, pro quo schol. nostr. سبلا recte commendat. cfr. v. 13. Hunc versum Haitama perperam, Scheidius non bene intellexit. Hunc quidem fefellit transitiva vis verbi بى, qua necesse est habeat duplex objectum. Quo facto سبلا, quod ipsum est objectum secundum, accusativum adverbialem habet, et verbum تقفو, quod ad tertiam personam femininam (sc. المنون) referendum est, secundæ personæ vindicat Scheidius. Hæc omnia refellunt scholl. nost. et Paris., ita ut sensus manifestus et satis exquisitus prodeat, quo gladius morti dux viæ fingatur et quidem viæ ignotæ per tenebras viscerum usque ad animas vitales (Paris. لا يمكن ان يرى expl. لا ترى, quæ, non fieri potest, ut cernatur). Mors premit vestigia ensis (vid. schol.)

V. 78. Hic versus in Cod. I. et II. non legitur. Præbet schol. bonam etymologiam vocis غدير, stagni, ita ut proprie sit *relictum*. Et quidem institui potest comparatio aliqua inter aquam stagnantem a torrente relictam et cadavera, quæ prælium reliquit. Qua de re inprimis forma غدار, proprie: perfide deserere significans, adhibetur cfr. v. c. Hamas. ed. Freyt. p. 20. cfr. Hamas. p. 495. Ad حسا et زكا rectissime observat Sch., "allusionem factam esse ad ludum puerilem par impar dictum." Nimirum est ille ludus, quem Persæ dicunt طاقى جفت vel طاقى يا جفت, quo divinandum proponitur, utrum pari an impari numero res manibus teneantur. (vid. Hyde de ludis Orientalium in syntagmate dissertationum Tom. II. Niebuhr. Reiseb. I. p. 171).

V. 79. Legitur quidem in apogr. جرشى, quod tamen sine dubio lapsui calami debetur. Similiter de نخض judico, quamvis etiam in schol. ita scribatur. Ceteri codd. habent نخض. Chaluz. et Havn. legg. حابى, quod fortasse præferendum est. Denique Cod. II. et Paris. habent جرشى, quod quidem usitatus est. Versus Amrul Kaisi, quem allegat schol., reperitur apud Reiskium not. ad Tar. pag. 84., ita tamen, ut ex nostro loco emendari posse videatur.

V. 80. **الصالا** vertit Sch. medium dorsum additque ex scholio: **pecul. locus**, ubi in eqvo sedet sessor secundus. Hæc vero explicatio tantum ad **القطاة** pertinet, id quod, auctoribus cunctis scholl. **nates** s. locum pone eqvitem sedendi significat. **صلا** quidem medium dorsum indicare potest, verum quum h. l. Scholl. consentiant in alia significatione ei attribuenda sc. nervorum posticæ partis in sinistrum et dextrum a cauda eqvina, horum auctoritatem in interpretatione secutus sum, vid. schol. Par. **والصلا يمين كفله وشماله**. Itaque in eqvo brevis spatii nates inter et dorsum, longitudo vero totius spatii inter occiput et posticum laudatur, unde sequitur, collum longum esse, corpus vero breve, id quod in eqvis Arabicis placuisse, dicit Chal.

V. 81. Pro **اللبان**, quod una cum nostro habet Cod. II., Paris. Havn. neque non Chaluvia ex apogr. Bergiano legunt **الخراغ**, quam lectionem præferunt quoque edd. Contra in apographo Chal. Reiskiano legitur **اللبان التليل** in codice Havniensi explicatur **صفحة العنق**, latus expansum colli; schol. nostr.: id quod prominet et primum apparet. Vertendum vero h. l. simpl. collum (**حسيم** contra dicitur esse stirps vel radix colli (**أصل العنق**)). Addit schol. nostr. responsum Ibn-el-Kirijæ de signis, quæ in habitu præ se ferat eqvus, bonus cursor, unde patet, talem inter Arabes haberi, qui aurem, collum et armum habeat longa, os caudæ, tibiam et dorsum brevia, ventrem, foramen nasi et frontem ampla, cutem denique, oculum et ungulam clara et pellucida. De quibus videant veterinarii.

V. 82. Chaluv. **مكنية** Cod. I. et II. **مكتنة**. De **الى**, quod Sch. et H. minus recte: ad vertunt vid. schol. et exempla allata, unde patet, **الى** h. l. habere vim particulæ **س. مع** **حوشب** artus est, quo tenuior tarsi pars, ipsi tarso (**الريمع**) inseritur, de qua distinctione judicent, qui huius rei sunt periti.

V. 83. Hic versus omissus est in Cod. I. et II. et Chaluv. (apogr. Reisk.) Exstat vero in apogr. Berg. ansamque dedit Nostro scho-

lium gravioris momenti addendi. In cod. Havn. invenitur versus post v. 84. transpositus. Paris. pro رقى legit رنى et expl. زادنى. Potest vero etiam hoc verbum: *adscendere* significare, atque tum hæc lectio fortasse præferenda est, quum ita paronomasia haud injucunda obtineat. Verba Korani, quibus in schol. evincitur, رقى tanquam verbum, ultim. رى rectius scribi, inveniuntur Sur. 17, 95 (ed. Hinckelm.) الحبا rythmi finalis in gratiam truncatum est ex الحباب, quo nomine schol. probatissima exempla in medium profert. De الحباب نار variisque usibus huius vocis lege schol. nostr. coll. Harir. Cons. 39, p. 434 ed. S. schol., unde patet, hoc dictum ex proverbio desumptum esse, cuiusmodi Arabes ad traditionem aliquam conservandam innumera effinxere. Proverbium sonat: خلف من نار الحباب: res, quæ promissioni vel concitatæ expectationi magis repugnat quam ignis Hobahibi. Hoc enim nomine ignis quivis futilis atque inutilis vel tantum fictus indicatur vid. scholl. Inde nomina ام حباب et ابو حباب insecta et volucra quædam minora vel coloris variegati (id quod schol. nost. facit locustæ genus, schol. Harir. habet muscam: كالذبابة), vel noctiluca, quæ scintillas fundere videntur, significant. الحباب vero etiam per se de eiusmodi rebus usurpatur atque imprimis de scintillis, quas ex saxis excutit ungula equi vid. schol. Harir. In constructione verborum يرضع بالبيد difficultas aliqua posita est. Nam verbum يرضع æque ac رنى cum ب sæpissime construitur, ita ut id, cui præponitur ب, sit instrumentum, quo alia res contundatur. Quod tamen quum h. l. minus quadret, ب pro فى dictum esse censemus, adstipulante schol. Paris., qui explicat. يكرس الحصى والاحجار فى البيد لشنّة وطية. Contra ب in بها est instrumenti, et ها ad الحصى referendum. (Paris. الها راجعة الى الحصى). Eadem ratione omnia verba ignem excutendi vel excitandi construuntur, cfr. in schol. cit. Harir. verba allegata Nabegæ و يوتعن بالصفاح نار الحباب et versum a schol. nostr. allatum.

V. 84. Ut in lexicis sic etiam in scholiis dicitur ^{الاعليط} esse vel folium arboris, quæ dicitur ^{المرخ}, vel locus fructus eiusdem palmæ, qui, auctore schol., fabam i. e. folliculum fabæ similitudine refert. (Paris. ^{وعا البتلا}). Nos schol. nostrum sequimur eo magis quod aures eqvinæ, quarum tenuitas et arrectio laudatur (vid. schol.) cum glumis fabarum melius comparari posse videantur. ^{ملسوة} proprie est id quod in unum vel in se collectum est, et inprimis: rotundum significat; usurpatur vero etiam de anteriore capitis parte præcipue in animalibus vid. schol. (Havn. simpl. ^{يعنى راسه}). Paris. alius lectionis ^{المها} mentionem facit; sed ^{اللى} tanquam exquisitior præferenda est.

V. 85. Habent Codd. Chal. I, II et Havn. ^{شجر}, quæ quidem ratio construendi usitatior est. De dorso glabro cfr. Amrulk. v. 59 et schol. Zuzenii, neque non not, Reisk. ad Tar. l. c. v. 4, ubi dorsum cum petra, quam lævigavit torrens, comparatur cfr poëm. Motenebb. v. 14 et 37 apud Freytag. sel. ex hist. Hal. Adnott. p. 141 sq.

V. 86. Chal. Havn. Paris. ^{نحي} Cod. II. ^{شظا} ^{صكك}, quod schol. nost. (forma ^{صكك} ne in Kamuso quidem exstat) ait esse collisionem vel vacillationem genuum ceteri scholl. explicant per nimiam pedum propinquitatem, et Paris. addit: ^{حتى تقع به}, quippe quod hæc ansam collidendi ideoque lapsandi præbet.

V. 87. Deest etiam hic versus in codd. præter nostrum et Havn. qui eum post v. 88. et Paris., qui eundem post v. 90 habet. Et legit Havn. ^{يقطعها} atque in schol. ^{يعورها}.

V. 88. De ^{تكيو} cfr. poëm. Schanfaræ v. 48 Sacy. Chrestom. T. II. et not. p. 375, ubi versus noster citatus est; schol. ibidem: ^{تكيو لى تسقط لوجهها من شدة سيرها}. Quo totam imaginis, quæ hoc versu continetur, vim sentiamus, necesse est desertam immensa ante oculos nobis sistamus, quæ equus percurrit quasi cum arenis volantibus certans, quas agitat ventus. Ubi verò frutex vel arbor

rara invenitur, ad huius radices arena cumulata; quietem quasi nanciscitur. Qvam quidem rem poëta ita repræsentat, ac si ipse ventus certamine lassus eqvo palmam concedens ad fruticis radices procumbat. Eiusdem imaginis adhibitæ exempla nonnulla affert schol., quibus addimus Hamas. ed. Freyt. p. 42. vid. schol. Tebrizii.

V. 89. Velum, quo equus currens ab oculis seclusus esse dicitur, me iudice, non, ut vult Scheidius, nubes pulveris est, sed potius pro hyperbolica loqvendi ratione poëtarum ipsa celeritas, qua equus visui quasi præripitur. (vid. schol.)

V. 90. Chaluv. خفى. Inter وبيض et خفى schol. Chaluv. hoc discrimen facit, quod illud micationem fulguris momento temporis circumscriptam, hoc vero splendorem fulminis latius se per tractus nubium diffundentis indicet. Ita quoque incrementum capit oratio. cfr. Amrulk. Moall. v. 68. 69. et not. Hengstenberg. p. 61.

V. 91. الجوزا astronomis Arabicis tum *Orionem* tum vero astrum vel signum *Geminorum* ut h. l. significare potest. cfr. de hoc nomine disquisitiones doctas et acutas Ideleri et Beigelii in libro, qui inscriptus est: Untersuchungen über den Ursprung und die Bedeutung der Sternnamen p. 150 sq. 213 sq. et 325 sqq. et ipsum textum Kazvini p. 398 cfr. Fundgr. d. Orient II. p. 259 sq. Atque de النجم i. e. astro κατ' εἶδος vel Pleiadibus (الشريا) vid. l. c. p. 146 sq. et textum Kazvini p. 389 sq. Describitur hocce in versu equus, qui albis pedum et frontis notis ornatus est, id quod apud Arabes non solum per se in eqvis pulchrum, verum etiam nobilioris generis signum habebatur, ita ut inde mutuata [phrasis: واضح الغر باى الجول metaphorice etiam de hominibus aliisve rebus, quæ ob nobilitatem laudentur, obtineat, v. c. de urbe in epistola Jakuti apud Hamacker. spec. catal. p. 75.

V. 92. Deest hic versus in nonnullis codd., quum tamen aptissimus ad binorum comitum descriptionem inde a. v. 74 susceptam concludendam esse videatur. Allegatus est hic versus a Sacyo

in Chrestom. II. p. 355 ad explicandum versum Schanfaræ v. 10, qui quidem cum nostro miro modo conspirat.

V. 93. Imaginis hocce in versu adhibitæ, poetis Arabicis frequentissimæ exempla vid. præter ea, quæ jam allegavit schol., Moall. Sohair. v. 31. Amru-ben-Kelthum. v. 30, ubi vid. schol. Zuzenii et not. Kosegarten. p. 58. Nimirum habet Zuzenius quoque *و هي معظما* *اراد بالرحى رجا الحرب*, id quod vertit Kosegart. pag. 18. molam belli, quæ est maxima; in nota vero cit. aliam versionem proponit: hæc est usitatio significatio. Neutrum recte. Nam *معظمها* est *معظم الحرب* i. e. gravissimum, atrocissimum belli.

V. 94. Pro *نار حرب* Chaluv. et edd. legunt *نار موت*. Pro *ذلك* Chaluv. et Paris. habent *تلك*. Sine dubio grammatici in hac lectione tuenda ad vocem *نار*, quæ est feminina, respexerunt. Et constat, in lingua Arab. sicut in ceteris lingvis Semiticis nomina *ignis* tantum non omnia feminina esse. *لظى* vero h. l. nomen actionis, magis quam ipsius rei nomen haberi potest, neque tamen illa regula omnino sibi constat. Ita quoque in Hebraicis *אב* masculinum est Job. 41, 13 cfr. Ewald. hebr. Grammat. p. 303.

V. 95. Luculentum testimonium continet hic versiculus isque, qui in schol. allegatus est, *نفس* in idiomate Arab. simpliciter de *sangvine* usurpari, cui anima vitalis inesse credebatur, quo nomine in Kamuso primum per *الروح*, deinde per *الدم* explicatur. *خير النفوس* ex Arabismo verti potest: optimus sanguis (propr. optimi sanguines) ut *نفيس الجواهر* margaritæ pretiosissimæ (Ibn Foszlan. ed. Fræhn p. 20) *عزيزت كتبكم* gratissimæ litteræ vestræ, Caussin de Perceval. Gr. Ar. Vulg. in appendice p. 28. cfr. inpr. nostr. carm. v. 158 (ed. Sch. v. 145). De simili Hebraismo vid. Ewald. hebr. Grammat. p. 578. V. 96. Hocce in versiculo poeta ad Iracenses se convertit, professione laudatoria prohibiturus, ne querelas et invectiones ipsius sibi dictas esse putarent, neque ipsum odio ductum patriam reliquisse suspicarentur cfr. v. 116, ubi eadem

repetit. Seqvuntur igitur horum laudes, quas deinde laudes duorum illorum principum, optime de poëta meritorum, excipiunt. Ad notam schol. nostr. de Iraca cfr. quæ habet Firuzabadus in Kamuso p. 1311 (ed. Calcutt.), ubi quoque dicitur, عراق significare ripam maris vel fluminis, unde Chaldæa ita dicta est, quippe quæ ripæ Tigris et Euphratis adjacet لاته على عراق حلبة والفرات الى شاطيها enim sine dubio primo loco corium notat, quod binis marginibus utris, ubi concurrunt, assuitur (id quod danice dicimus: Semmen), deinde ad marginem vel ripam fluminis transfertur. vid. Kamus. l. c.

V. 97. Cfr. vers. 153 (ed. Sch. 140).

V. 98. Animadversio schol. de vi particulæ سوي notatu digna est. Cfr. notam Tebrizii de استشنا خارج سوي tanquam ad Hamas. ed. Freyt. p. 141.

V. 99. Cod. II. البحر. Chal. Paris. Havn. et edd. زاخرا.

V. 100. Chal. Paris. et Havn. السفا. Majoris momenti est lectio, quam profert Chaluv. فأنضيت. Nimirum ad sensum huius versus, qualem expressit Sch. commendandum forma huius verbi passiva facit, quippe quæ ita solvi potest: utinam eo redigar, ut conniveam etc. Et quidem schol. Chal. ita solvit جعلنى الله مغضيا Chal. جعلنى الله مغضيا على etc. Huic versiculo Cod. Paris. alium præmittit, quem quidem solus habet: هم البعور تجتلى أوجههم اذا بدت كل طغاة وعمى. Ex punctatione, quam exhibuit cod. et tuetur schol., sequitur versio: "Hi sunt plenæ lunæ, quarum ora revelata manent, etiamsi progrediantur cuiusvis generis nubes." Maluerim tamen legere لهم البعور et deinde تجتلى ut actionem ad nubes referre, بدت vero ad lunarum ora, ita ut prodiret sensus: Hi sunt plenæ lunæ, quarum ora, ubi procedunt, nulla nubes obtegit.

V. 101. Chaluv. حاشى. Cod. I et II, habent plurale الذين, quam quoque lectionem tuentur edd. Obstat vero numerus dualis in nomine antecedente et verbo subsequente. Habent quoque

ceteri codd. constanter duale **الذنين**. Paris. lectionem affert: **من** **نعم** et recte dicit, **من** h. l. esse **التبيين** i. e. ad explicandum, quid sibi voluerit poëta per umbram cfr. Gr. I. p. 364. — Hocce demum in versu accedit poëta ad proprium totius Castidæ propositum (cfr. proll. §. 2), nimirum encomium duorum principum, quod quidem jam usque ad v. 115 extenditur, deinde vero ne verbo quidem memoratur.

V. 102. **شفا** Paris. expl. **طرف السقوطى الهلاك**. Proverbialis est locutio cfr. Harir. ed. Sacy. p. 589 schol. et Korani Sur. 3, 99 (ed. H.)

V. 103. **عيش** h. l. pro **عيشى**.

V. 104. Locus Korani, ad quem hunc versum respicere censet schol. legitur Sur. 41, 39 (ed. H.) cfr. v. 11. 22. 70. cfr. omnino. Hamas. ed. Freyt. p. 135, ubi vid. schol. de **هزة**.

V. 105. Sensus est: illi spem meam erexerunt atque effecerunt, ut denno suspicere auderem, quum jam ob adversam fortunam eoredactus essem, ut instar eius, cuius oculis inhæreat festuca, sursum spectare omnino non possem cfr. v. 100.

V. 106. Vertunt edd.: "qui extruxerunt mihi fulcrum spei, quod antea fuerat oblitteratum." Quod quidem nullum bonum sensum continere videtur. **جانب** est latus, pars, ora; et **تعمير** superstitem servare de hominibus, de terra vero: cultam habitatam habere. Itaque videtur mihi poëta sibi finxisse regionem spei, quæ violentiâ fortunæ infestæ oblitterata ac desertâ evaserit, cuius tamen partem quandam vel oram extremam velut asylum, lætam ipsi servaverint duo illi principes. In cod. Paris. deest hic versus.

V. 107 et 108. Cohærent hi duo versus grammaticæ, ita ut separari nequeant. Pro **عنى** legitur in Cod. II. et Paris. **طرا** (una, omnino, Paris. expl. **كلا**), quod quidem bonum quoque sensum offert. Multus est h. l. schol. in definienda vi verbi **شكر**. Principium significationis verbi in **prodeundo** (**الظهور**) positum esse vult schol., quippe quod gratiarum actio tanquam proventus beneficiorum considerari

potest, unde شكير folia et herbas parvas radicibus arborum succrescentes notat. cfr. Kamus (ed. Calc.) p. 569, ubi arbor, quæ talia profert, dicitur مشكرة ومعزرة اللبن. Opponitur الكفر (نقيض) (ingratitude), cuius vis primitiva in tegendo, occultando (sc. beneficia) recte ponitur.

V. 110. De notissima huius loci metaphora vid. Clar. Gesen. Comment. ad Jes. c. L. v. 3 cf. Harir. Cons. 9 p. 90, 37 p. 407. Sequuntur in nostro codice tres, in aliis vero quatuor versus, quos Scheidius spurios habet et omittit, ut videtur, codicem I et II secutus. Habet eos quamquam mutato ordine Chaluv., ita ut v. 112 adeo post v. 114 locum habeat. Hunc versum tamen apogr. Reisk. ceterum cum Bergiano conspirans ante 114 ponit. Eundem ordinem sequitur Cod. Havn., Cod. Paris. vero versum 112 etiam illi versui, qui in cod. nostro deest, præmittit, præposito tamen ما الى etc. Si vero omnino genuini sint hi versus, vix dubium esse potest, ratione habita contextus, quin cod. noster versiculo 112 justum locum vindicet. Verum valde suspectos facit hos versus fluctuatio codicum.

V. 111. Pro بجود Chal. et Havn. legg. بفعله, Paris. vero ببذله.

V. 114. Finem facit poëta laudum duorum principum testando, gratum sibi esse animum ad omnia paratum et pollicendo, se ad mortem usque eorum de ipso merita celebraturum esse. Qua in re utitur phrasi satis communi, quæ quis semet ipse et alios pro patrono suo devovet, præ se ferens, se vitam suam et cuiusvis hominis præ illo nihili æstimare; unde verbum تنقية est dicere alicui جعلت نداك vid. Schultens. monum. Vetust. Ar. p. 25 cf. libr. Calila et Dimna p. 249 et 253 cf. Abul-Olæ carmen in honorem Ali ben Muhamm. v. 1. etc. et inpr. Nabeg. v. 42.

V. 115. Cf. versum Lebidi ed. Saey. p. 307.

VERSIO LATINA.

V. 1. O puella, omnium simillima gazellis, dum carpunt violam sylvestrem inter arbores arenæ!

V. 2. Si videris caput meum, ut jam color eius marginem auroræ sub syrmatibus caliginis similitudine retulerit;

V. 3. — Et micuerit album in nigro eius gliscens, quemadmodum gliscit ignis sicco in ligno arboris Gadæ;

V. 4. Evaseritque nocti similis unicolori, cuius in finibus subsistit splendor diei, ita ut reveletur ipsa;

V. 5. Et ut liqvore hilaris alacritatis imminuerit tempus fatale, quod intimos cordis sensus afflictione morbi intestini affecit;

V. 6. Et factum sit pratum lusus sicquum et flacidum, postquam madore antea ebulliverat;

V. 7. Et ut accenderit discessus procul separans prunam, quæ non cessat viscera præcordiorum adurere;

V. 8. Et ut occupaverit vigilia oculum tanquam consuetam stationem tempore, quo deserit cilia eius species somnolentiæ; —

V. 9. Tunc scito, omnia, quæ mihi acciderint, æquo animo ferri posse, si comparentur cum iis, quæ residua fecit absentia longinqua (amasii).

V. 10. Quod si rupibus compactis injecta fuisset pars eorum, in quæ cor meum incidit, rupisset durissima saxa.

V. 11. Ubi marcuerit ramus viridis, scito, finem eius ultimum exitium esse et interitum.

V. 12. Obstruitur mihi guttur, quid dicam! immo vero suffocat me angor (cordis), cuius violentia mihi letalior est illa obstructione.

V. 13. Et si durities, quam præ me fero, ab oculo fletum arceat, cor certe insistit viis fletus.

V. 14. Si mihi somnia id clam indicassent, in quod nunc vigil incidi, me certe perniciēs protinus interfecisset.

V. 15. Status (meus), quem non putaverim ita probatum fore viro sollertia et ingenio prædito, ut sibimet eum exoptaret, —

V. 16. Anxia observatio est nubis, cuius fulgurans (nubes) deceptrix est, et statio spem inter ac vota.

V. 17. Et nunquam non status vel insalubris est, ita ut aquam spiritus mei absorbeat, vel maxime odiosus.

V. 18. Haud induxi in animum, fortunam ad sexum adeo durum me redacturam esse, quo ne lacerta quidem durissimi soli delectetur.

V. 19. Vitam sustento extremum quasi spiritum trahens super aquae buccella, cuius si vel superficiem sorbere sonarer, rem tentarem, cuius odoris quoque perceptio difficilis est.

V. 20. Rediturumne est mihi tempus omnino se convertens in pristinam consuetudinem, an desperandum est?

V. 21. O fortuna! si favor tuus non recuperari potest, at saltem facilem te praesta; verum (quid dicam?) Facilitas tua et favor eadem sunt.

V. 22. Lenius me tracta: Diu est quod me emaciaveris. Fac, quæso, reliquam partem illam succi, quæ ramo decorticato superest.

V. 23. Noli existimare, o fortuna, me humilem me praestaturum ob calamitatem, quæ rodit me, ut rodunt cultri (ossa).

V. 24. Aggressa es virum, qui, si vel orbes coelestes inde ab aëris regionibus super ipsum collaberentur, non quereretur.

V. 25. (Si mundus cum eo, quod in se habet, illi esset, tum vero idem ille mundus eius ab ipso deficeret, utrumque juxta aestimaret).

V. 26. Est vero, (quod quæror) salivæ ejectio pectore laborantis, qui quando ebullit spuma a regionibus, in quibus sedet malum ipsius, vomit.

V. 27. Acquiesco vi coactus; nam, si vis adhibeatur, acquiescendum est. Quis est, qui vicissitudini fati succenseat?

V. 28. Ubi dies et nox, geminæ illæ semper novæ in novi quid dominium nactæ sunt, id quidem ad attritionem mox redigitur.

V. 29. Non cogitabam, tametsi tempus cupidum sit dirimendi collectum, dissolvendique funes firmiter contortos,

V. 30. Fore, ut projiciat me fatum in foveam, in quam qui inciderit, eius anima ad se non redibit.

V. 31. Quod si cœspitavero posthac, ubi hæc ex (fovea) salvus evaserim, dicite: ne resurgas!

V. 32. Sin vero spatium infortunii cum morte (mihi) fuerit conjunctum, patientiæ in patiendâ dominium tradam.

V. 33. Et Amrulkaisus ad metam cucurrit; impedivit vero eum dies fatalis, quo minus metam attingeret.

V. 34. Et anima Abul-Djabri offusa est interno dolore; donec Mors eum comprehendit inter illos, quos jam comprehenderat.

V. 35. Et Ibn-el-Aschadj regulus semet ipse exitio tradidit, veritus, ne malignum gaudium inimicorum augeret.

V. 36. Et abecidit El-Vaddachum, quo minus, quæ sperasset, attingeret, gladius fati strictus.

V. 37. Eminuit quoque ante me Jezidus, petens terminum celitudinis, et certe fuit neque debilis neque ignavus;

V. 38. Opposuerunt vero se, quo minus, quæ peteret, attingeret, quanquam acerrimum ipsi studium inesset, gravissima infortunia.

V. 39. Num ego prius sum altis inter cervices, in quas injusta fuerit fortunæ vicissitudo atque infesta?

V. 40. Qvod si concesserint mihi decreta divina, quæ struo, haud deero in ruptura resarcienda.

V. 41. Et jam ascendit Amru usque ad eos, qui unctioni ipsius debebantur, et deiecit eminentissimum quemque eorum.

V. 42. Quin deturbavit violenter Zehbaam, quæ tamen magis quam aquila aeris superioris in excelsa fuerit elata.

V. 43. Atque Saiphum in altiora extulit animi intentio, donec ultimum terminum jaculandi loci attingit.

V. 44. Quin sorbendum dedit Habessiniiis venenum penetrans, sedemque in conclave imaginibus ornato Ghomdanæ fixit.

V. 45. En filium Hindæ — attingit cuius flamma die combustionum Temimitas assatione.

V. 46. Nunquam desperatio se mihi obtulit, clanculum cum intentione animi mei agens, quin spes illi se opposuerit, ita ut (illa) se occultaret.

V. 47. Juramentum sit per camelos feminas robustas, quibus preperis tenditur (Meccam) per media deserta.

V. 48. Oculos in caput demersos habentes, macie concavas ad similitudinem formæ arcuum, mucum sanguine mixtum præ attractione annulorum ore emittentes.

V. 49. Immergunt se in mare tenebrarum, illucescenti vero die, innatant vaporibus, ubi hic se attollit.

V. 50. Ungulæ sarum præ attritione et attennatione saucis lapillos albicantes (sanguine) tingunt.

V. 51. Portant non nisi talem, qui colore alteratus est, forma incurvatus præ longo labore itineris matutini ac nocturni.

V. 52. Pium peregrinatorem, cuius corpus extenuavit longa inedia, ita ut instar ligni dolati arboris fraxini (ad arcum aptati) dorso sit (corpus) inflexum.

V. 53. Dum tendit ad illam (urbem sive domum), quam præ cunctis ædificiis exivit Dominus excelsorum (cælorum) jam tempore, quo solum eius æqvavit.

V. 54. Donec, ubi illam conspexerit, in fletum solvatur, impotens lacrimarum ultra retinendi, ex quo libere fluxerint.

V. 55. Deinde circumit (templum) et redit lapidem osculatione salutaturus, tum Mervam et Sapham adit cursumque instituit.

V. 56. Et propositum sacra obeundi confirmat iteratque visitationem (templi) formulis obsequii et deprecationis alta voce recitatis.

V. 57. Vespere deinde piorum in numero proficiscitur, donec subsistit in Maseman et Mina.

V. 58. Tum venit ad montem Arafatum humilis obiturus stationes inter Hal et Naka.

V. 59. Et initium facit septies iterandi et septies deinceps et septies inter juga et colles.

V. 60. Denique vespertino tempore inter ceteros ad circuitionem valedictionis redit, reportata jam mercede, ab omni fæda garrulitate abhorrens.

V. 61. Per hasce (juramentum sit) an per eqvos tolutili cursu pollentes, quorum dorsa inter scapula elata sunt, qui vero illa habent gracilia?

V. 62. Crispatis juba, invicem incurrentes more luporum Gadæ, limo intuitu albutum oculorum obvertentes, cuspidibus obviam euntes.

V. 63. Quibus vehitur non nisi heros promptus, (hostibus) inaccessus, acri ingenio, fauces prælii ingreditur.

V. 64. Qui immiscet se igni mortis ambabus malis, quando hæc mortis flamma horrenda evadit conflagratione.

V. 65. Quod si vel Mors se ei opponeret tanquam adversarius ipsi par robore, ne ab hoc quidem (adversario) arceret eum metus, neque ipse cursum flecteret.

V. 66. Et si vel fatum spiritum vitalem alicuius ab eo defenderet, hunc sane peteret, vel adeo communis juris faceret ita defensum.

V. 67. Ita ut mortis leges dicto eius morem gerentes se præberent, probantes quod probaret, recusantes quod recusaret.

V. 68. An per altos dominos Jaarehenses jurandum? num ultra hos est juranti elati quidquam?

V. 69. Hi sunt, qui si de gloria (cum aliis) certent, habent ipsam gloriam dictitantem: In ore viri, qui vobiscum certet, sit pulvis terræ!

V. 70. Hi sunt, qui effundunt fontes liberalitatis largiter fluentes ei, si quis (ipso) adierit vel adeo opem impleverit.

V. 71. Hi sunt, qui frangunt quemvis superbum et corrigunt quidquid colli distortionis et capitis reclinacionis (se ostenderit).

V. 72. Hi sunt, qui cuius invidias struenti sugendos præbent haustus lactis exitii amarissimos potu.

V. 73. (An per hos, inquam, iurandum) me non desitutum, quin sim factura lo-
ricæ duplici annulorum contextu consolidatæ, donec recondar inter intestina tumu-
lorum.

V. 74. Et comitum meorum duorum alterum foreensem, cuius in latere sit
quasi locus, quo repunt formicæ in colliculos adscendentes.

V. 75. Candidum instar salis, ubi eum strinxero; cuius nec acies in quidquam
inciderit, nisi quod fiderit.

V. 76. Quasi inter dorsum eius et aciem focus esset, in quo invicem se exede-
rent prunæ.

V. 77. Conspiciendæ præbet Morti, quando hæc vestigium eius premit, in te-
nebris præcordiorum vias, quæ non conspiciuntur.

V. 78. Ubi in corpus humanum inciderit, relinquit id, quod antea fuerit sim-
plex, statim, quo duplex sit, —

V. 79. Alterum equum elatum iis corporis partibus, quæ elatæ esse debent,
compactum carne, arcuatum costa infima, crassum pectore, robustum femoris tendine.

V. 80. Brevis nates inter et dorsum, longo vero inter oeciput et posticum inter-
vallo præditum.

V. 81. Procerum collum eam interscapilio pingvi habentem, amplum vero
pectus cum tendinibus anteriorum pedum solidis.

V. 82. Qui inserti sunt artibus tarsorum carne obiectis cum dura carne ungulæ
interioris instar eius, quæ cum ossiculis dactylorum projicitur.

V. 83. Talem, qui indessetis lapillos collidit, atque, si colles ascendat, ignem
futilem ex lapillis elicit.

V. 84. Qui (aurum) quasi folliculos duos in orbe sinicipitis circumagit cum ocu-
lis oblique tuentibus ad modum intuitus tauri sylvestris.

V. 85. Compactum struatura, amplata rictu, glabrum dorso, tornatum, robus-
tum (vel justo commensu præditum)

V. 86. Quem neque deturpat mollitie talorum neque nimia disjunctio, neque
tarsi nec genu artus debilis.

V. 87. Quod si in orbe terrarum (s. in regione aliqua) dorso eius insidens devi-
ares, hanc quidem peragras haud metuens, ne ex pedum attritione doleret.

V. 88. Ita carrit, ut ventus in extremis terminis eius pronus concidat, lassus
ad radices fruticum refugiens.

V. 89. Quem (equum), sive citatim sive solutum currat, existimares eodem momento,
quo cernatur, ab oculis velo quasi seclusum.

V. 90. Ubi ad vestigium eius oculis sequendum adnissus fueris, dixeris: fulgur
est, quod emicuit, vel fulmen, quod late se diffudit.

V. 91. Ubi procedit, astrum Geminorum in tarsis, Pleiades vero in fronte eius
esse videntur.

V. 92. Hi duo sint apparatus mei, qui desiderium cuiusvis, quem antea meis
annumeraverim, expleant. Quare deserat me, quicumque voluerit.

V. 93. Quod si molam belli (denuo) elevatam esse audiveris, scito, me esse
axem molæ.

V. 94. Et si belli ignem videris exaruisse, scito me, huius flammæ fuisse su-
scitatore.

V. 95. Sangvis enim generosissimus is est, qui super cuspidem ensium et hasta-
rum manat.

V. 96. Quid ad Irakam attinet, gentem sius reliqui non proe odie ab ea aversus neque ulla similitate.

V. 97. Neque ex quo illos (homines) reliqui, oculos meos invitavit ulla res in hominibus, (quibuscum jam dego), quæ visum moraretur.

V. 98. Illi sunt mentium cacumina, quorum emulant gibbi, dum ceteri homines, cum illis comparati, foveæ sunt et cavernæ.

V. 99. Illi sunt maria, quorum unda extumescit; hi vero vadæ, stagna ac paludes.

V. 100. Quid si quem unquam post eos eorum similem viderim, sum sane contra verum super punctione spinæ (spinæ pungente).

V. 101. Exceptis tamen duobus illis principibus, qui expandunt super me umbram commoditatis eamque amplissimam.

V. 102. Hi duo sunt, qui mihi spem stabiliverunt, quam desperatio jam extremæ (præcipituli) margini admovebat.

V. 103. (Qui) victum meum, quæ turbaveras temporis vicissitudo, repararunt, ita ut facilis evaderet et limpidus.

V. 104. Et manare jusserunt mihi æquam ubertatis abunde, ita ut jam exsultaret ramus meus, postquam emarcuisset.

V. 105. Hi duo sunt, qui oculum meum elevarunt, postquam (quasi) super punctione festucæ conniveram.

V. 106. Hi duo sunt, qui lætum et incultum mihi servarunt tractum quendam spei, qui antea quoque fuerat desolatus.

V. 107. Et ornant me torque beneficii, quod si vel cum gratiarum pro me actione totius generis humani componeretur, hæc tamen

(V. 108) ne decimam quidem partem partis decimæ illius (beneficii) pensaret; verum foret instar unius sorbitionis ex fluctibus maris eiusque turbidi.

V. 109. Unique Ibn-Miscal princeps sustulit me, postquam jam evaseram instar rei abjectæ.

V. 110. Et extendit brachia mea Abul-Abbasus post contractionem, qua laboravit spithama mea et orgyia jam per se arcuata.

V. 111. (Ille est, qui liberalitate non desinit ascendere versus excelsa, donec super hæc ipsa, evector est.

V. 112. Quid si quis generositate sua et gloria unque ad cælum ascendere potuisset, is sane ascendisset.

V. 113. Nunquam mare liberalitatis eius adit supplex metu sipis vexatus, quin potu fuerit expletus.)

V. 114. Anima mea sit pretium redemptionis pro utrisque meis principibus, et quicunque sub coelo versatur, pro utrisque meis principibus sit pretium redemptionis!

V. 115. Nunquam cessabit actio mea gratiarum, iis debita, sermoni meo annexa esse, donec impedit me fati vicissitudo!